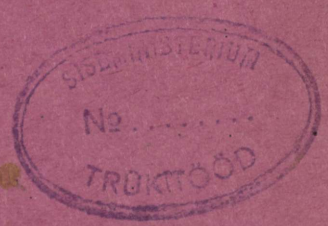
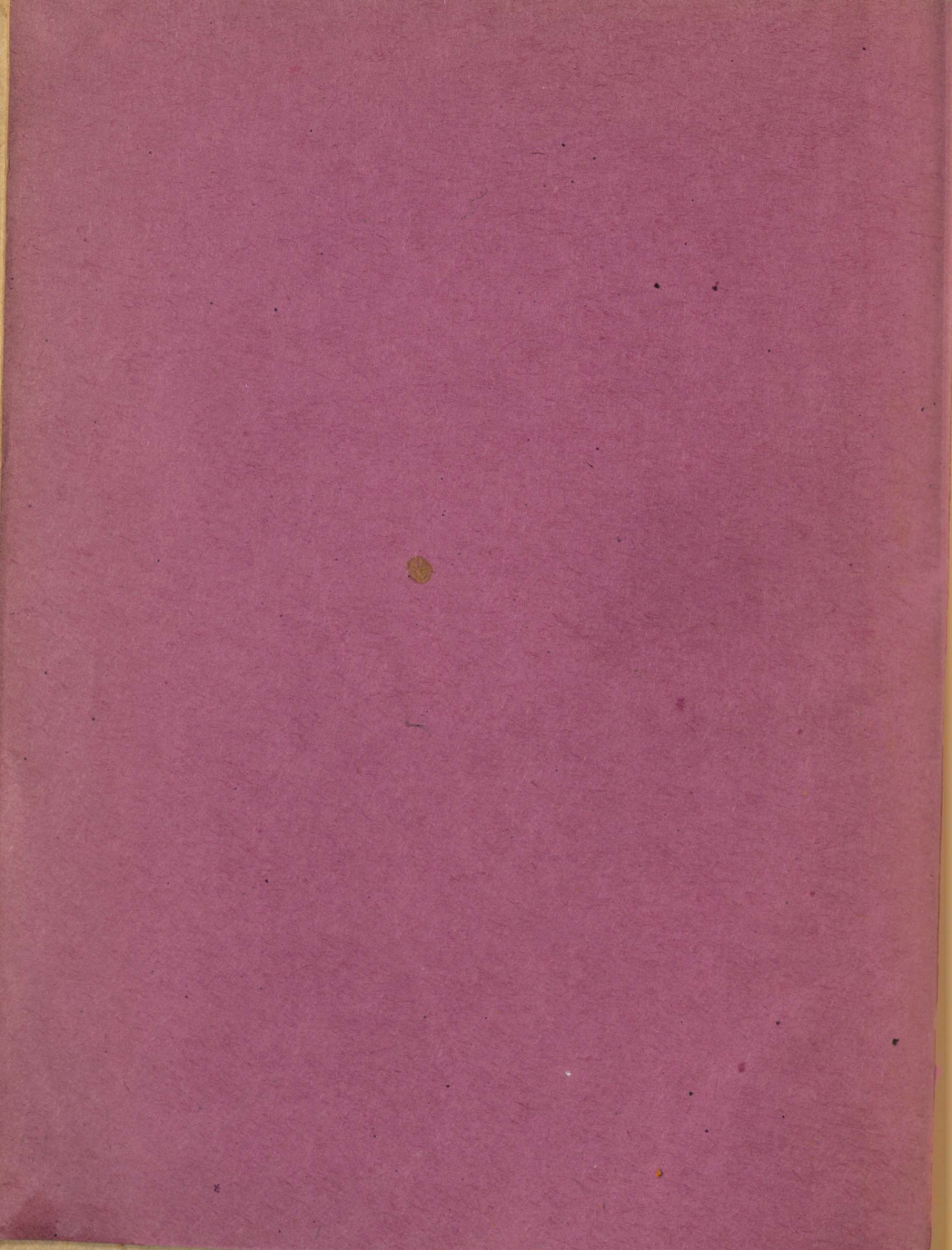


30



1918



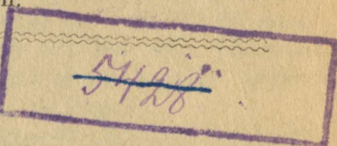


# Unterredungen.

Ein praktischer Leitfaden der Estnischen, Deutschen und Finnischen Conversations-Sprache,

enthaltend: grosse Auswahl Gespräche und genaue Angabe der Aussprache für Deutsche und Esten. Zum Gebrauche für Reisende und diejenigen, welche **ohne Lehrer schnell** diese Sprachen erlernen wollen.

Kõnelemised



## Eesti, Saksa ja Soome keeles.



Tarwitusekohane ja kerge abinõu ilma õpetajata ja ettevalmistamata Saksa ja Soome keelt kõnelema õppida.

Suur ja hästi walitud kogu kõige tarwilisemaid igapäewases kõnes ette tulewaid sõnu, lauseid j. n. e.



Ploompuu raamatukauplus Tallinnas.  
1918.

2

Tartu Riikliku Olikeoli  
Raamatukogu  
64350

U. Seidelbergi trüff, Paides.

A 2813.

## Gestõne.

See Soome-Saksa-Gesti-keelne sõnade ja õeldistekogu on soovitatud niijuguksle eestlastele, kes Saksa ja Soome keelt mitte jugini ehk liiga wõhe on õppinud. Siin on kohe suur tagawara igapäewases elus ja mitmejugukses oludes ettetulewaid sõnu ja lauseid, mille waral jaksata ehk soomlaselaga kõneledes kergesti läbi wõib saada, kuigi neid keeli enne suuremat ei tunne. Aga ijeäraniis kasulikuks edasiõudmise asimeks on see raamat neile, kes neid keeli umbes aabitja wõrra juba on õppinud.

Peale selle on tähele panna, et selle raamatu abil keele õppimiseks mingijuguks grammatikaga waewlemise waja ei ole, waid tulewad aga niijuguksed sõnad ja laused õfida, mida milgil juhitud misel waja on. Aga weel kasulik on, kui kõik ettetulewad sõnad ja laused pähe õpitakse. Siis tunneb inimene juba nii palju sõnu ja lauseid, et igapäewases elus ilma teiste abita läbi saab ja wõib kõnelemise harjutades kiiresti edeneda.

Et niijuguks kãfiraamatu eesmärk mitte ei ole keelt grammatikalikult tundma õpetada, waid tegelikude harjutuste waral, see on loomulikult teel, nagu iga inimene kõnelema õpib, siis ei anna meie siin midagi muud grammatikalikku õpetust, kui ainult lühikeste seletuse tähtede õige wãljaütlemise kohta.

Aga ometi on wõimata kirjalikult kindlasti seletada, kuidas tähed ja sõnad päris õieti wãlja ütelda tulewad, ja sellepärast peab lugeja oma kõrwakuulmise ja teiste juhutuse järele püüdma õiget wãljaütlemise kãtte harjutada. Soome keele sõnade ja tähtede hãälitsemisel ei ole suurt wahet, kõige tähtsam luges on, et p, t, k üfifult nii kui Gesti b, d, g, loetakse, y nii kui Gesti ü, v nii kui Gesti w. Aga Saksa keeles on hãälituid, mis Gesti keeles hoopis puuduwad, ja sellepärast on niijuguksed hãälte kirjalik seletamine Gesti lugejale wõimata. Aga kui ka inimene algades ei wõigi kõiki hãälituid päris õieti wãlja ütelda, siis wõib ta ka halwa wãljaütlemisega selle raamatu abil enasti ifkagi arusaadawaks teha ja otstarbet kãtte saada.

## Saksa keele tähed.

Nende wäljaütlemine.

Saksa keeles on 29 kirjatahte nimelt: a, ä, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, ö, p, q, r, s, t, u, ü, v, w, x, y, z.

Wokaalide wäljaütlemine.

- a pikalt üteldakse niisama kui eestlane sõnas: aan.
  - a lühikeselt üteldakse niisama kui eestlane sõnas: ahi.
  - ä pikalt üteldakse peaaegu nii kui ee näit. Mädchen (loe meedchen — tütarlaps), Träne (loe treene — silmapisar); aga r tähe ees ei kõla ä mitte nii pikalt maid on pea niisama kui Eesti ä, näit. Bär (karu), Militär (sõjamees).
  - ä lühikeselt üteldakse nagu e Eesti sõnas n e l i, näit. Bäcker (loe bekker — pagar).
  - e pikalt üteldakse nagu Eesti sõnas p e e n i f e, näit. jeder (loe Jeeder igauks), Regel (loe reegel — kawa).
  - e lühikeselt üteldakse nõnda kui Eesti sõnas r e g i, näit. brechen (loe brehhen — murdma).
  - e üteldakse siis weel Eesti e ja ö wahelise kõlaga ja on niisugusel korral alati rõhuta, näit. Nadel (loe naadel—nõel), Acker (loe akker—põld).
  - i pikalt üteldakse peaaegu nagu Eesti sõnas k i i l, näit. dir (loe diir — julle), Liter (loe lliiter).
  - o üteldakse pikalt, näit. groß (loe grooss — juur), Rose (loe reose — roos).
  - o lühikeselt üteldakse nagu Eesti sõnas k o d a, näit. Gott (loe got — Jumal).
  - ö pikalt üteldakse nagu Eesti sõnas t ö ö l e, näit. hören (loe hõören — kuulma).
  - ö lühikeselt üteldakse nagu Eesti sõnas k ö h a, näit. Pöffel (lusikas).
  - u pikalt üteldakse peaaegu nagu Eesti sõnas m u u, näit. Blume (loe bluume — õis), gut (loe guut — hea).
  - u lühikeselt üteldakse peaaegu nagu Eesti sõnas m u t t i, näit. Mutter (ema).
  - ü pikalt üteldakse peaaegu nagu Eesti kirjakeeles m ü ü n, näit. grün (loe grüün — roheline).
  - ü lühikeselt üteldakse nagu sõnas k ü t t, näit. dürsten (jänunema).
  - y on ainult teistest keeltest wõetud sõnades ja häälitsetakse wahel ü-ks, wahel i-ks, näit. Physik (loe füsiik), Satyr (loe satiir).
- Pikka wokaali kirjutatakse Saksa keeles weel:
- 1) nõnda, et jeba, nagu Eesti keelesgi, kahelordselt kirjutatakse, näit. Saar (farm, juuks), Staat (riik), Boot (wene, paat).

2) nõnda, et ühefordse wokaali järele h kirjutatakse, näit. Jahr (loe jaar — aasta), mahlen (loe maalen — jahvatama), Uhr (loe uur — taskukell). Pikka i häält kirjutatakse wahel ie-ga, näit. hier (loe hiir — siin), lieben (loe liiben — armastama), Friede (loe friide — rahu).

Saksa keele kaherordsed täishäälikud (distongid) on: ai, ei, au, ou, eu, ui. ai üteldakse niisama kui Eesti keeles, näit. Saite (loe saitte — wiituli feel), Laib (loe laip).

ei häälitsetakse nagu ai ja äi wahel, näit. Seite (loe peaaegu nagu saite — külg), Leib (loe peaaegu laip — leha).

äu ja eu häälitsetakse mõlemad peaaegu kui öi — oi, näit. Bäume (loe böime — puid), neu (loe nöi — uus), Feuer (loe föier — tuli).

au ja ui häälitsetakse niisama kui Eesti keeles (kaup, kuiv).

### Konsonantide wäljaütlemine.

Saksa keele konsonantides häälitsetakse j, k, l, m, n, p, s, r ja w niisama kui Eesti keeles.

b üteldakse silbi lõpul ja s, t ja sch ees kui p wälja, näit. ab (loe ap), Grab (loe Graap — haud), Erbse (loe Erpse — hernes), lebt (loe leept — elab), hübsch (loe hüpsch — kena).

d üteldakse sõna lõpul ja harilikult ka silbi lõpul ja s ees kui t, näit. Bad (loe baat — supelus), schädlich (loe scheetlich — kahjulik), lädst (loe leetst — kutsud).

g üteldakse sõna ja silbi lõpul kui h wälja, näit. Zweig (loe tswaih — oks), legte (loe lechte — pani), Tag (loe taah — päew), Zug (loe tsuuh — rong).

c häälitsetakse wokaalide e, i, ä, ö, ü ees kui ts, näit. Cäsar (loe tseesar), Cicero (loe tsitsero), Cyrus (loe tsüürus). Mujal häälitsetakse c nii kui t.

f häälitsetakse nii kui kōwa w, näit. anfangen (algama), Graf (graaf).

h üteldakse sõna ja silbi algusel kōwasti, näit. Herr (herra), Freiheit (wabadus), aga teises kohas ei ole teda pea sugugi kuulda, näit. sehen (loe see'en — nägema), Jahr (loe jaar — aasta), Kuh (loe kuu — lehm).

q üteldakse nagu k ja tarwitatakse ainult u ees, kus juures u niisama häälitsetakse nagu w, näit. Quelle (loe kwelle — hallik).

ſ üteldakse sõna eht sõnaühenduse algusel p ja t ees peaaegu nagu sch, näit. Spur (loe schpuur — jälg), speisen (loe schpaisen — sööma), Stadt (loe schtat — linn), stoßen (loe schtoossen — tõukama). Muil kordadel üteldakse niisama kui Eesti keeles, näit. Schwester (öde), bist (oled), lesen (loe leesen — lugema).

t üteldakse harilikult niisama kui Gestis, aga ilma rõhuta i ees, kui sellele wokaal järgneb, loetakse see nagu ts, näit. national (loe natsional — rahvuslik).

v üteldakse harilikult niisama wälja kui f, näit. Vater (loe faater — isa), viel (loe fill — palju). Minult teistest keeltest laenatud sõnades üteldakse ta nõnda kui Gesti w, näit. Wokal (loe Wokaal), Klavier (loe Klawirr).  
z üteldakse kui ts, näit. Zeit (loe tseit — aeg), Zug (loe tsuuh — rong).

### Konsonantide ühendused.

ch üteldakse wokaali ja ka l, n ja r järele nagu töwa h, näit. sprechen (loe schprehhen — kõnelema), Licht (loe liht — walgus), solcher (loe solhher — niisugune), Bach (loe bahh — oja), acht (loe aht — kahetja).  
ch üteldakse k-ks kui ta s ees on ja kui see s sellestisamast sõnajuurest pärit on, näit. sechs (loe seks — kuus), Fuchs (loe fuks — rebane); niisama loetakse ch k-ks mõne sõna algusel, näit. Charakter (loe karakter — loomulaad) Cholera (loe kolera).  
t üteldakse nagu köwa k, näit. Glück (loe glük — õnn), drücken (loe drücken — rõhuma).  
dt ja th üteldakse nagu t, näit. wandte (loe wantte — pööras), thun (loe tuun — tegema).  
ph üteldakse nagu f, näit. Philipp (loe fillip), Philosoph (loe filosof).  
ng üteldakse kahe wokaali wahel ja silbi lõpul nagu Gesti sõnas r õ n g a s, näit. hangen (rippuma), sungen (laulma).  
sch üteldakse wälja nagu Wene keeles m, näit. schaden (loe maden — kahju tegema), Tisch (tiis — laud).

---

## Einleitung.

Die finnische Sprache ist das entwickeltste Glied des baltischen Zweiges der uraltaischen Sprachenfamilie und gehört somit ihrem Grundcharakter nach zu den sogenannten agglutinirenden Sprachen. Männlich und wohlklingend, dabei reich und ungemein biegsam, vermeidet sie die Häufung von Consonanten und eignet sich sehr zum Gesang. Die finnische Grammatik bietet viel Eigentümliches und Fremdartiges. Die mannigfachen grammatischen Beziehungen werden durch Suffixe ausgedrückt, die den Wortstämmen lose angefügt werden, wobei gewisse Lautgesetze strenge zu beobachten sind. Die Declination des Nomens, die Conjugation des Verbums bieten die Fülle eigentümlicher Formen, wodurch die feinsten Schattirungen des ursprünglichen Begriffes bezeichnet werden können. Die Sprache ist reich an Allegorien, Pleonasmen und Hyperbeln und erhält dadurch schon im gewöhnlichen Gebrauch eine dichterische Färbung; so besteht auch der Wert der finnischen Literatur in dem reichen Schatze einer herrlichen Volksdichtung, welcher erst in neuerer Zeit besonders von Lönnrot gehoben wurde und auch im Auslande verdiente Beachtung gefunden hat.

Man unterscheidet mehrere Dialecte des Finnischen, von welchen der südfinnische (um Abo und Helsingfors) die Grundlage der neueren finnischen Schriftsprache bildet.

### Von der Aussprache.

Die finnische Sprache bietet in dieser Beziehung keinerlei Schwierigkeiten, da die complicirten Laute anderer Sprachen, wie z. B. des Englischen, hier nicht vorkommen und ein jeder Buchstabe immer denselben Laut bezeichnet. Bei genauer Beachtung der wenigen Aussprache- und Betonungsregeln kann jeder Deutsche, der seine Muttersprache richtig spricht, in kürzester Zeit auch ohne Lehrer eine correcte Aussprache des Finnischen sich aneignen.

Die finnische Sprache hat 8 Selbstlaute, nämlich:

harte: a, o, u,

weiche: ä, ö, y,

leichte: e, i.

Die Aussprache ist fast dieselbe wie im Deutschen. Das a, u, ö, i, deckt sich vollständig mit den gleichen deutschen Lauten (nämlich der Schriftsprache); o wird immer rein, wie im Deutschen „doch“ ausgesprochen, ä immer offen, wie das französische ai in „air“; e lautet offen, ungefähr wie das deutsche e in „leer“; y ist ganz das deutsche ü.

Alle Selbstlaute sind im Finnischen von Natur kurz; sollen dieselben bei der Aussprache gedehnt werden, so wird der Selbstlaut verdoppelt, z. B.: aa, oo, uu, etc.

Diphthonge sind: uo, yö, ie, au, eu, iu, ou, äy, öy, ai, ei, oi, ui, yi, äi, öi.

In den Diphthongen sind beide Bestandteile deutlich auszusprechen; es wird z. B. eu nicht wie in dem deutschen Worte „heute“ ausgesprochen, sondern so, daß e und u beide ihre reinen Laut beibehalten.

Die Mitlaute sind:

harte: k, t, p,

weiche; g, j, d, v,

leichte: h, s, l, m, n, r.

welche so ziemlich wie im Deutschen ausgesprochen werden; g kommt nur nach dem n vor und bildet mit diesem einen Nasallaut; s lautet immer scharf; v wie das deutsche w. Die Mitlaute dürfen im Anlaute nicht zu scharf ausgesprochen werden; einen doppelten Consonantlaut schreibt man doppelt. Außer den bis jetzt angeführten Lauten hat die finnische Sprache noch eine Aspiration, welche als ein stärkerer Aushauch am Schlusse einiger Worte gehört wird; das Zeichen hiefür (') wird in der jetzigen Schriftsprache nicht mehr gesetzt. In Fremdwörtern, namentlich in Eigennamen, bedient man sich auch der Buchstaben: b, c, f, q, x, z. Von diesen wird e und z wie scharfes s ausgesprochen; die andern wie im Deutschen.

Finnische Buchstaben sind 21, nämlich: a, d, e, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, v, y, ä, ö, und wird diese Reihenfolge auch in den Wörterbüchern beobachtet.

### Betonnung.

Im Finnischen liegt der Hauptaccent immer auf der ersten Silbe des Wortes, z. B.: läulavat sie singen, koulu Schule; zwei- und dreisilbige Worte haben nur diesen Hauptaccent auf der ersten Silbe; in viersilbigen Worten wird nebst der ersten auch noch die dritte Silbe, jedoch

schwächer betont, z. B.: tuomitsévat sie richten. In fünf-, sechs-, sieben-, acht- etc. silbigen Worten findet sich nebst dem Hauptaccent auf der ersten noch ein schwächerer Ton auf jeder unpaarigen Silbe (der 3., 5., 7 etc.) mit Ausnahme der letzten, welche im Finnischen nie betont werden darf; wenn jedoch die dritte Silbe mit einem einfachen Vocal schließt, so gehen die Nebenaccente auf die vierte, sechste etc. Silbe über, z. B.: oppimättomälla bei einem Ungelehrten, oppimättomüudessa in Ungelehrigkeit, oppimättomuudessänsä, in seiner Ungelehrigkeit, avuttomuudessänsäkin eben in seiner Hilflosigkeit.

In zusammengesetzten Worten werden die Teile der Zusammensetzung den angegebenen Grundsätzen gemäß betont, jedoch so, daß das erste Wort immer den Hauptaccent hat, während die späteren Worte auf ihrer ersten Silbe schwächer betont werden, z. B.: máan-tié Landstraße, työ-väki Arbeitsleute, kirkkoherra Pfarrer, laulajaherra Sängerkönig, lästijäkuningas Schlittschuhkönig.

### Stamm und Endung.

Die finnischen Worte bestehen aus zwei Teilen: dem Stamm und der Endung. Vor den Stamm tritt nie ein Präfix, wie in so vielen anderen Sprachen, sondern jedes Wort beginnt mit seinem Stamme. Alle finnische Stämme schließen mit einem Selbstlaute, welcher der Binde-selbstlaut genannt wird und mit dem vorhergehenden Mitlaute die Binde-silbe bildet, welche sonach die letzte Silbe des Stammes ist. So sind in den Stämmen toivo, kysy, isäntä, o, y, ä die Binde-selbstlaute und vo, sy, tä die Binde-silben. In manchen Worten besteht die Binde-silbe nur aus dem Binde-vocale, wie in hope/a Silber, porstu/a Vorhaus, Hautsur etc. Mit wenigen Ausnahmen erleiden vom Stamm nur die Buchstaben der Binde-silbe eine Veränderung.

### Vocalharmonie.

Unter Vocalharmonie versteht man die Eigentümlichkeit des Finnischen, daß die sogenannten harten Selbstlaute (a, o, u) in einfachen (nicht zusammengesetzten) Wörtern nicht zugleich mit den sogenannten weichen Vocalen (ä, ö, y) vorkommen können. Die leichten (e, i) können sowohl mit den harten als den weichen zusammenstehen, ziehen jedoch die weichen vor. Zufolge dieses Lautgesetzes der Vocalharmonie haben die Endungen eine Form mit hartem Vocal und eine mit weichem Vocal. Kommt im Stamme ein harter Selbstlaut vor, so wird die harte Endung gebraucht; hat der Stamm weiche oder nur leichte Vocale, so muß die weiche Endung angewendet werden, z. B.: otta-vat sie nehmen, kanta-vat sie tragen, meni-vät sie gingen, kyntä-vät sie fliegen, tie-llä auf dem Wege, pöydä-llä auf dem Tische.

In Fremdwörtern kommen harte und weiche Vocale zusammen vor, z. B.: kuvernöri Gouverneur.

In zusammengesetzten Worten folgen die einzelnen Teile der Zusammensetzung den Gesetzen der Vocalharmonie, z. B.: tuulimylly Windmühle, und die Endung ist hart oder weich, je nachdem der letzte Teil der Zusammensetzung harte oder weiche Vocale hat.

## Die Trennung, das Abbrechen der Wörter

geschieht nach folgenden Regeln:

1. Ein Mitlaut zwischen zwei Selbstlauten gehört zur nächstfolgenden Silbe, z. B.: suo-ta-va, lu-ki-vat.

2. Von zwei Mitlauten gehört der erste zur vorhergehenden, der zweite zur nachfolgenden Silbe, z. B.: kir-ja Buch, ris-ti Kreuz, las-ku Rechnung.

3. Von drei Mitlauten gehören zwei zur vorhergehenden und einer zur nachfolgenden Silbe, z. B.: myrs-ky Sturm, kals-ke das Geräusch.

4. Zwei nebeneinander stehende einfache Selbstlaute werden, wenn sie keinen Diphthong bilden, auf beide Silben vertheilt; z. B.: lapsi-en der Kinder, vapa-us die Freiheit.

Es können nämlich in der zweiten und folgenden Silbe nur die mit i auslautenden Diphthonge vorkommen, und fallen sonach zwei verschiedene Vocale, von welchen der letztere kein i ist und die in der zweiten oder irgend einer folgenden Silbe zusammenstoßen, unter diese Regel.

5. Zwei gleiche Selbstlaute gehören zu derselben Silbe, falls sie nicht durch die Aspiration getrennt werden, z. B.: suun des Mundes, su'-un des Geschlechtes.

Zusammengesetzte Worte werden natürlich so abgeteilt, das die Teile der Zusammenlegung beisammen bleiben, also: kirkko-isä Kirchenvater und nicht kirkkoi-sä, maan-tie Landstraße und nicht maant-ie.

## Übung. Ugemise harjutus.

Anna myös ruokaa linnuille, jotta istuwat puutarhasja  
sprich: ánnah müöss ruoka linnuille, jótka isstuwat puutarhásja  
ja laulavat niin kauniisti. Hän on maksanut siitä paljon. Mitä  
ja laulavat nin kaunissti. Hän on mákssanut ssitä paljon. Mitä

hän on maksanut? Onko isä kotona? Hän on kirkossa. Tyttö  
hän on maksanut? Onko isä kotona? Hän on kirkossa. Tyttö  
istuu kamarinissa ja neulo. Äiti ostaa Turusta tyttärelle kellon.  
isstuu kamarinisssa ja neuloo. Äiti ostaa turussta tyttärelle kellon.  
Baltakunnan ajukkaat rakastavat suuresti leijari Aleksanderia.  
Waltakunnan assukkaat rakastawat suuresti keissari Aleksanderia.  
Suutari Pelkojen talo on palanut viime yönä.  
Ssuutari pelkosen talo on palanut viime yönä.

---

Rahad, möödud ja saalud.	Rahoista, mitoista ja painoista.	Münzen, Maß und Gewichte.
Kaksikymmend marka.	Kaksikymmentä mark- kaa.	Zwanzig Mark.
Kümme marka.	Kymmenen markkaa.	Zehn Mark.
Wiis marka.	Viisi markkaa.	Fünf Mark.
Kolm marka.	Kolme markkaa.	Drei Mark.
Kaks marka.	Kaksi markkaa.	Zwei Mark.
Üks mark.	Yksi markka.	Eine Mark.
Pool marka.	Puoli markkaa.	Eine halbe Mark.
Wiiskymmend penni.	Viisikymmentä penniä.	Fünzig Pfennige.
Kaksikymmend wiis penni.	Kaksikymmentäwiisi penniä.	Fünf und zwanzig Pfennige.
Kümme penni.	Kymmenen penniä.	Zehn Pfennige.
Wiis penni.	Viisi penniä.	Fünf Pfennige.
Üks penn.	Yksi penni.	Ein Pfennig.
Raha.	Rahaa.	das Geld, die Münze.
Paberiraha.	Setelirahaa.	das Papiergeld.
Kuldraha.	Kultarahaa.	die Goldmünze.
Höberaha.	Hopearahaa.	die Silbermünze.
Waskiraha.	Vaskirahaa.	die Kupfermünze.
Beenite raha.	Vaihtorahaa, pientä rahaa.	das Wechselgeld, das Kleingeld.
<hr/>		
Küünar.	Kyynära.	die Elle.
Sentner.	Sentneri.	der Centner.
Desi-, tjenti-, milli- meeter.	Desi-, senti-, milli- metri.	das Deci-, Centi-, Milli- meter.
Desi-, tjenti-, milli- gramm.	Desi-, senti-, milli- gramma.	das Deci-, Centi-, Milli- gramm.
Süld.	Syli.	der Faden.
Falg.	Jalka.	der Fuß.
Gramm.	Gramma.	das Gramm.
Heftar.	Hehtaari.	der Hektar.

Hektoliiter.	Hehtolitra.	das Hektoliiter.
Kilogramm.	Kilogramma, kilo.	das Kilogramm.
Kilomeeter.	Kilometri.	das Kilometer.
Kubiitjalg.	Kuutiojalka.	der Kubikfuß.
Kwadraatjalg.	Neliöjalka.	der Quadratfuß.
Kwadraatmeeter.	Neliömetri.	das Quadratmeter.
Korter.	Kortteli.	das Quartier.
Leifikas.	Leiviskä.	das Piespfund.
Liiter.	Litra.	das Liter.
Lood.	Luoti.	das Lot.
Meeter.	Metri.	das Meter.
Nael.	Naula.	das Pfund.
Toll.	Tuuma.	der Zoll.
Tünder.	Tynnyri.	die Tonne.

### Terwitamised.

### Tervehdysia.

### Begrüßungen.

Tere!	Hyvää päivää.	Guten Tag!
Tere hommitut, neiu.	Hyvää huomenta, neiti!	Guten Morgen, Fräulein!
Tere õhtut, proua N. N.	Hyvää iltaa, rouva!	Guten Abend, Frau N. N!
Kuidas terwis on?	Kuinka voitte?	Wie befinden Sie sich?
Täna, ma tunnen en- nast terve olewat.	Kiitoksia, minä voin hyvin.	Ich danke, ich befinde mich wohl.
Ma ei tunne ennast mitte täitfa terve olewat.	Minä en voi hyvin.	Ich befinde mich nicht wohl.
Rõõmustab mind teid näha saada.	Ilahduttavaa on minun nähdä teitä.	Es freut mich Sie zu sehen.
Kaua aega pole ma teid enam näinud.	En ole nähnyt teitä pitkään aikaan.	Ich habe Sie lange nicht gesehen.
Kas teie kodunt äära olite?	Oletteko ollut mat- kalla?	Waren Sie verreist?
Ja, ma olen mitu näda- lit reisu pääl olnud.	Olen, useita viikkoja olen ollut matkoilla.	Ja, ich bin mehrere Wochen auf Reisen gewesen.
Ei, ma pole kodunt ära olnud.	En, en minä ole ollut matkalla.	Nein, ich bin nicht verreist gewesen.
Nägemiseni.	Hyvästi toistaiseksi.	Auf Wiedersehen!

Jumalaga, ela terwisel.	Hyvästi! Voi hyvin!	Adieu! Gehab' dich wohl!
Sääd teed!	Onnellista matkaa!	Glückliche Reise!
Tõua hästi koju tagasi.	Onnellista kotiin saapumista!	Komm' gut nach Hause!
Magaga, magage magu- jasti.	Nuku, nukkukaa ma- keasti!	Schlafe, schlafen Sie wohl!
Palun wii koju ter- wiseid!	Olkaa hyvä ja viokää terveysiä kotiin!	Bitte, grüße zu Hause!
Sääd böb, aumäärt prouad, preilid ja herrad.	Hyvää yötä, hyvät naiset ja herrat!	Gute Nacht, meine Da- men und Herren!
Palun käige mind waa- tamaš.	Olkaa hyvä ja käykää katsomassa minua.	Bitte, besuchen Sie mich.
Palju tänu.	Kiitoksia paljon.	Ich danke bestens.
Ma tulen homme teie poole.	Käyn luonanne huo- menna.	Ich werde Sie morgen besuchen.
Millal teie minu juurde tulete?	Koska käytte luonani?	Wann besuchen Sie mich?
Homme hommikul.	Huomenaamulla.	Morgen früh.
Homme enne lõunat.	Huomenna aamupäi- vällä.	Morgen Vormittag.
Homme lõuna ajal.	Huomenna puolenpäi- vän aikaan.	Morgen Mittag.
Homme õhtu poole.	Huomenna iltapuoleen.	Morgen Nachmittag.
Homme õhtul.	Huomenillalla.	Morgen Abend.
Ma käisin eile tema juures.	Kävin hänen luonansa eilen.	Ich besuchte ihn ges- tern.
Eile hommikul.	Eilenaamulla.	Gestern Morgen.
Eile õhtul.	Eilenillalla.	Gestern Abend.
Tunaeile.	Toissapäivänä.	Vorgestern.
Ma pean böjel tööd te- gema ja päewal magama.	Minun on työskennel- tävä yöllä ja maata- tava päiwällä.	Ich muß in der Nacht arbeiten und am Tage schlafen.
Õbjetal.	Öillä, öisin.	Des Nachts.
Ma olin minewal böjel jääal.	Minä olin siellä viime yönä.	Ich war diese Nacht dort.
Eile böjel.	Toissayönä.	Gestern Nacht.
Tulewal böjel lähen ma sinna.	Menen sinne ensi yönä.	Die folgende Nacht werde ich hingehen.
Böjel wastu püha- päewa.	Sunnuntaita vastaan yöllä.	Die Nacht gegen Sonntag.

Saad õbb!	Hyvää yötä!	Gute Nacht!
Miks teie ei tulnud?	Miksi ette tullut?	Warum kamen Sie nicht?
Wabandage, mul ei olnud aega.	Suokaa anteeksi, minulla ei ollut aikaa.	Entschuldigen Sie, ich hatte keine Zeit.
Mul oli asjatalitust.	Minulla oli asiatoimia. (asioita.)	Ich hatte Geschäfte.
Ma olin eile fobust ära.	Minä olin matkalla eilen.	Gestern war ich verreist.
Ma olin haige.	Minä olin sairas.	Ich war krank.
Mis uudist kuulda?	Mitä uutta kuuluu?	Was gibt es Neues?
Ruidas äri lähleb?	Kuinka menestyvät asiatoimet?	Wie gehen die Geschäfte?
Äri lähleb hästi.	Asiatoimilla on hyvä menestys.	Die Geschäfte gegen gut.
Äri lähleb halwasti.	Asiatoimilla on huono menestys.	Die Geschäfte gehen schlecht.
See on kurb.	Se on ikävätä.	Das ist traurig.
Rahjatsen seda.	Surkuttelen sitä.	Ich bedaure.
Di, armas sõber!	Ah, ystäväiseni!	Ach, lieber Freund!
Mind rõõmustab teiega (sünuga) koku jaada.	Ilahduttavaa on tavata teitä (sinua).	Es freut mich Sie (dich) zu treffen.
Ras tahate mind jaata?	Tahdotteko saataa (seurata) minua?	Wollen Sie mich begleiten?
Ruhu teie lähete?	Mihin menette?	Wohin gehen Sie?
Lählen jalutama.	Menen (huvi-) kävellylle.	Ich will einen Spaziergang machen.
Mõtlen koju minna.	Aijon mennä kotiin.	Ich habe die Absicht nach Hause zu gehen.
Olen väsinud.	Olen väsyksissä.	Ich bin müde.
Ma tahan oma hotelli minna.	Tahdon mennä hotelliini.	Ich will zu meinem Hotel gehen.
Kus teie elate?	Missä asutte?	Wo wohnen Sie?
Elan siin ligidal.	Asun tässä lähistössä (lähellä).	Ich wohne hier in der Nähe.
Ruidas teie proua (abi-kaasa) käsi käib?	Kuinka voi vaimonne (puolisonne)?	Wie geht es Ihrer Frau (Gemahlin)?
Ruidas teie mehe (abi-kaasa) käsi käib?	Kuinka voi miehenne (puolisonne)?	Wie geht es Ihrem Herrn (Gemahl)?
Teie wenna, teie õe?	Veljenne, sisarenne?	Ihrem Bruder, Ihrer Schwester?

Teie sõbra, teie sõbranna?	Ystävänne, ystävättärenne?	Ihrem Freund, Ihrer Freundin?
Teie isa, teie ema?	Isänne, äitinne?	Ihrem Vater, Ihrer Mutter?
Teie tütre, teie poja?	Tyttärenne, poikanne?	Ihres Tochter, Ihrem Sohn?
Teie mõrõsa, pruudi?	Morsiamenne, armanna?	Ihres Braut?
Teie laps, teie laste?	Lapsenne? Lastenne?	Ihrem Kinde, Ihren Kindern?
Kas tahate nii lahke olla ja temale minu poolt terwiseid wiia?	Tahdotteko olla hyvä ja vieda hänelle terveisiä minulta?	Haben Sie die Güte, ihm (ihr) meine Grüße zu überbringen?
Mul on au ennast teile soovitada.	Minulla on kunniasoovittaa itseäni teille.	Ich habe die Ehre mich Ihnen zu empfehlen.
Minul oli hää meel teie auuväärt tutvuse õjaliseks saada.	Hauskaa oli minusta päästä teidän arvoisaan tuttavuuteenne.	Es war mir ein Vergnügen Ihre werthe Bekanntschaft gemacht zu haben.
<hr/>		
Ilmanäitaja.	Ilmapuntari.	das Barometer.
Wälk.	Salama.	der Blitz.
Müristamine.	Jyrinä.	der Donner.
Rake; fajab rahet.	Rakeita; sataa rakeita.	der Hagel; es hagelt.
Õhupeegeldus.	Kangastus.	die Luftspiegelung.
Selge ilm.	Kirkas ilma.	Klares Wetter.
Õht; õht on udune.	Ilma; ilma on sumunen, utuinen.	die Lust; die Luft ist nebelig.
Pilv.	Pilvi.	die Wolke, das Gewölk.
Kuuvarjutus.	Kuunpimeneminen.	die Mondfinsterniß
Kuuvalge; kuu paistab.	Kuutamo, kuu paistaa.	der Mondschein; der Mond scheint.
Wirmalised.	Revontulet.	das Nordlicht.
Maru, orfan.	Hirmumyrsky.	der Orkan.
Wihm; fajab wihma.	Sade; sataa vettä.	der Regen; es regnet.
Lumefadu; fajab lund.	Lumisade; sataa lunta.	der Schneefall; es schneit.
Päiksepaiste; päike paistab.	Päivänpaiste; päivapaistaa.	der Sonnenschein; die Sonne scheint.

Päikevarjutus.

Tähesadu.

Maru.

Sula ilm.

Tuul.

Ilm.

Ilm (hää ehk paha).

Ilma tähelepanemine.

Müristamine; müris-  
tab.

Rõueilm.

Auringoupimenemi-  
nen.

Tähdenlento.

Myrsky.

Suojailma.

Tuuli.

Ilma.

Ilma, sää.

Ilmahavainto.

Ukkonen; ukkonen  
jyrisee.

Ukonilma.

die Sonnenfinsternis.

der Sternensfall.

der Sturm.

das Tauwetter.

der Wind.

das Wetter.

die Witterung.

die Wetterbeobachtung.

der Donner; es don-  
nert.

das Gewitter.

### Murulaewa peal.

Kuhu teie reisite?

Ma reisin Turusse.

Mis teid teie sinna  
lähete?

Ma sõidan esiteks Han-  
gõsse, ja säält Tu-  
russe.

Ma sõidan Hangõ  
kaudu.

Kui kaua see reis wäl-  
tab?

Umbe neliteiskümme-  
tundi.

Kas teie ei larda, et  
merehaigeks jääte?

Ei, ma olen niisuguse  
reisi mitu korda tei-  
nud, ilma et haigeks  
jäänud oleksin.

Kuidas on aurulaewa  
nimi?

Kuidas on kapteni nimi?

### Höyrylaivalla.

Mihin matkustatte?

Minä matkustan Tur-  
kuun.

Mitä tietä menette  
sinne?

Minä menen ensin  
Hankoon ja sieltä  
Turkuun.

Minä menen Hangon  
kautta.

Kauanko kestää se  
matka?

Noin neljätoista  
tuntia.

Ettekö pelkää tule-  
vanne merikipeäksi?

En, minä olen tehnyt  
sen matkan monta  
kertaa, tulemata  
kipeäksi.

Mikä höyrylaivan  
nimi on?

Mikä on kapteenin  
nimi?

### Auf dem Dampf- schiffe.

Wohin reisen Sie?

Ich reise nach Abo.

Welchen Weg nehmen  
Sie dahin?

Ich fahre erst nach  
Hangö und von dort  
nach Abo.

Ich fahre über (durch)  
Hangö.

Wie lange dauert diese  
Tour?

Ungefähr vierzehn  
Stunden.

Fürchten Sie nicht see-  
krank zu werden?

Nein, ich habe diese  
Tour mehrmals ge-  
macht, ohne seekrank  
zu werden.

Wie heißt das Dampf-  
schiff?

Wie heißt der Kapi-  
tän?

Millal sõidab see laew wälja?	Koska lähtee tämä laiva?	Wann geht dieses Schiff ab?
Punkt kell kuuks.	Kello kuusi täsmälleen.	Genau sechs Uhr.
Weerand seitse.	Kello neljänneksen yli kuusi.	Ein viertel nach sechs.
Esimene klass.	Ensimmäinen luokka.	Erste Klasse.
Teine klass.	Toinen luokka.	Zweite Klasse.
Kajut.	Hyttipaikka.	der Kabinenplatz.
Kui palju pileet maksab?	Paljonko piljetti (lippu) maksaa?	Wie viel kostet die Fahrkarte (das Billet)?
Kelner, tooge mulle klaas konjakit.	Viinuri, tuokaa minulle lasi konjakkia.	Kellner, bringen Sie mir ein Glas Cognac.
Kas teie merchandise olete?	Oletteko merikipeä?	Sind Sie seefrank?
Tahan alla kajutisise minna, sest tunnen, et süda pahaks läheb.	Tahdon mennä alas kajutiaan, sillä tunnen voivani hyvin huonosti.	Ich will in die Kajute hinuntergehen, denn ich fühle mich sehr unwohl.
Millal saame Bäröjundi?	Koska saavumme Bärösundiin?	Wann kommen wir in Bäröfund an?
Kas meie reisiruum sin järel waadatakse?	Tarkastetaanko matkakarumme täällä?	Wird unser Gepäck hier untersucht?
Ja, teie peate oma firmitud lahti tegema.	Tarkastetaan, Teidän tulee avata kohveritinne.	Ja, Sie müssen Ihren Koffer öffnen.
Meeskond, laewamehed.	Miehistö.	die Besatzung.
Majakas, tuletorn.	Vilkkumajakka, majakka.	der Leuchtturm.
Sild.	Silta, laituri.	die Brücke.
Raesterahwa kajut.	Naisten hytti.	die Damenkabine.
Paiik laewafael.	Kansipaikka.	der Deckplatz.
Wiitwitus.	Viivyttely, viivyke.	die Verzögerung.
Gratorraline käik.	Ylimääräinen matka.	die Extra-Tour.
Sõiduriist.	Alus, haaksi, laiva.	das Fahrzeug.
Prakt, weetaw kaup.	Rahti.	die Fracht.
Tuletorn, majakas.	Majakka.	die Feuerbake, Blüse.
Kajuti paik.	Hyttipaikka.	der Kabinenplatz.
Esimene klassi kajut, teise klassi kajut.	Ensimmäisen luokan hytti, toisen luokan hytti.	Kabine erster Klasse, zweiter Klasse.

Kapten.	Kapteeni.	der Kapitan.
Koorma ladumise paif.	Lastauspaikka.	der Ladungsplatz.
Beolaetw.	Rahtihöyrylaiva.	der Lastdampfer.
Loots.	Luotsi.	der Lotse.
Lootsipait.	Luotsipaikka.	der Lotsenplatz.
Lootsi tüürimees.	Luotsiperämies.	der Lotssteuermann.
Laewamehed.	Väestö, miehistö.	die Mannschaft.
Wahetaas, wahetekk.	Välikansi.	das Zwischendeck.
Korralik teekond.	Säännöllinen matka.	die regelmäßige Tour.
Suitjetamise salong.	Tupakoimishytti.	der Rauchsalon.
Salongi paif.	Salonkipaikka.	der Salonplatz.
Merereis, mereisõit.	Merimatka, vesimatka.	die Seereise.
Tüürimees.	Perämies.	der Steuermann.
Mirulaew.	Hyörylaiva.	der Dampfer.
Murupaat.	Hööryvene.	das Dampfboot.

### Raudtee püül.

### Rautatiematkalla.

### Auf der Eisenbahn.

Olge nii hää ja andke mulle pileit.	Olkaa hyvä ja antakaa minulle piljetti, (lippu).	Bitte, geben Sie mir eine Fahrkarte.
Üks esimene klassi pileit.	Yksi ensimmäisen luokan piljetti	Eine Fahrkarte, erster Klasse.
Kaks teije klassi pileitit.	Kaksi toisen luokan piljettiä.	Zwei Fahrkarten zweiter Klasse.
Kaks ja pool kolmanda klassi pileitit.	Kaksi ja puoli kolmannen luokan piljettiä.	Zwei und ein halbes Billet dritter Klasse.
Pilet edasi-tagasi Helsingi ja Hämeenlinna wahel.	Piljetti edestakaisin Helsingin ja Hämeenlinnan välille.	Ein Retourbillet von Helsingfors nach Tavastehus.
Edasi-tagasi pileit.	Meno- ja paluupiljetti.	das Retourbillet.
Mina sõidan Peterburfi.	Minä matkustan Pietariin.	Ich werde nach Petersburg reisen.
Tahan kiirrongiga sõita.	Tahdon mennä pikajunalla.	Ich will mit dem Schnellzug fahren.
Postirong.	Matkustajajuna, postijuna.	der Postzug.
Milkal rong läheb ?	Koska juna lähtee ?	Wann geht der Zug ab?

Millal ma Peterburki jöuan?	Koska saavun Pietariin?	Wann treffe ich in Petersburg ein?
Nelja tunni päraši.	Neljän tunnin kuluttua.	Nach vier Stunden.
Tulef.	Tulo.	die Ankunft.
Klaas õlut.	Lasi olutta.	Ein Glas Bier.
Palun, tooge mulle pudel õlut.	Olkaa hyvä ja tuokaa minulle pullo olutta.	Bitte, geben Sie mir eine Flasche Bier.
Konduktor, andke mulle hää pail.	Konduktööri, osottakaa minulle hyvä paikaa.	Schaffner, geben Sie mir einen guten Platz.
Minul on teine klasš.	Minulla on toinen luokka.	Ich habe zweite Klasse.
Suitsetamise wagon.	Tupakoimisosasto.	Ein Rauch-coupé.
Suitsetajatele.	Tupakoitsijoille.	Für Raucher.
Naesterahwastele, naeswagon.	Naisille.	Für Damen, Damen-coupé.
Mittesuitsetajatele.	Ei-tupakoitsijoille.	Für Nichtraucher.
Suitsetamine on siin keelatud.	Tupakanpolitto on tässä kielletty.	Rauchen ist hier verboten.
Wabandage, auulit herra, kas see rong läheb Peterburki?	Suokaa anteeksi, hyvä herra, onko tämä Pietariin menevä juna?	Entschuldigen Sie, mein Herr, ist dies der Petersburger Zug?
Ja, see on Peterburi rong.	On, tämä on Pietariin menevä juna.	Ja, das ist der Petersburger Zug.
Palun, astuge siise.	Astukaa sisään, olkaa hyvä.	Bitte, steigen Sie ein.
Wabandage, auulit herra, kas see pail on waba?	Suokaa anteeksi, hyvä herra, onko tämä paikka tyhjä?	Entschuldigen Sie, mein Herr, ist dieser Platz frei?
Ei, herra, see pail on ju ära mõtetud.	Ei, hyvä herra, se paikka on jo otettu.	Nein, mein Herr, dieser Platz ist schon besetzt.
Palun piletid, auu-wäärt herrased.	Pyytäisin herrasväen näyttämään minulle piljettinsä.	Bitte, die Fahrkarten, meine Herrschaften!
Minul on ringreisi pilet.	Minulla on kiertomatkapiljetti.	Ich habe ein Rundreisebillet.
Siin on minu pilet.	Tässä on minun piljettini.	Hier ist meine Fahrkarte.
Minet.	Lähtö.	die Abreise.
Kui palju maksab pilet?	Mitä maksaa piljetti?	Wie viel kostet das Billet?

Ras tahaksite jelle raha Tahdotteko vaihtaa tä- Wollen Sie mir dieses  
mulle ära wahetada? män rahan minulle? Geld wechseln?  
Rus votamisejaal on? Missä on odotussali? Wo ist der Wartejaal?  
Rus wäljatäigu-koht on? Missä on klosetti? Wo ist das Klosett?  
Rus piletimüügi paif on? Missä on piljettiluukku? Wo ist die Fahrarten-  
ausgabe? (der Billet-  
schalter)?

Rus bagaashi asjade Missä on matkakalu- Wo ist die Gepäckexpe-  
talitus on? toimisto? dition?  
Siin on minu pilet, Tässä on minun piljet- Hier ist meine Fahr-  
ma tahaksin bagaashi tini; tahtoisin jättää karte, ich möchte mein  
ära anda. sisään matkakapi- Gepäck abgeben.  
neeni.

Ras ma ülemäära ras- Onko minulla makset- Habe ich Uebergewicht  
tufe eest maksma pean? tavana ylipainoa? zu zahlen?

Rui palju pean ma Paljonko on minulla Wie viel habe ich zu  
maksma? maksettavana? zahlen?

Randja, wiige need as- Kantaja, viekää nämä Träger, bringen Sie  
jad minu waguni- kapineet minun vau- diese Sachen in mein  
ojašse (tupeesše). nuosastooni. Abteil (Coupé).

Rui palju aega mul weel Paljonko aikaa on mi- Wie viel Zeit habe ich  
järel on? nulla vielä? noch?

Wiis minutit. Viisi minuuttia. Fünf Minuten.

Kümme minutit. Kymmenen minuuttia. Zehn Minuten.

Kelner, ande mulle tajs Viinuri, antakaa minulle Kellner, geben Sie mir  
kohwi. kuppi kahvia. eine Tasse Kaffee.

Tajs theed. Kuppi teetä. Eine Tasse Thee.

Üts wõileib. Yksi voileipä. Ein Butterbrod.

Teekonna asjad, ba- Matkatavara. das Gepäck.  
gaasib.

Bagaashi maks. Matkatavara-maksu. die Gepäckabgabe.

Bagaashi kwitung. Matkatavara-kuitti. der Gepäckschein.

Bagaashi taks. Matkatavara-taksa. die Gepäcktage.

Piletikasja. Piljetti-luukku. die Fahrartenausgabe  
(Billetschalter).

Segarong. Sekajuna. der gemischte Zug.

Naesterahwa wagon, Naisten vaunuosasto. das Damencoupe, der  
naesterahwa jaos-  
fond. Damenabteil.

Riirrong, ekspress.	Pikajuna, ekspressi.	der Expreszug.
Weetaw kaup.	Rahtitavara.	das Frachtgut.
Mööda eht läbi minew rong.	Läpimenevä juna.	Durchgehender Zug.
Raubasaatmise koht, talitus.	Tavaratoimisto.	die Güterexpedition.
Rauba talitus.	Tavaraliike.	der Güterverkehr.
Raubarong.	Tavarajuna.	der Güterzug.
Beatamise paif.	Pysäkki.	der Haltepunkt.
Riirsaadetused (=kaup).	Pikatavara.	das Eilgut.
Raudtee.	Rautatie.	die Eisenbahn.
Raudteerong.	Rautatiejuna.	der Eisenbahnzug.
Konduktor.	Konduktööri.	der Schaffner.
Riir-rong, kurjerrong.	Kuriirijuna.	der Kurierzug.
Kohalik rong.	Paikallisjuna.	der Lokalizug.
Öbrong.	Yöjuna.	der Nachtzug.
Reisijatemaks.	Matkustajamaksu.	das Passagiergeld.
Reisijaterong.	Matkustajajuna.	der Passagierzug.
Jaamaesine.	Peronki, junasilta.	der Bahnsteig.
Reisijate liikumine.	Matkustajaliike.	der Personenverkehr.
Bagaashi sisse anda.	Jättää sisään matkatar- varaa.	Gepäck aufgeben.
Teekonna asjad, bagaash.	Matkatavara.	das Gepäck.
Suitetamise ruum.	Tupakoimisosasto.	das Rauchcoupé.
Magamise ruum.	Makuuosasto.	das Schlafcoupé.
Jaam.	Asema.	die Station.
Jaamaüle.	Asemanpäällikkö.	der Stationsinspektor.
Tempelbada.	Leimata.	Stempeln.
Aja tabel, sõiduplaan.	Aikataulu.	die Zeittabelle, der Fahrplan.
Liikumise juhataja.	Liikennepäällikkö.	der Betriebsdirektor.
Ümberistumine.	Junanvaihto.	das Umsteigen.
R.-s on ümberistumine.	K.-ssa on junanvaihto.	Man muß in R. um- steigen.
Notesaal.	Odotussali.	der Wartesaal.
Tellimise kaart.	Tilauspiljetti.	die Abonnementskarte.
Pilet, sõidupilet.	Piljetti.	die Fahrkarte, das Billet.
Pileti hind.	Piljetinhinta.	der Fahrkartenpreis.

Lihtpilet.  
 Sinnaalandus.  
 Ringreisi pilet.  
 Sesongi pilet.  
 Lisapilet.  
 Edasi-tagasi pilet.  
 Nasta pilet.

Yksinkertainen piljetti.  
 Alennus.  
 Kiertomatka-piljetti.  
 Sesonki-piljetti.  
 Lisäpiljetti.  
 Meno- ja paluupiljetti.  
 Vuosipiljetti.

Einfaches Bilet.  
 die Ermäßigung.  
 das Rundreisebillet.  
 das Saisonbillet.  
 das Zuschussbillet.  
 die Rückfahrtskarte.  
 das Jahresbillet.

### Tulef.

### Tulo.

### Die Ankunft.

Kas wõite mulle öda-  
 wat ja hääd wõeras-  
 temaja soowitada.

Kas jee wõerasitemaja  
 wakkjalist kangel on?

Ei, jee ei ole wäga  
 kangel.

Eee wõerasitemaja on  
 üüna raudtee lähedal.

Teie wõite hoburaud-  
 teed, elektriraudteed,  
 omnibussi tarwitada.

Palun muretsgege mulle  
 troška, woorimees.

Kas wõdrasitemaja tõld  
 on wakkjalis?

Ma tahan troškat.

Kandja, siin on minu  
 bagaasži kwittung,  
 palun, tooge minu  
 reisikraam tõlda.

Kui palju teie oma  
 waewa eest nõuate.

Ühe marga, auulif herra.

Voitteko suosittaa mi-  
 nulle hyvää ja halpaa  
 hotellia?

Onko se hotelli kauka-  
 na asemalta?

Ei, se ei ole kovin kau-  
 kana.

Se hotelli on aivan lä-  
 hellä asemaa.

Voitte käyttää raitio-  
 vaunua, sähkörataa,  
 omnibussia.

Olkaa hyvä ja hankkikaa  
 minulle ajuri.  
 (issikka).

Onko hotellivaunu ase-  
 malla?

Minä tahdon droskan.

Kantaja, tässä on mi-  
 nun matkatavara-  
 kuittini, olkaa hyvä  
 ja tuokaa matkata-  
 varani vaunulle.

Paljonko tahdotte vai-  
 vastanne?

Markan, hyvä herra.

Können Sie mir ein  
 gutes und billiges  
 Hotel empfehlen?

Liegt dieses Hotel weit  
 vom Bahnhof ent-  
 fernt?

Nein, es liegt nicht sehr  
 weit entfernt.

Dieses Hotel liegt ganz  
 nahe am Bahnhof.

Sie können die Pferde-  
 bahn, elektrische  
 Bahn, den Omnibus  
 nehmen

Bitte verschaffen Sie  
 mir eine Droschke.

Ist der Hotelwagen am  
 Bahnhof?

Ich wünsche eine  
 Droschke.

Träger, hier ist mein  
 Gepäckschein, bitte  
 bringen Sie mein  
 Gepäck in den Wa-  
 gen.

Wie viel fordern Sie  
 für ihre Mühe?

Eine Mark, mein Herr.

Siin on wiiskümmend penni, sellest on küll. Tässä on viisikymmentä penniä, se riittää. Hier haben Sie fünfzig Pfennige, das ist genug.  
 Palju tänu, auulik herra. Kiitoksia paljon, hyvä herra! Besten Dank, mein Herr.

Harjaja.	Harjaaja.	der Bürster.
Kandja.	Kantaja.	der Träger.
Kanderihmad.	Kantoremmi.	der Gepäckriemen.
Loomatoit.	Rehu.	das Futter.
Juht, teenäitaja.	Ohjaaja, tienopas.	der Führer, Wegweiser.
Ömajakoht, postijaam.	Kestikievari, majatalo.	die Poststation, Posthalterei.
Kaerad.	Kaura, kauroja.	der Hafer, Hafer.
Sled, põhud.	Olki, olkia.	das Stroh, Stroh.
Kübarakarp.	Hatturasia, hatunkotelo.	die Huttschachtel.
Wõerastemaja.	Hotelli.	das Hotel.
Heinad.	Heinä, heiniä.	das Heu.
Käsitõhwer, tjumadan.	Kapsäkki, matkalaukku.	der Handkoffer.
Kõhwer, reisikast.	Kohvertti, matka-arkku.	der Koffer.
Banker.	Kärrit.	der Karren.
Kutsjar.	Ajomies.	der Kutscher.
Koorma wanter.	Lastivaunut.	der Lastwagen.
Sõmmiku kõhwi.	Aamukahvi.	der Morgenkaffee.
Öõpaik, öõmaja.	Yõsija.	das Nachtlager, die Nachtherberge.
Käsitõtt.	Matkalaukku.	der Handfack.
Päss, wäljamaapäss.	Passi, ulkomaanpassi.	der Pass.
Uksewacht.	Ovenwartija.	der Portier.
Postwanter.	Postivaunut.	der Postwagen.
Sind.	Hinta.	der Preis.
Reisutõhwer.	Matka-arkku.	der Reisekoffer.
Reisikreditiw.	Matkakreditiivi.	das Reisekreditiv.
Reisivanter.	Matkavaunut.	der Reisewagen.
Uksfell.	Soittokello.	die Klingel.
Tuba.	Huone.	das Zimmer.
Postivanter.	Kiesit.	die Postkutsche.
Posthõbune.	Kyytihevonen.	das Postpferd.
Postipois.	Kyytimies.	der Postpferdelenter.

Postivanter.	Kyytikärrir.	der Postarren.
Postiraha, sõiduraha.	Kyytiraha.	das Postgeld.
Regi, jaan.	Reki.	der Schlitten.
Ujaleht.	Sanomalehti.	die Zeitung.
Reisija.	Matkailija.	der Tourist.
Buu, puid.	Puut, puita.	das Holz.
Wõorastemaja.	Ravintola.	das Wirtshaus.

**Woorimehega.**

**Troskassa.**

**In der Droschke.**

Woorimees (kutsjar), W. hotelli.	Ajuri, Viktoria hoteliin.	Kutscher, Hotel Viktoria.
Tsentraal hotelli.	Centraali-hotelliin.	Zum Centralhotel.
Kontinentaal hotelli.	Hotel Continentaaliin.	Zum Hotel Continen- tal.
Rui palju te jaate ?	Paljonko tulee teille ?	Wie viel bekommen Sie ?
Wiiskümmend penni. Sõitke Loomaaeda.	Viisikymmentä penniä. Ajakaa Eläintarhaan.	Fünfszig Pfennige. Fahren Sie zum Tier- garten.
Rui palju jelle sõidu pealt maksetakse ?	Paljonko tämä väli maksaa ?	Wie viel kostet diese Strecke ?
Minä tahan teile tunni wiisi maksta.	Minä tahdon maksaa teille tunnittain.	Ich will Ihnen pro Stunde zahlen.
Woorimees, näidate minule taksi.	Ajuri, näyttäkää mi- nulle taksanne.	Kutscher, zeigen Sie mir Ihre Taxe.
Rui palju tund makjab ?	Paljonko maksaa tunti ?	Wie viel nehmen Sie per Stunde ?
Woorimees, kas olete prii ?	Ajuri, oletteko joutilas ?	Kutscher, sind Sie frei ?
Sõitke ruttu raudtee jaama.	Ajakaa joutuin rauta- tiasemalle.	Fahren Sie schnell zum Bahnhof.
Seisatage.	Seisattakaa.	Stehen bleiben.
Sõitke mind linna lähke ringi.	Viekää minua vähän ympäri kaupunkia.	Fahren Sie mich ein wenig in der Stadt umher.
Näidate minule linna tähtsamaid kohte.	Näyttäkää minulle kau- pungin nähtävai- syyksiä.	Zeigen Sie mir die Sehenswürdigkeiten der Stadt.

Hotellis.

Hotellissa.

Im Hotel.

Peremees (isand), emand.	Isäntä, emäntä.	der Wirt, die Wirtin.
Bärawawaht, ufse- hoidja.	Portinvahti, ovenvar- tija.	der Pförtner, Portier.
Kelner.	Viinuri.	der Kellner.
Tere lõunest, mina ta- hassin tuba saada.	Hyvää päivää, minä tahtoisin huoneen.	Guten Tag, ich wünsche ein Zimmer.
Kas on teil tuba mulle anda?	Onko teillä huonetta minulle?	Haben Sie ein Zimmer für mich?
Wäikest tuba?	Pientä huonetta?	Ein kleines Zimmer?
Odawat tuba?	Halpaa huonetta?	Ein billiges Zimmer?
Kena (toredat) tuba?	Hieno huonetta?	Ein feines Zimmer?
Etmejel korral (korra peal)?	Ensimmäisessä kerrok- sessa?	Im ersten Stock?
Teisel korral?	Toisessa kerroksessa?	Im zweiten Stock?
Kolmandal korral?	Kolmannessa kerrok- sessa?	Im dritten Stock?
Kui palju see tuba päe- was maksab?	Paljonko tämä huone maksaa vuorokaudelta?	Wie viel kostet dieses Zimmer per Tag?
See tuba maksab kaks marla.	Tämä huone maksaa kaksi markkaa.	Dieses Zimmer kostet zwei Mark.
Kas maks küünla ja teenimise eest ühes arwatud?	Onko maksu kynttilöistä ja palveluksesta sii- hen luettuna?	Ist Beleuchtung und Bedienung mit ein- berechnet?
Jah, see on jellega ühes.	On se siihen luettuna.	Ja, es ist mit einbe- rechnet.
Hää küll, ma wotan jelle toa.	Hyvä, minä otan tämän huoneen.	Schön, ich nehme dieses Zimmer.
Palun andke mulle peju- wett.	Olkaa hyvä ja antakaa minulle pesuvettä.	Bitte, geben Sie mir Waschwasser.
Tükk seepi.	Palanen saippuaa.	Ein Stück Seife.
Räterätif.	Pyyheliina.	Ein Handtuch.
Sooja wett.	Lämmintä vettä.	Warmes Wasser.
Soogiwett.	Juomavettä.	Trinkwasser.
Külma wett.	Kylmää vettä.	Kaltes Wasser.
Soogiklaas.	Yksi juomalasi.	Ein Trinkglas.
Wee karahwin.	Karahvi.	Eine Wasserflasche.
Weekann.	Vesikannu.	Ein Wasserkrug.
Pejukaas.	Pesuvati.	Ein Waschbecken.
Gambahari.	Hammasharja.	Eine Zahnbürste.

Gambapulver.	Hammaspulveria.	das Zahnpulver.
Riiete hari.	Vaateharja.	Eine Kleiderbürste.
Ramm.	Kampa.	Ein Ramm.
Juuksehari.	Hiusharja.	Eine Haarbürste.
Pälun, puhastage minu jaapad (kingad).	Olkaa hyvä ja kiillot- takaa minun saap- paani (kenkäni).	Bitte, putzen Sie mei- ne Stiefel (Schuhe).
Pälun, harjake minu riided.	Olkaa hyvä ja harjatkaa minun vaatteeni.	Bitte, bürsten Sie meine Kleider.
Pälun, helistage kella.	Olkaa hyvä ja soittakaa kelloa.	Bitte, klingeln Sie.
Üks ford kelnuri jaoks.	Kerran viinuria varten.	Einmal für den Kellner.
Kaks torda julake jaoks.	Kaksi kertaa talonren- kiä varten.	Zweimal für den Haus- knecht.
Kolm torda toatüdruku jaoks.	Kolme kertaa siivooja- tarta varten	Dreimal für das Stu- benu mädchen.
Tahaksin oma käed ära pesta.	Tahtoisin pestä käteni.	Ich möchte meine Hände waschen.
Öblaud.	Yöpöytä.	der Nachttisch.
Besutann.	Pesukannu	die Wasserkanne.
Küünal.	Kynttilä.	das Licht.
Andke mulle lamp.	Antakaa minulle lamppu.	Geben Sie mir eine Lampe.
Tuletikkusid, olge nii hää.	Tulitikkuja olkaa hyvä.	Bitte, Zündhölzer.
Kas teie veel midagi joovite, aulist herra?	Tahtooko herra vielä jotain?	Wünschen Sie noch etwas, mein Herr?
Äratage mind homme kell seitse, pool kahelja, ühelja.	Herättäkää minut huo- menna kello seitse- män, puoli kahdek- san, yhdeksän.	Wachen Sie mich mor- gen um sieben, halb acht, neun Uhr.
Tooge kohwi minu tuppa.	Tuokaa kahvi minun huoneeseeni.	Bringen Sie mir Kaffee in mein Zimmer.
Millal lõunat süüakse?	Koska syödään päiväl- linen?	Wann wird Mittag gegessen?
Viige kohver minu tuppa.	Viekkää kohverttini mi- nun huoneeseeni.	Tragen Sie meinen Koffer in mein Zim- mer.
Andke mulle adresside raamat.	Antakaa minulle adres- sikirja.	Geben Sie mir das Adressbuch.

Kurside raamat.	Kurssikirja.	das Kursbuch.
Ma vean homme hom- mikul ära sõitma.	Minun on lähdettävä matkaan huomena- amulla.	Ich muß morgen früh abreisen.
Hääd ööd!	Hyvää yötä!	Gute Nacht!
Magage hästi!	Levollista unta!	Schlafen Sie wohl!
Laudlina.	Pöytäliina, pöytävaate.	das Tischtuch.
Söögilaua kraamid (eh- ted).	Pöytäkoriste, maljakko.	der Einfaß.
Leib.	Leipä.	das Brot.
Peefer.	Pikari.	der Becher.
Wiimane söök.	Jälkiruoka.	das Nachgericht.
Magufarova lusikas.	Jälkiruoka-lusikka.	der Dessertlöffel.
Jooigklaas.	Juomalasi.	das Trinkglas.
Jooigiriift.	Juoma-astia.	das Trinkgefäß.
Waagen.	Vati.	die Schüssel.
Pudel.	Pullo.	die Flasche.
Hommikusööd.	Eine, aamiainen.	das Frühstück.
Kahvel, hart.	Haarukka, kahveli, otin.	die Gabel.
Majapidamine.	Talous.	der Haushalt.
Sai, nisuleib.	Vehnäleipä, nisuleipä.	das Weißbrot.
Beepudel, karahwin.	Karahvi.	die Karaffe.
Kate, vaik söögilauas.	Pöytäsiija.	das Bedeck.
Ruga.	Veitsi.	das Messer.
Rõwa leib, naksleib.	Näkkileipä.	das harte Brot, das Knackbrot.
Tass.	Kuppi.	die Tasse.
Wurts, maitseaine.	Mauste.	die Spezerei, das Ge- würz.
Õhtusöök.	Illallinen, iltaruoka.	das Abendbrot.
Rannikas.	Limppu.	der Brotlaib.
Liköör.	Likööri.	der Likör.
Söögikord.	Ruokajärjestys.	die Speiseordnung.
Söögilusikas.	Ruokalusikka.	der Esslöffel.
Õli.	Ölly.	das Del.
Juust.	Juusto.	der Käse.
Pipar.	Pippuri.	der Pfeffer.
Portsjon.	Annos.	die Portion.
Salat, salatit laus.	Salaati, salaatimalja.	der Salat, die Salat- schüssel.

Sool, soolatoos.	Suola, suola-astia.	das Salz, das Salz- faß.
Olle klaas.	Seideli, haarikka.	der Seidel.
Sinep, sinepitoos.	Sinappi, sinappitolppo.	der Senf, Senfnapf.
Salvrätik.	Servietti, ruokaliina.	die Serviette.
Söögi laud.	Tarjoilupöytä.	der Serviertisch.
Peeker.	Malja,	die Schale.
Külmasöögi laud.	Voileipöpöytä.	Kalter Tisch.
Suhkur, juhkrutoos.	Sokeri, sokeriastia.	der Zucker, die Zucker- dose.
Weini klaas.	Viinilasi.	das Spitzglas.
Rõva, mure leib.	Rapealeipä.	Hartes, mürbes Brot.
Suhtru lusikas.	Sokeriripotin.	der Streulöffel.
Hapu leib, ruffileib.	Hapan leipä.	das Schwarzbrot.
Kastefann.	Kastikemalja.	der Saucennapf.
Taldréf.	Lautanen.	der Teller.
Theelusikas.	Teelusikka.	der Theelöffel.
Grog, punsh.	Toti.	der Grog.
Munahoidja.	Munakuppi.	der Eierbecher.
Äädikas.	Etikka.	der Essig.

**Mööblitega toa  
üürimine.**

**Kalustetun huoneen  
vuokraaminen.**

**Ein möbliertes  
Zimmer zu mieten.**

Tere lõunest, kas on teil tuba ära üürida?	Hyvää päivää, onko teillä huonetta vuok- rattavana?	Guten Tag, haben Sie ein Zimmer zu ver- mieten?
Siin peab üks mööbli- tega (mööbliteta) tuba saada olema.	Täällä lienee kalustettu (kalustamaton) huone vuokrattavana.	Hier muß ein möb- liertes (unmöbliertes) Zimmer zu vermieten sein.
Siin see on, olge head ja tulge siisse.	Kyllä se on täällä, olkaa hyvä ja käykää si- sään.	Es ist hier, bitte, treten Sie ein.
Ma tahaksin omale kambri üürida kuu wiisi makses.	Minä tahtoisin vuokrata huoneen kuukausilas- kulle.	Ich möchte ein Zimmer per Monat mieten.
Kui palju maksab see tuba päewas, nädalis?	Mitä maksaa tämä huone päivässä, viikossa?	Wie viel kostet dieses Zimmer per Tag, per Woche?

- Rui palju see tuba kuus maksab? Mitä maksaa tämä huone kuukaudessa? Was kostet dieses Zimmer per Monat?
- See maksab kolmeküm- Se maksaa kolmekym- Es kostet dreißig Mark  
mend marka, ühes mentä markkaa läm- mit Heizung und Be-  
kütte, puhastuse ja mön, siivouksen ja dienung.
- See on liiga palju; Se on liian palju; minä Das ist zu viel, ich kann  
mina ei wõi nii palju en voi maksaa niin nicht so viel zahlen.
- Mina annan hommikul Minä annan aamukah- Ich werde Kaffee am  
kohwi ilma leiwata vin ilman leipää sa- Morgen ohne Brot  
sellejama hinna eest masta hinnasta. für denselben Preis  
ühes. geben.
- Rui herra tahab hom- Jos herra tahtoo kahvia Wenn Sie, mein Herr,  
mikul kohwi leiwaga, leivän kanssa aamui- des Morgens Kaffee  
siis arwan mina selle sin, niin lasken minä mit Brot wünschen,  
eest kahesia marka siitä kaheksan mark- werde ich dafür acht  
kuus. kaa kuukaudessa. Mark monatlich be-  
rechnen.
- Ma ei wõi teie tingi- Minä en voi suostua rou- Ich kann auf ihre Be-  
mistega mitte kokku- van ehtoihin, minun dingungen nicht ein-  
leppida, ma pean on etsittävä huonetta gehen, ich muß mich  
omale mujalt tamb- muualta. anderwärts nach einem  
rit ostma. Zimmer umsehen.
- Ma wõtan selle toa. Minä otan tämän huone- Ich werde dieses Zim-  
mer neemen.
- Kas ma ju täna sisse Saanko muuttaa tähän Kann ich schon heute  
kolida wõin. jo tänään? einziehen?
- Ja, seda wõib küll, meie Se käy kyllä laatuun; Ja, das geht an, wir  
seame jelleks kõik me laitamme kaikki werden alles bis  
lorda. kuntoon siksi. dahin in Ordnung  
bringen.
- Kohwi koore ja juhk- Kahvia kerman ja so- Kaffee mit Sahne und  
ruga. kerin kanssa. Zucker.
- Wõileib. Voileipä. das Butterbrot.
- Kaks pehmeks keedetud Kaksi puolikypsää mu- Zwei weichgekochte Eier  
muna ja theed. naa ja teetä. mit Thee.
- Shokolaadi. Suklaa. die Schokolade.
- Wähe juustu. Vähän juustoa. Ein wenig Käse.
- Wähe šinti. Vähän liikkiötä. (kink- Ein wenig Schinken.  
kua).

Klaas piima.	Lasi maitoa.	Ein Glas Milch.
Bähe worsti.	Vähän makkaraa.	Ein wenig Wurst.
Rui palju arwate hom- mikuföögi eest?	Mitä laskette eineestä (aamiaisesta)?	Wie viel berechnen Sie für das Frühstück?
Flus, mina jöön iga päew hommikuföögi oma toas.	Hyvä, minä nautin ei- neen joka päivä huo- neessani.	Ehön, ich frühstücke täglich in meinem Zimmer.
Andke lamp.	Antakaa minulle lamp- pu.	Geben Sie mir eine Lampe.
Kas ma üüri ette pean maksma?	Pitääkö minun maksaa vuokra edeltäkäsin?	Muß ich die Miete voraus bezahlen?
Eiin on kaksikümmed marfa ettemaksuks üüri eest, ülejäänuse maksan kuu lõpul.	Tässä on kaksikym- mentä markkaa edel- tämaksua vuokrasta; lopun maksan kuu- kauden lopussa.	Hier sind zwanzig Mark in Vorshuß für die Miete; den Rest be- zahle ich am Schluß des Monats.
Tuhka foides.	Tuhkaa liedessä.	Asche im Herd.
Piltisid feina peal.	Kuvia seinällä.	Bilder an der Wand.
Naamaturiiul.	Kirjahylly.	das Bücherbrett.
Laud.	Pöytä.	der Tisch.
Woodi.	Vuode.	das Bett.
Balun, tehke minu woodi üles.	Olkaa hyvä ja tehkää minulle vuode (sija).	Bitte, machen Sie mein Bett.
Jalgpink.	Jalkajakkara.	der Schemel.
Sulepadi.	Höyhenpolsteri,-patja.	das Federbett.
Magama heitma.	Mennä makaamaan.	Zu Bett gehen.
Mina tahan magama mimma.	Minä tahdon käydä (mennä) makaamaan.	Ich will zu Bett ge- hen.
Pää-padi.	Päänalain.	das Kopffissen.
Abi.	Kaakeliuuni.	der Ofen.
Klawer.	Klaveri.	das Klavier.
Kell.	Kello.	die Uhr.
Eüfi, jõed.	Hiili, hiilet.	die Kohle, Kohlen.
Woodilina, woodilinad.	Raiti (lakana), raidit.	das Bettuch, die Bett- tücher.
Kroonlühter.	Kynttiläkraunu.	der Kronleuchter.
Küünlajalg.	Kynttiläjalka.	der Leuchter.
Leentool.	Nojatuoli.	der Lehnstuhl.
Madrats.	Matrassi, mökkeri.	die Matraze.
Põranda riie, riided.	Matto, matot.	der Teppich, die Teppiche.

Loa riistad, mööblid.	Huonekalut.	die Möbel.
Klaweri tool.	Pianotuoli.	der Klavierstuhl.
Kapp.	Kaappi.	der Schrank.
Kirjutuslaud.	Kirjoituspöytä.	der Schreibtisch.
Sohva.	Sohva.	das Sofa.
Peegel.	Peili (kuvastin).	der Spiegel.
Saapa tõmbaja.	Saapaspihti.	der Stiefelknecht.
Woodi.	Sänky.	das Bett.
Pilt, maalitud pilt.	Taulu.	das Gemälde.
Tapetid (seinapaberid).	Tapetit (seinäpaperit).	die Tapeten.
Tuld süüdata.	Sytyttää tuli.	Feuer machen.
Puud.	Puita.	das Holz.
Olge nii hää ja tooge puid.	Olkaa hyvä ja tuokaa sisään puita.	Bitte, bringen Sie Holz.
Olge nii hää ja kütte minu tuba.	Olkaa hyvä ja lämmit- täkää minun huonet- tani.	Bitte, machen Sie Feuer in meinem Zimmer.
 	<hr/>	
Töötuba.	Työhuone.	das Arbeitszimmer.
Kõwaldi katus.	Asfalttikatto.	das Asfaltdach.
Supelushoone.	Kylpyhuone.	das Badezimmer.
Lastetuba.	Lastenkamari.	das Kinderzimmer.
Elurõrter.	Asuinhuoneisto.	die Wohnung.
Teenijate tuba.	Palvelijainhuone.	das Bedientenzim- mer.
Uks ; ukse piidad.	Ovi, ovenpieli.	die Thür ; der Tür- pfosten.
Aken, aknaruut.	Ikkuna, ikkunaruuu.	das Fenster, die Fenster- scheibe.
Mõis, elumaja.	Kartano, talo.	der Hof.
Duemaa.	Pihamaa.	der Hofraum.
Räepide.	Kädenpidäke.	der Griff.
Kodu.	Koti.	das Heim.
Keldriford.	Maakerros.	das Erdgeschöß.
Kelder.	Kellari.	der Keller.
Köök.	Keittiö.	die Küche.
Köögitrepp.	Keittiönrappuset.	die Küchentreppe.
Mõis, maaomandus.	Maatila.	das Landgut.
Luff.	Lukko.	das Schloß.
Söögisaal.	Ruokasali.	der Speisesaal.
Paraadtrepp.	Paraatikäytävä.	die Haupttreppe.

Raud katus.	Levykatto.	das Eisenblechdach.
Peergudest katus.	Pärekatto.	das Schindeldach.
Kamber, tuba.	Huone, kamari.	das Zimmer; die Kammer.
Saal, salong.	Sali, salonki.	der Saal, Salon.
Magamise tuba.	Makuuhuone.	das Schlafzimmer.
Suwemaja.	Kesäasunto.	die Sommerwohnung.
Kiltikiwi katus.	Liuskakatto.	das Schieferdach.
Kiwimaja.	Kivitalo.	das Steinhaus.
Böörästetuba.	Seurusteluhoone.	das Gesellschaftszimmer.
Katus.	Katto.	das Dach.
Geskoda.	Etehin.	das Vorzimmer.
Telliskivi katus.	Tiilikatto.	das Ziegeldach.
Trepp.	Rappuset, portaat.	die Treppe.
Puumaja.	Puutalo, puurakennus.	das Holzhaus.
Rünnis.	Kynnys.	die Schwelle.
Weewärf.	Vesijohto.	die Wasserleitung.
Suwemaja.	Huvila.	die Villa.
Bööningu kammer.	Ullakko, vinni, viinnikamari.	die Dachkammer.
Gluforter.	Asuinkerros.	die Wohnung.
Sein.	Seinä.	die Wand.
—————		
Töölaud.	Työpöytä.	der Arbeitstisch.
Raamatukapp.	Kirjakaappi.	der Bücherschrank.
Hari (riidehari, juuksehari, hambahari, kingahari, tolmuhari).	Harja (vaateharja, hiusharja, hammasharja, kenkäharja, tomuharja).	die Bürste (Kleiderbürste, Haarbürste, Zahnbürste, Schuhbürste, Staubbürste).
Tuli koldeš, koldetuli.	Valkea, roihi, takkatali.	das Holzfeuer im Kamin.
Kummut.	Piironki.	die Kommode.
Woodi.	Vuode.	das Bett.
Sohwa, tiivan.	Divानी, lepotuoli.	der Divan.
Sohwalaud.	Sohvapöytä.	der Divantisch.
Peapadi.	Tyyny, päänalanen.	das Kopfkissen.
Teff, waip, wilt.	Viltti, peite, huopapeite.	der Filz, die Decke.
Kiigetool.	Keinutuoli, kiikkutuoli.	der Schaukelstuhl.
Käterätk.	Pyyhlinä, käsiliina.	das Handtuch.

Besukauss.	Pesuvati.	das Waschbecken.
Riigewörf.	Riippumatto.	die Hängematte.
Sisesead.	Sisustus.	die Einrichtung.
Woodilina.	Raiti, lakana.	das Bettlaken, Laken.
Küüinal.	Kynttilä, kynttiläjalka.	das Licht, der Leuchter.
Tugitool.	Nojatuoli.	der Lehnstuhl.
Madrats, wedrumadrats.	Matrassi, joustava patja.	die Matrage; die Springfedermatrage.
Söögilaud.	Roukapöytä.	der Tisch.
Pöranda waip.	Matto.	der Teppich.
Mööbel, toakraam.	Huonekalu, huonekalusto.	die Möbel, das Meublement.
Habemenuga; habemeamise seep.	Partaveitsi, partasaippua.	das Rasiermesser; die Rasierseife.
Puhkesohva.	Leposohva.	Chaiselongue.
Kirjutuslaud.	Kirjoituspöytä.	der Schreibtisch.
Kapp.	Kaappi.	der Schrank.
Sohva.	Sohva.	das Sofa.
Peegel.	Peili.	der Spiegel.
Kolle.	Liesi.	der Herd.
Tool.	Tuoli.	der Stuhl.
Ömbluslaud.	Neulomapöytä, ompelupöytä.	der Nähstisch.
Ömblusmaschin.	Neulomakone, ompelukone.	die Nähmaschine.
Woodi.	Sänky.	das Bett.
Maalitud pilt.	Taulu, maalaus.	das Gemälde.
Seinapaberid.	Seinäpaperit.	die Tapeten.
Seina peegel.	Pilaripeili, pystykuvasiin.	der Wandspiegel, Trumeau.
Seep.	Saippua.	die Seife.
Seebi tass.	Saippuakuppi.	der Seifennapf.
Besukapp.	Pesukaappi.	der Waschtisch.
Waip.	Peite.	die Decke.
Mhi.	Uuni.	der Ofen.

**Wöörastemajas ja  
öllepoes.**

**Ravintolassa ja  
oluttuvassä.**

**Im Restaurant und  
in der Bierstube.**

Kellner, antke mulle  
pudel ölut.  
Pool pudelit ölut.

Viinuri, antakaa mi-  
nulle pullo olutta.  
Puoli pulloa olutta.

Kellner, geben Sie mir  
eine Flasche Bier.  
Eine halbe Flasche  
Bier.

Müncheni ölut.  
Pilseneri ölut.  
Antke mulle hää naps  
Soome põletatud  
wiina.

München'in olutta.  
Pilsnerin olutta.  
Antakaa minulle hyvä  
ryppy Suomen palo-  
viinaa.

Münchener Bier.  
Pilsener Bier.  
Geben Sie mir einen  
guten finnischen  
Schnaps.

Mis teil siin süüa on?  
Ma tahaksin midagi  
külma, midagi sooja  
- sööki.

Mitä on syötävätä.  
Minä tahtoisin syödä  
jotain kylmää, jotain  
lämmintä.

Was giebt es zu essen?  
Ich will etwas kaltes,  
etwas warmes essen.

Antke minule söögisedel.

Antakaa minulle ruoka-  
lista.

Geben Sie mir die  
Speisefarte.

Worsti hapukapsastega.

Makkaraa hapankaalin  
kanssa.

Würste mit Sauerkraut.

Voileib süngiga, külma  
praega, juustuga.

Voileipä liikkiöllä pääl-  
lystetty, kylmällä  
paistilla päällystetty,  
juustolla päällystetty.

Ein Butterbrot mit  
Schinken, mit kaltem  
Braten, mit Käse.

Kellner, mis ma wõlgu  
olen?

Viinuri, mitä olen nyt  
velkaa?

Kellner, was bin ich  
schuldig?

Üks mark ja kaksküm-  
mend penni.

Markan ja kaksikym-  
mentä penniä.

Eine Mark zwanzig  
Pfennige.

Siin on teile wähe  
jootraha.

Tässä on teille vähän  
juomarahaa.

Hier haben Sie etwas  
Trinkgeld.

Tänan wäga, aulit  
herra.

Kiitoksia paljo, hyvä  
herra.

Danke sehr, mein  
Herr.

**Wöörastemajas ja  
löögis.**

**Ravintolassa ja  
keittiössä.**

**Im Restaurant und  
in der Küche.**

Ma tahaksin wähe süüa.  
Mul on köht tühi.

Tahtoisin syödä vähän.  
Minulla on nälkä.

Ich will etwas essen.  
Ich bin hungrig.

Ma tahaksin midagi juua.	Tahtoisin juoda jotain.	Ich will etwas trinken.
Mul on jano.	Minulla on jano.	Ich bin durstig.
Mis teil juua on?	Mitä on juotavaa.	Was giebt es zu trinken?
Reinweini, punast prantsuse weini, italia weini, hispania weini.	Reinin viiniä, Ranskan punaista viiniä, Italian viiniä, Espanjan viiniä.	Rheinwein, französischer Rotwein, italienischer Wein, spanischer Wein.
Andke mulle weinide nimefiri.	Antakaa minulle viinista.	Geben Sie mir die Weinkarte.
Balun pool pudelit jellest weinist.	Olkaa hyvä ja antakaa puoli pulloa tätä viiniä.	Bitte, eine halbe Flasche von diesem Wein.
Andke mulle harilikku lauaweini.	Antakaa minulle tavallista pöytäviiniä.	Geben Sie mir gewöhnlichen Tischwein.
Salvrätik.	Salvetti (ruokaliina).	Eine Serviette.
Sool, pipar.	Suoloja, pippuria.	das Salz, der Pfeffer.
Sinep, aädikas, öli.	Sinappia, etikkaa. öliyä.	der Senf, der Essig, das Del.
Gambaort.	Hammaspuikko.	der Zahnstocher.
Ruga, teelusikas.	Veitsi, teelusikka.	Ein Messer; der Theelöffel.
Taldret, kaus.	Talrikki (lautanen), vati.	Ein Teller; eine Schüssel.
Lusikas, kahvel.	Lusikka, kahveli (haarukka).	Ein Löffel, eine Gabel.
Portsjon suppi.	Annos soppaa (lientä).	Eine Portion Suppe.
Tass buljongit.	Kupillinen lihaliientä.	Eine Tasse Bouillon.
Sardiniisid öli sees.	Sardiineja öljyssä.	Sardinen in Del.
Nustrid, sitrun.	Ostereita, sitruunaa.	Austern, die Citrone.
Kalamari, sardellitid.	Kaviaaria, sardelleja.	der Kaviar; die Sardellen.
Härja liha kartulitega.	Häränlihaa, raavaanlihaa perunoiden kanssa.	Rindfleisch mit Kartoffeln.
Koort.	Kermaa (viiliä).	die Sahne.
Rööska piima.	Rieskamaitoa.	Frische Milch.
Kooritud piima.	Kuorittua maitoa.	Abgerahmte Milch.
Peti piima.	Kirnumaitoa.	die Buttermilch.
Sapupiima.	Hapanmaitoa, piimää.	Saure Milch.
Paksu piima.	Viilipiimää.	Dicke Milch,

Miawili.	Kasvaksia.	das Gemüse.
Naerid, sibulad.	Nauriita, sipulia.	die Rüben; die Zwiebel.
Nädika kurgid.	Etikkakurkkuja.	die Essiggurken.
Praetud liha.	Paistettua lihaa.	Gebratenes Fleisch.
Reedetud liha.	Keitettyä lihaa.	Gekochtes Fleisch.
Wafikapraad spinadiga.	Vasikanpaastia pinaatin kanssa.	Kalbsbraten mit Spinat.
Wafikatotletid praetud tartulitega.	Vasikankyljyksiä paistetuiden perunoiden kanssa.	Kalbskoteletten mit Brattartoffeln.
Rops roheliste herne- tega.	Keuhkoa viheriöiden herneiden kanssa.	Lunge mit grünen Erbsen.
Praetud maks lillekap- sastega.	Paistettua maksaa kukkakaalin kanssa.	Gebadene Leber mit Blumenkohl.
Sealiha ubadega.	Silavaa (läskiä) papuen kanssa.	Schweinefleisch mit Bohnen.
Seätotletid kapsastega, lillekapsastega.	Siankyljyksiä kaalin kanssa, kukkakaalin kanssa.	Schweinekoteletten mit Kohl, Blumenkohl.
Lambapraad porgandi- tega, seentega.	Lampaanpaastia porkkanoiden kanssa, sienien kanssa.	Lammelbraten mit Karotten, mit Pilzen.
Hanepraad.	Hanheppaastia.	der Gänsebraten.
Praetud kana salatiga.	Paistettua kanaa salaatin kanssa.	Gebratenes Huhn mit Salat.
Andke mulle piisut oli ja kaks kõwakskeedetud muna.	Antakaa minulle vähän hyvää öljyä ja kaksi kokokypsää muna.	Geben Sie mir etwas Del und zwei hartgekochte Eier.
Jänesepraad kompotiga.	Jäniksenpaastia marjahillokkeen kanssa.	Hasenbraten mit Kompotte.
Pödrapraad.	Peuranpaastia.	der Renntierbraten.
Praetud tuwi.	Paistettua kyyhkystä.	Gebratene Taube.
Põldpüü.	Peltopyytä.	die Rebhühner.
Suitsetatud, praetud kala.	Savustettua, paistettua kalaa,	Geräucherter, gebratener Fisch.
See jõök on liiga soo- lane.	Tämä ruokalaji on liian suolasta.	Dieses Gericht ist zu salzig.
Soolast liha.	Suolasta lihaa.	das Salzfleisch.
Wärste kala.	Tuoretta kalaa.	Frischer Fisch.
Supp on mage.	Liemi eli keite on suolatonta.	Die Suppe ist unge- salzen.

Riisi pudru.	Riisisuurimo-puuroa.	die Reiskrüte, der Reisbrei.
Manna supp.	Mannasuurimo-velliä.	die Griesmehlsuppe.
Hirse tangud.	Hirssisuurimoita.	die Hirse.
Tatra tangud.	Tattarisuurimoita.	der Buchweizen.
Kardulijahu.	Perunajauhoja.	das Kartoffelmehl.
Risujahu.	Vehnäjauhoja (nisujauhoja).	das Weizenmehl.
Rutti jahu.	Ruisjauhoja.	das Roggenmehl.
Kaeratangud.	Kaurasuurimaito.	die Haferkrüte.
Kaeraleem.	Kauralientä.	die Hafer-suppe.
Odraleb.	Ohralebipää.	das Gerstenbrot.
Makaroonid.	Makarooneja.	Mataroni.
Puding.	Putinkia, vanukasta.	der Pudding.
Baheroog.	Väliruokaa.	das Zwischengericht.
Järelroog, magus sööb.	Jätkiruokaa (päällisruokaa).	der Nachtisch, das Dessert.
Jäätis.	Jäätelöä.	Gefrorenes.
Hollandi juust.	Hollannin juustoa.	Holländischer Käse.
Schweitsi juust.	Sveitsin juustoa.	Schweizer Käse.
Brantjuse juust.	Ranskan juustoa.	Französischer Käse.
Supp, leem.	Sopparuokaa (liemiruokaa).	die Suppe.
Leeme kaus.	Liemivati, liemimalja.	die Suppenschüssel.
Leeme kulp.	Liemikauha.	der Suppenlöffel.
Soolvesi.	Suolavesi (suolavettä).	die Salzlake.

### Kalad.

### Kaloja.

### Fische.

Ahven, ahvenaid.	Ahven (ahvenia).	der Barsch (Barsche).
Latikas, latikaid.	Lahna (lahnoja).	der Brachsen (Brachsen).
Kammel, kammelaid.	Maariankala (maariankaloja) Kampela (kampeloita).	die Flunder (Flundern).
Noorjas, noorjaid.	Rautu (rautuja).	die Forelle (Forellen).
Haug, haugisid.	Hauki (haukeja).	der Hecht (Hechte).
Sudakas, sudakaid.	Kuha (kuhia).	der Sander (Sander).
Hummer, hummerisid.	Hummeri (hummereja).	der Hummer (Hummer).

Rilu, rilufid.	Kilohaili (kilohaileja).	die Sprotte (Sprotten).
Säinas, säinaid.	Säynäs (säynäitä).	der Kühling (Kühlinge).
Karpkala, karpkalu.	Toutain (toutaimia).	der Karpfen (Karpfen).
Merewähf, merewähfifid.	Merirapu (merirapuja).	die Krabbe (Krabben).
Wähf, wähfifid.	Rapu (rapuja).	der Krebs (Krebse).
Löhe, löhefid.	Lohi (lohia).	der Lachs (Lachse).
Luts, lutsufid.	Made (mateita).	die Quappe (Quappen).
Täiwis, täiwisfid.	Salakka (salakoita).	der Weißfisch (Weißfische).
Konnatarp, karpifid.	Raakku (raakuja).	die Muschel (Muscheln).
Särg, särgi.	Särki (särkiä).	die Rothfeder (Rothfedern).
Silm, silmufid.	Nahkiainen (nahkiaisia).	das Neunauge (Neunaugen).
Roosärg, =särgi.	Sorva (sorvia).	das Rotauge (Rotaugen).
Merihärg, =härjad.	Simppu (simppuja).	der Kaulkopf (Kaulköpfe).
Siig, siiad.	Siika (siikoja).	der Felchen (Felchen).
Heering, heeringaid.	Silli (sillejä).	der Hering, (Heringe).
{ Silf, silfufid.	{ Silakka (silakoita).	der Strömling (Strömlinge).
{ Räime, räimeid.	{ Haili (haileja).	der Stör (Störe).
Sambikala, sambikalu.	Sampi (sampeja).	der Aal (Aale).
Angerjas, angerjaid.	Ankerias (ankeriaita).	Ich reinige Hecht.
Ma puhastan haugi.	Minä perkaan haukia, haukeja.	
Ma puhastain hauge, haueid.	Minä perkasin hau'in hau'it.	Ich reinigte den Hecht, die Hechte.
Kalafoomufed.	Kalansuomus (kalansuomuksia).	die Fischschuppe (Fischschuppen).
Kalafoolikad.	Kalantotkuja (kalantotkeitä).	der Fischabfall.
Kala soomustada.	Suomustaa kalaa (kalaloja).	den Fisch schuppen.

Sommitlusõdõgiks antakse heeringaid terwete kartulitega.	Eineeksi tarjotaan suola tuita silakoita kokonaisien perunoiden kanssa.	Zum Frühstück wird Pellkartoffeln mit Hering serviert.
Õduneks praetud latikaid ja kalalient.	Päivälliseksi paistettua lahnaa ja kalalientä,	Zum Mittag gebratene Brachsen und Fischsuppe.
Siig peab puhastades joomustamata jäetama,	Siika on jätettävä pe- rattaessa suomusta- matta.	Der Schnäpel (Felchen) muß beim Rein- machen unabgeschuppt bleiben.
Kalad on jo weerand tundi keenud.	Kalat ovat kiehuneet jo neljänneksen tuntia.	Der Fisch hat schon eine viertel Stunde gekocht.
Rõõgitüdruk teedab õhtuks kalu.	Keittäjä keittää kaloja illalliseksi.	Die Köchin kocht Fisch zum Abendessen.
Berenaene soolab latikaid ja räimeid.	Emäntä suolaa lahnoja ja silakoita (haalleja).	Die Wirtin salzt Brachsen und Strömlinge.
Kilud peawad pantade sees sisse tehtud saama.	Kilohailit tulee astioida nassakkoihin.	Die Sprotte muß in Kübeln eingemacht werden.
Palun, andke mulle sissetehtud lõhekala.	Olkaa hyvä ja antakaa minulle hyydelohta (astiointua lohta).	Bitte, geben Sie mir eingemachten Lachs.

### Punwiljad.

### Hedelmiä.

### Früchte.

Apelsiin, (apelsiiniõid).	Appelsiini (appelsiine- ja).	Apfelsine (Apfelsinen).
Aprikoos (aprikoosiõid).	Aprikka (aprikkoja).	Apritose (Aprikosen).
Mustikas (mustikaid).	Mustikka (mustikoita).	Heidelbeere (Heidel- beeren.)
Tattel (tatlid).	Taateli (taateleja).	Dattel (Datteln).
Wiigimari (wiigi- marju).	Viikuna (viikunoita).	Feige (Feigen).
Waarmari (waar- marju).	Vaapukka (vaapukoita).	Simbeere (Simbee- ren).

Pähkel (pähklid).	Pähkinä (pähkinöitä).	Safelnus (Safelnüsse).
Soomurakas (mura- taid).	Suomuurain (suomuu- raimia).	Sumpfbrombeere (Sumpfbrombeeren).
Rastan (kastanifid).	Kastania (kastanjoita).	Kastanie (Kastanien).
Kirjs (kirsifid).	Kirsimarja (kirsimar- joja).	Kirsche (Kirschen).
Pöhl (pohle).	Puola (puoloja).	Breißelbeere (Breißel- beeren).
Mandel (mandlid).	Manteli (manteleja).	Mandel (Mandeln).
Meloon (meloonifid).	Melooni (melooneja).	Melone (Melonen).
Birfit (wirfifid).	Persikka (persikoita).	Birsich (Birsiche).
Bloom (ploomifid).	Luumu (luumuja).	Pflaume (Pflaumen).
Birn (pirnifid).	Päärynä (pääryniä).	Birne (Birnen).
Rosin (rosinaid).	Rusina (rusinoita).	Rosine (Rosinen).
Maasikas (maasikaid).	Mansikka (mansikoita).	Erdbeere (Erdbee- ren).
Karumarjad (karu- marju).	Karviaismarja (karvi- aismarjoja).	Stachelbeere (Stachel- beeren).
Johvikas, (johvikaid).	Karpalo (karpaloita).	Moosbeere (Moosbee- ren).
Saksamaa pähkel (pähklid).	Saksanpähkinä (saksan- pähkinöitä).	Wallnus (Wallnüsse).
Wiinamari (wiina- marju).	Viinirypäle (viinirypä- leitä).	Weintraube (Wein- trauben).
Söstar (söstraid).	Viinimarja (viinimar- joja).	Johannisbeere (Johan- nisbeeren).
Pöldmurakas (mura- taid).	Maamuurain (maamuu- raimia).	Moltebeere (Molte- beeren).

### Kohvimajas.

### Kahvilassa.

### Im Café.

Suhkrupagaritoda.	Kondiittoria (sokerilei- pomo).	die Konditorei.
Mis teie soovite.	Mitä haluatte?	Was wünschen Sie?
Andke mulle tafs kohvi leivaga, kookibega.	Antakaa minulle kuppi kahvia leivän kanssa, leivoksien kanssa?	Geben Sie mir eine Tasse Kaffee mit Brot, Kuchen.
Koort, piima.	Kermaa, maitoa.	die Sahne, die Milch.

Konjat, rootspunsh.	Konjakkia, Ruotsin punssia.	Cognac, schwedischer Punsch.
Suhtur.	Sokeria.	der Zucker.
Thee,	Teetä.	der Thee.
Theelustas.	Teelusikka.	der Theelöffel.
Tordid (koogid).	Torttuja.	Torten.
Neiu, palun, andke mulle klaas wett.	Neiti, olkaa hyvä ja antakaa minulle lasilinen vettä.	Fraulein, geben Sie mir, bitte, ein Glas Wasser.
Kas teil on puuwilja mahla?	Onko Teillä hedelmä mehua?	Haben Sie Fruchtjaft?
Mul on waarmarja-, maasika-, sitroni- ja tirsimašla.	Minulla on vaapukka-, mansikka-, sitruuna- ja kirsikka mehua.	Ich habe Himbeeren-, Erdbeeren-, Citronen- und Kirschenjaft.
Andke mulle klaas wett waarmarja mahlaga.	Antakaa minulle lasilinen vaapukkamehuista vettä.	Geben Sie mir ein Glas Wasser mit Himbeerjaft.
Andke mulle pudel limonabi.	Antakaa minulle pullo limonaatia.	Geben Sie mir eine Flasche Limonade.
Pudel selterfi wett.	Pullo seltterivettä.	Eine Flasche Selterswasser.
Karastawad joogid.	Virvoitusjuomia.	Erfrischende Getränke.
Kas mängite piljardit?	Pelaatteko biljardia?	Spielen Sie Billard?
Kas mängime korra?	Pelaammeko erän?	Sollen wir eine Partie machen?
Kõigesuurema meeleshääga.	Vallan mielelläni.	Mit größtem Vergnügen.
Kelner, kas piljard tarwitusel on?	Viinuri, onko biljardi kiinni?	Kellner, ist das Billard besetzt?
Ei, see on herrade tarwitada.	Ei, se on herrojen käytövallassa.	Nein, es steht zu Ihrer Verfügung.
Olge nii lahke ja algage.	Olkaa hyvä ja alotakaa.	Bitte, fangen Sie an.
Pallid, kuulid.	Pallot.	Die Bälle.
Kas saite jo ühe kuuli.	Saitteko jo yhden pallon?	Machten Sie schon einen Ball?
Ei, ei läinud sisse.	Ei, ei mennyt sisään.	Nein, es ging nicht.
Teie olete kaotanud.	Te olette menettäneet.	Sie haben verloren.
Wimne kuul.	Viimeinen pallo.	Der letzte Ball.
Wina olen wõitnud.	Minä olen voitolla.	Ich habe gewonnen.

- Kas mängite malet?  
 Kas mängite domino?  
 Tahan waadata, mis uudist ajalehtedes on.
- Palun andke mulle ajaleht.  
 Andke mulle soomekeelne, eestikeelne ajaleht.  
 Andke mulle piltidega ajakiri.  
 Andke mulle rootsikeelne, saksakeelne ajaleht.  
 Näjaleht.  
 Kas siin on Inglise, Saksa, Wene ajaleht.  
 Kelner, tooge minule arwe, ma tahan makssta.  
 Kui palju see teeb?  
 Kaks marka wiiskümmend penni.  
 Kas läheme kuhugile kohwimajasse?  
 Läheme minugi pärast.
- Mingem.  
 Kelner, kus minu müts on?  
 Aidake mind palitut jelga panna.  
 Näüd on ilus ilm.  
 Salutagem nüüd wähefese.  
 Teeme nõnda.
- Pelaattekko shakkia?  
 Pelaattekko dominoa?  
 Tahdon katsoa, mitä uutisia on sanomalehdissä.  
 Olkaa hyvä ja antakaa minulle sanomalehti.  
 Antakaa minulle suomalainen, virolainen sanomalehti.  
 Antakaa minulle kuvasak aikakauskirja.  
 Antakaa minulle ruotsalainen, saksalainen sanomalehti.  
 Pilalehti.  
 Onko täällä englantilaisia, saksalaisia, venäläisiä sanomalehtiä?  
 Viinuri, tehkää minulle lasku, minä tahdon maksaa.  
 Paljonko tulee?  
 Kaksi markkaa viiskymmentä penniä.  
 Menemmekö johonkin kahvilaan?  
 Mennään minun puolestani.  
 Lähtekäämme.  
 Viinuri, missä on minun hattuni?  
 Auttakaa minua saamaan palttoa päälle.  
 Nyt on kaunis ilma.  
 Kävellään nyt vähän.  
 Tehtään niin.
- Spielen Sie Schach?  
 Spielen Sie Domino?  
 Ich will sehen was es neues giebt in den Zeitungen.  
 Bitte, geben Sie mir eine Zeitung.  
 Geben Sie mir eine finnische, estnische Zeitung.  
 Geben Sie mir eine illustrierte Zeitung.  
 Geben Sie mir eine schwedische, deutsche Zeitung.  
 Ein Witzblatt.  
 Giebt es hier englische, deutsche, russische Zeitungen?  
 Kellner, schreiben Sie mir die Rechnung auf, ich will zahlen.  
 Wieviel macht es?  
 Zwei Mark fünfzig.  
 Sollen wir in ein Café gehen?  
 Ja, sehr gern meiner wegen.  
 Laßt uns gehen.  
 Kellner, wo ist mein Hut?  
 Helfen Sie mir den Ueberzieher anzuziehen.  
 Es ist schönes Wetter.  
 Wir wollen jetzt etwas spazieren gehen.  
 Wir wollen es tun.

Postkontoris.	Postikonttorissa.	Auf dem Postamt.
Kiri. Ma ootan kodust kirja.	Kirje. Minä odotan kirjettä kotoa.	der Brief. Ich erwarte einen Brief vom Hause.
Kas siin on kiri Stokholmist herra N. nime pääle?	Onko täällä kirjettä herra N:lle, Tukholmasta?	Ist hier ein Brief aus Stockholm an Herrn N. angekommen?
Kuidas teie nimi on?	Mikä on nimenne?	Wie heißen Sie? Wie ist Ihr Name?
Kuidas meie teame, et teie see ist olete?	Kuinka tiedämme me, että Te olette se henkilö?	Wie können wir wissen, daß Sie diejenige Person sind?
Siin on minu pass.	Tässä on minun passini.	Hier ist mein Paß.
Ma ootan rahakirja.	Minä odotan rahakirjettä.	Ich erwarte einen Geldbrief.
Kinnitatud kirja.	Vakutettua kirjettä.	Einen rekommandierten Brief.
Sihtkirja.	Yksinkertaistakirjettä.	Einen einfachen Brief.
Pakki.	Pakettia.	Ein Paket.
Mul peats siin üks ristpaela saadetus, postkaart olema.	Minulla pitäisi olla täällä ristiside, postikortti.	Ich müßte hier ein Kreuzband, eine Postkarte haben.
Andke mulle üks 20 penni ja üks 10 penni postmark.	Antakaa minulle yksi 20 pennin ja yksi 10 pennin postimerkki.	Geben Sie mir eine Briefmarke zu zwanzig und eine zu zehn Pfennige.
Andke mulle viis wiie penni ja kolm kümne penni postmarki.	Antakaa minulle viisi kappaletta viiden pennin ja kolme kappaletta kymmenen pennin postimerkkejä.	Geben Sie mir fünf Briefmarken zu fünf Pfennige und drei Stück zu zehn Pfennige.
Ma tahaksin osta wiis postkaarti.	Tahtoisin ostaa viisi kappaletta postikortteja.	Ich möchte fünf Postkarten kaufen.
Siin on kiri, mida peab kinnitama.	Tässä on kirje, joka on sisäänkirjoitettava.	Hier ist ein Brief, der eingeschrieben werden muß.
Kas see weel täna ära läheb?	Lähteekö tämä vielä tänään?	Geht dieser Brief heute noch ab?

- Ja, see läheb õhtuse rongiga. Seda võib alles homme hommikul ära saata. Kus postkasti on?
- Kas kirjastandja on siin olnud. Kui kirjastandja tuleb, siis ütlege temale, et ma hommikupoole pärast kella kümnet ja õhtupoole nelja ja kuue vahel kodus olen.
- Posti luuk. Postkontor. Pakisaadetuste post. Ma tahaksin selle kirja kinnitada laasta.
- Ma tahan sadamii- kümmeend marka Rootsi- maale saata. Saatja on herra N. N.
- Vastuvõtja nimi on N. B. ja elab Stok- holmis Drottninge uulitsas N. wiisteist- kümmeend.
- Kas siit antakse kinni- tatud kirjad välja?
- Telegrafi amet. Telegrafi kontor.
- Kui palju maksab see telegramm?
- Kyllä, se lähtee iltajunalla. Sen voi vasta huone- naamulla lähettää. Missä on kirjelaatikko?
- Onko kirjeenkantaja ollut täällä? Kun kirjeenkantaja tulee, niin sanokaa hänelle, että olen kotonalla jälkeen aamu- puolella ja neljän ja kuuden välillä iltapuolella.
- Postiluukku. Kirjetoimisto. Pakettiposti. Minä tahtoisin vakuut- taa tämän kirjeen.
- Tahdon lähettää sata viisikymmentä mark- kaa Ruotsiin. Lähettäjä on herra N.N.
- Vastaanottajan nimi on A. B. ja hän asuu Tukholmassa, N:o 15 Drottningsgatan.
- Tästäkö saa ulos va- kuutettuja kirjeitä?
- Sähkölennätinlaitos. Lennätinkonttori (tele- graafikonttori). Mitä maksaa tämä säh- kösanoma, tele- grammi.
- Ja, er geht mit dem Abendzuge ab. Er kann erst Morgen früh expediert werden. Wo befindet sich ein Briefkasten? Ist der Briefträger hier gewesen? Wenn der Briefträger kommt, sagen Sie ihm, daß ich nach zehn Uhr Vormit- tags und zwischen vier und sechs Uhr Nachmittags zu Hause sein werde.
- der Postschalter. die Briefexpedition. die Packetpost. Ich möchte diesen Brief einschreiben lassen. Ich will hundertfünfzig Mark nach Schweden schicken. Der Absender ist Herr N. N. Der Empfänger heißt N. B. und wohnt in Stockholm, Drott- ning-Strasse N:o fünf- zehn. Werden hier die einge- schriebenen Briefe herausgegeben? das Telegraphenam. das Telegraphkontor. Wie viel kostet dieses Telegramm?

Ma tahaksin Berliini telegrammi saata.	Tahtoisin lähettää sähkösanoman Berliiniin.	Ich möchte ein Telegramm nach Berlin absenden.
Telegrafisti.	Lennätinupseeri (telegrafisti).	der Telegraphist.
Telegramm maksetud wastujega.	Vastauksesta maksettu telegrammi.	Telegramm mit bezahlter Antwort.
Kas ma wöin Dresdeni ühe telegrammi saata?	Saanko lähettää sähkösanoman Dresdeniin?	Kann ich ein Telegramm nach Dresden schicken?
Mis maksab kakskümend sõna?	Mitä maksaa kaksikymmentä sanaa?	Wie viel kostet zwanzig Worte?
Siin on minu adreß wastuje tarwis.	Tässä on minun osoteeni vastausta varten.	Hier ist meine Adresse für die Rückantwort.

Adreß.	Osote.	die Adresse.
Kirjasaaja.	Kirjeensaaaja.	der Empfänger.
Saatja.	Lähettäjä.	der Absender.
Kinnitusmaks.	Vakuutusmaksu.	die Versicherungsabgabe.
Kirjakandja.	Kirjeenkantaja.	der Briefträger.
Kirjaümbrik.	Kirjekuori.	der Briefumschlag.
Postkast.	Kirjelaatikko.	der Briefkasten.
Kirjamaks, postiraha.	Kirjemaksu, -porto.	das Briefporto.
Rahelordne maks.	Kaksinkertainen maksu.	Doppeltes Porto.
Wastuwõtja.	Vastaanottaja.	der Empfänger.
Ligt kiri.	Yksinkertainen kirje.	Einfacher Brief.
Maksetud.	Maksettu.	Franko.
Maksetud kiri.	Maksettu kirje.	Frankirter Brief.
Waba kiri.	Vapaakirje.	der Freibrief.
Saadetus.	Lähetys.	die Versendung.
Kinnitatud kiri.	Sisäänkirjoitettu kirje.	Eingeschriebener Brief.
Kinnitamise maks.	Sisäänkirjoitusmaksu.	die Einschreibungsgebühr.
Maksmata kiri.	Maksamaton kirje.	Unfrankirter Brief.
Ligtkiri.	Vakuuttamaton kirje.	Nicht eingeschriebener Brief.
Postimaks.	Postimaksu.	die Postabgabe.

Postipaff.	Postikäärö.	das Postkoll.
Posti järelmaks.	Postijälkivaatimus.	die Nachnahme.
Postikontor.	Postitoimisto.	die Postexpedition.
Postikontori ülem.	Postinhoitaja.	der Postexpedient.
Posti ettemaks.	Posti-etuanti.	der Postvorschuß.
Postiljon.	Postiljoni.	der Briefträger.
Postikontor.	Postikonttori.	das Postbureau.
Postikaart.	Postikortti.	die Postkarte.
Postimark.	Postimerkki.	die Briefmarke.
Postimeister.	Postimestari.	der Postmeister.
Postimaks.	Postimaksu.	das Briefporto.
Postivalitus.	Postihallitus.	das Postamt.
Postiafutus.	Postilaitos.	das Postwesen.
Trahvimaks.	Sakkomaksu.	das Strafporto.

Telegramm.	Sähkösanoma.	das Telegramm, die Depeſche.
Telegraafi kontor.	Sähkösanomatoimisto.	das Telegraphen- bureau.
Telegraf.	Sähkölennätin, tele- graafi.	der Telegraph.
Telegraafist, telegraafi ametnik.	Lennätinupseeri, tele- graafisti.	der Telegraphist.
Telegraafi walitus, aju- tus.	Sähkölennätinlaitos.	das Telegraphenamt.

**Arsti juures ja  
apteegis.**

**Lääkärillä ja  
apteekissa.**

**Bei dem Arzt und  
in der Apotheke.**

Eriteablane.	Erytivistolainen, spe- cialisti.	Ein Specialist.
Silmatohter.	Silmälääkäri.	Ein Augenarzt.
Sambaarst.	Hammaslääkäri.	Ein Zahnarzt.
Wälimeste haiguſte, ſiſe- miste haiguſte arst.	Ulkotautien lääkäri, sisätautien lääkäri.	Ein Arzt für äußerliche Krankheiten, für innere Krankheiten.
Olen wäga haige, kas wõite, tohtri herra, mulle midagi mää- rata.	Minä olen kowin sairas, voitteko, herra toh- tori, määrätä jotain minulle.	Ich bin sehr krank, können Sie, Herr Doktor, etwas für mich ordiniren?

Mul on palawif ja wahete wahel külma-wärinad.	Minulla on kuume ja ajoittaisia vilustuspuuskia.	Ich habe Fieber und dann und wann Schüttelfrost.
Ma ei tea dieti, mis mul wiga on.	Minä en oikein tiedä, mikä minua vaivaa.	Ich weiß nicht genau was mir fehlt.
Tunnen üleüldist haiglast olekut.	Tunnen yleistä pahoinvointia.	Ich fühle ein allgemeines Unwohlsein.
Mul on paha olla; kõik on mulle wastu meelt.	Mieltäni velloo; mieltäni kääntää.	Mir ist übel; alles ist mir zuwieder.
Olen külmetanud.	Olen vilustunud.	Ich habe mich erkältet.
Mul on raske hingata.	Minun on vaikea hengittää.	Es wird mir schwer zu atmen.
Minewal öössel ei saanud ma magada.	En saanut yhtään unta viime yönä.	Letztergangene Nacht konnte ich nicht schlafen.
Minu piinab uneta olek.	Minua vaivaa unetomuus.	Ich leide an Schlaflosigkeit.
Kolme päewa jookkul ei ole ma kordagi wäljas käinud.	En ole tehnyt tarvetani kolmeen vuorokauteen.	Während drei Tage habe ich keinen Stuhlgang gehabt.
Köht on korratumas olekus.	Vatsani on epäkunnos.	Mein Magen ist in Unordnung.
Minul on kange hambawalu, kus elab hambarst?	Minulla on kova hampaansärky, missä asuu hammaslääkäri?	Ich habe starke Zahnschmerzen, wo wohnt ein Zahnarzt?
Minul on kange nohu, köha.	Minulla on kova nuha, yskä.	Ich habe starken Schnupfen, Husten.
Ma tarwitaksin nohu wastu rohtu, köha wastu rohtu.	Tarvitsisin nuhanlääkettä, yskänlääkettä.	Ich hätte Medizin für den Schnupfen, Husten nötig.
Minu jalg, täewars walutab.	Jalkaani, käsivartani kivistä.	Ich fühle Schmerzen im Fuß, im Arm.
Minu jäär walutab, jääred walutawad.	Tunnen kipua jalassa, jaloissa.	Ich fühle Schmerzen im Bein, in den Beinen.
Parem käsi.	Oikeassa kädessä.	In der rechten Hand.
Pahem käsi.	Vasemmassa kädessä.	In der linken Hand.
Mul ei ole sugugi söögiisu.	Minulla ei ole yhtään ruoanhalu.	Ich habe keinen Appetit.

Mul on paise, mäda- haaw, fonnañlmad.	Minulla on paise, märkähaava, var- paankänsä.	Ich habe eine Ge- schwulst, ein Ge- schwür, ein Hüh- nerauge.
Andke mulle mingit rohtu peawalu, fõhu- walu wastu.	Antakaa minulle jotain lääkettä päänkivis- tyksen, vatsankivis- tykseen.	Geben Sie mir irgend ein Mittel gegen Kopfschmerzen, Magenschmerzen.
Prits, side.	Ruisku, side.	Eine Spritze, ein Ver- band.
Wäljatoimetamise abi- rohtu.	Ulostinta (ulostavaa ainetta).	das Abführungsmittel.
Riitfinuõõli, külgeha- kaw plaaster.	Risiiniõljy, kiinnelaas- taria.	das Ricinusöl, das Heft- pflaster.
Watt.	Vanua.	die Watte.
Mis maksab kõik ühte- kõfku?	Mitä maksaa se yh- teensä?	Wie viel kostet alles zusammen?
Rui palju olen ma teile wõlgu, tohtri herra?	Mitä olen, tohtori, teille velkaa?	Wie viel bin ich Ihnen schuldig, Herr Doktor?

Nägu.	Kasvot.	das Gesicht.
Räewarõ, käewarred.	Käsivarsi, käsivarret.	der Arm, die Arme.
Rind, põue.	Povi.	der Busen.
Jalg, jalad.	Jalka, jalat.	das Bein, die Beine.
Beri, rind.	Veri, rinta.	das Blut, die Brust.
Jalg, jalad.	Jalka, jalat.	der Fuß, die Füße.
Sõrm, sõrmed.	Sormi, sormet.	der Finger, die Finger.
Kurgulagi.	Kitalaki.	der Gaumen.
Põug, kael.	Leuka, kaula.	das Kinn, der Hals.
Räsi, käed.	Käsi, kädet.	die Hand, die Hände.
Nahk, pää.	Nahka, pää.	die Haut, der Kopf.
Mju, süda.	Aivo, sydän.	das Gehirn, das Herz.
Juukõed.	Hiukset.	das Haar.
Põõf, põõjed.	Poski, posket.	die Wade, die Wa- cken.
Põlw, põlwed.	Polvi, polvet.	das Knie, die Knieen.
Tundmine, liha.	Tunto, liha.	das Gefühl, das Fleisch.

Maks.	Maksa.	die Leber.
Viige, liikmed.	Jäsen, jäsenet.	das Glied, die Glieder.
Rops, kopjud.	Keuhko, keuhkot.	die Lunge, die Lungen.
Suul, huuled.	Huuli, huulet.	die Lippe, die Lippen.
Rõht, suu.	Maha, suu.	der Magen, der Mund.
Lihäs, lihaksjed.	Lihäs, lihakset.	die Muskel, die Muskeln.
Börn.	Perna.	die Milch.
Naba.	Napa.	der Nabel.
Riüäs, küüned.	Kynsi, kynnet.	der Nagel, die Nägel.
Erk, ergud.	Hermo, hermot.	die Nerve, die Nerven.
Neerud.	Munuaiset.	die Nieren.
Nina.	Nenä.	die Nase.
Otsaefine.	Otsa.	die Stirn.
Puls, pääsoon.	Valtimo, valtasuoni.	der Puls, die Pulsader.
Selg, seljaüdi.	Selkä, selkäydin.	der Rücken, das Rückenmark.
Vuufere.	Luuranko.	das Skelett, das Gerippe.
Öla, ölad.	Hartia, hartiat	die Schulter, die Schultern.
Gabe, kurf.	Parta, kurkku.	der Bart, die Kehle.
Higi.	Hiki.	der Schweiß.
Hammas, hambad.	Hammas, hampaat.	der Zahn, die Zähne.
Meelefoht, meelefohad.	Ohimo, ohimot.	die Schläfe, die Schläfen.
Keel.	Kieli.	die Zunge.
Varvas, warbad.	Varvas, varpaat.	die Zehe, die Zehen.
Pisar, pisarad.	Kyynel, kyneleet.	die Träne, die Tränen.
Soon, sooned.	Suoni, suonet.	die Ader, die Adern.
Silm, filmad.	Silmä, silmät.	das Auge, die Augen.
Rulmu karvad.	Kulmakarvat.	die Augenbrauen.
Silmaripsjed.	Silmäripsset.	die Augenwimper.
Silma laug, filma laugud.	Silmälugomi, silmäluomet,	das Augenlid, die Augenlider.
Rõrw, kõrwad.	Korva, korvat.	das Ohr, die Ohren.

Werewähejuse töbi.	Näivetystauti.	die Bleichsucht.
Kaan.	Iilimato, verimato.	der Blutegel.
Paije, muhk.	Paise, ajos.	das Geschwür, die Geschwulst.
Sahine köht, difterit.	Ripuli, difteria.	der Durchfall, die Diphtherie.
Suremine.	Kuolemantapaus.	der Todesfall.
Sangetöbi, palawif.	Kaatuvatauti, kuume.	die Fallucht, das Fieber.
Külmetamine, ummis- tus.	Vilustuminen, umpi- tauti.	die Erkältung, die Verstopfung.
Side.	Side.	das Verband.
Zooksjä, reumatismus.	Kihti, jäsentenkolutus.	der Gicht, Rheuma- tismus.
Häälekaredus, köha.	Äänenkäheys, yskä.	die Heiserkeit, der Husten.
Beaaju põletif.	Aivontulehdus.	die Gehirnentzündung.
Pääwalu.	Päänkivistys.	die Kopfschmerzen.
Saiglane olef.	Pahoinvointi.	das Unwohlsein.
Põletif.	Tulehdus.	die Entzündung.
Kolera, kramp, wähi- töbi (kreeps).	Kolera, suonenveto, ruumiinkoi.	die Cholera, der Krampf, der Krebs.
Wigane, jant.	Raajarikko.	der Krüppel.
Halwatus.	Rampuus.	die Lahmheit, Läh- mung.
Tiifikus.	Keuhkotauti.	die Schwindsucht.
Arst, loomaarst.	Lääkäri, elainlääkäri.	der Arzt, der Tierarzt.
Arstirohi.	Lääke.	das Heilmittel, die Medizin.
Rõhufatarr, jegu.	Vatsakatarr, seos (liuos).	der Magentatarrh, die Mixture.
Geetrid.	Tuhkarokko.	die Masern.
Sõikamine, lõigata.	Leikkaus, leikata.	die Operation, ope- rieren.
Saige, põdeja; katf.	Potilas; rutto.	der Patient; die Pest.
Pulwer, rohutäht.	Pulveri, resepti (lääke- lippu).	das Pulver, das Re- zept.
Salw, wõie.	Salva, void.	die Salbe.
Saigus.	Tauti, taudinkohtaus.	die Krankheit.
Saigeksjäämine.	Taudintapaus.	der Krankheitsfall.
Saigemaja, hospitaal.	Sairashuone, sairaala.	das Krankenhaus, das Hospital.

Haigerawitfeja.	Sairaanhoitajatar.	die Krankenpflegerin.
Halwatus, külgehakkamine.	Halvaus, tartunta.	der Schlag, die Ansteckung.
Külgehakkaw haigus.	Tarttuva tauti.	Ansteckende Krankheit.
Rõuged.	Isorokko.	die Blattern.
Walu, waew.	Kipu, waiva.	der Schmerz, die Plage.
Nohu, pääpõbritus.	Nuha, huimaus.	der Schnupfen, der Schwindel.
Haawa palawif, hamba-walu.	Haavakuume, hammas-tauti.	das Wundfieber, der Zahnschmerz.
Tiifus, soetõbi; ergu-palawif.	Lavantauti; hermokuume.	der Typhus; das Nervenfieber.
Rõugelima, rõugeid panna.	Rokkoaine, rokottaa.	die Lympher; impfen.
Minestus, minestama.	Pyörtymys, pyörtyä.	die Ohnmacht; in Ohnmacht fallen.

---

Kuulmine.	Kuulo.	das Gehör.
Tundmine.	Tunto.	das Gefühl.
Haistamine.	Haisti, haju.	der Geruch.
Maitmine.	Maku.	der Geschmack.
Nägemine.	Näkö.	das Gesicht.
Pime, pimedus.	Sokea, sokeus.	Blind, die Blindheit.
Kurt, kurtus.	Kuuro, kuurous.	Taub, die Taubheit.
Kurtumm.	Kuuromykkä.	Taubstumm.
Tumm, keeletu; keeletus.	Mykkä; mykkyys.	Stumm; die Stummheit.

---

**Sabemeajaja  
juures.**

**Parturilla.**

**Bei dem Barbier.**

Ma tahaksin lasta habet ajada.	Tahtoisin ajattaa partani.	Ich möchte rasirt werden.
Olge nii hää ja ajage minu habe ära.	Olkaa hyvä ja ajakaa minun partani,	Bitte, rasieren Sie mich.

Ujage köid ära ja jätke ainult wuntsid alles.	Ajakaa pois kaikki ja jättäkää ainoastaan viiksit.	Rasieren Sie alles ab, lassen Sie nur den Schnurrbart stehen.
Habe.	Parta.	der Bart.
Täiskhabe.	Kokoparta.	der Vollbart.
Põsehabe.	Poskiparta.	der Backenbart.
Terawhabe, kiffhabe.	Pujoparta.	der Spigbart.
Käherdaja.	Kähertäjä.	der Friseur.
Minu habe on wäga tange.	Minun partani on sangen kankea. (Minulla on hyvin kova parta).	Mein Bart ist sehr steif.
Seebitada.	Saippuoida.	Einseifen.
Seebitage paremini.	Saippuoikaa se paremini.	Seifen Sie besser ein.
Teie nuga ei ole küllalt teraw.	Teidän veitsenne ei ole kyllin terävä.	Ihr Messer ist nicht scharf genug.
Ma tahaksin lasta oma juukseid lõigata.	Minä tahtoisin leikuttaa hiukseni, tukkani.	Ich möchte das Haar geschnitten haben.
Kas need peab lõikama lühikeseks wõi poollühikeseks?	Pitääkö ne leikata lyhyiksi vai puolilyhyiksi?	Soll es kurz oder halb kurz geschnitten werden?
Kas lõikan masšinaga wõi kääridega?	Leikkaanko minä ne koneella vai saksilla.	Soll ich es mit der Maschine oder Schere schneiden?
Käärid, habemenuga.	Sakset, partaveitsi.	die Schere, das Rasiermesser.
Tush, näowärw, puuder.	Tussi, poskimaali, puuteri. (ihojauhe).	die Touche, Schminke, der Puder.
Kamm, hari.	Kampa, harja.	der Kamm, die Bürste.
Lõigake need lühikeseks, hästi lühikeseks, poollühikeseks.	Leikatkaa ne lyhyiksi, hyvin lyhyiksi, puolilyhyiksi.	Schneiden Sie es kurz, sehr kurz, halbkurz.
Lõigake tukla tagant lühikeseks, eest pitemaks.	Leikatkaa ne lyhyiksi niskasta, pitemmiksi edestä.	Schneiden Sie es im Nacken kurz, vorne länger.
Ilma lahuta, lahuga.	Ilman jakausta, jakausen kanssa.	Ohne Scheitel, mit Scheitel.
Lühendage aga ainult pisut neid.	Lyhentäkää niitä vain vähän.	Schneiden Sie nur ein wenig ab.
Minu juukses lähewad pääst ära.	Hiukset lähtevät minulta.	Meine Haare fallen aus.

Natuke õli, juukstewõiet.	Vähän öljyä, hiusvoide.	Ein wenig Del, Pomade.
Mu juukseid lähewad halliks.	Minun hiukseni tulevat harmaiksi.	Mein Haar wird grau.
Abinõu juukse äramine- mise wastu.	Ainetta hiuksien lähtemistä vastaan.	Mittel gegen das Ausfallen der Haare.
Abinõu juukse halliks- minemise wastu.	Ainetta, joka estää hiuksia harmaantumasta.	Mittel gegen das Ergrauen der Haare.
Kammida, käherdada.	Kammata, kähertää.	Kämmen, frisieren.
Tehke minule laht kessele.	Tehkää minulle jakauskeskelle.	Machen Sie mir einen Scheitel in der Mitte.
Pahema poole pääle.	Vasemmalle puolelle.	Auf der linken Seite.
Parema poole pääle.	Oikealle puolelle.	Auf der rechten Seite.
Käherdada, põletada.	Kähertää, polttaa.	Kräuseln, brennen.
Juukseid harjata.	Harjata hiuksiansa.	Sein Haar bürsen.
Juukseid kammida.	Kammata hiuksiansa.	Sein Haar kämmen.
Mul on wiifiks oma juukseid ilma lahuta kammida.	Minulla on tapana kammata hiukseni ylös ilman jakausta.	Ich pflege mein Haar ohne Scheitel zu kämmen.
Lokid.	Kiharat, suortuvat.	die Locken.
Waskjad juukseid.	Vaalea tukka.	Blondes Haar.
Mustad juukseid.	Musta tukka.	Schwarzes Haar.
Bruunid juukseid.	Ruskea tukka.	Braunes Haar.
Hallid juukseid.	Harmaa tukka.	Graues Haar.
Bange pisut puudrit näo pääle.	Pankaa vähän ihojauhetta kasvoilleni.	Tun Sie etwas Puder auf das Gesicht.
Bange pisut tushi minu muntside sisse.	Pankaa vähän tussia viiksiini.	Tun Sie etwas Douche in den Schnurrbart.
Punast, walget näo wärwi.	Punaista, valkoista poskimaalia.	Note, weiße Schminke.
Kui palju ma teile wõlga olen?	Mitä olen teille velkaa?	Wie viel bin ich Ihnen schuldig?

**Peseja juures.**

**Pesijättärellä.**

**Bei der Wäscherin.**

Kas teie olete peseja?	Oletteko Te pesijätär?	Sind Sie Wäscherin?
Mul oleks teile pesu ära anda.	Minulla olisi pesua antaa teille.	Ich hätte Ihnen Wäsche abzugeben.

Millal wöin ma asju jälle tagasi saada pestult ja triigitult?	Koska voin saada sen takaisin, pestynä ja silitettynä?	Wann kann ich dieselbe aber zurückbekommen gewaschen und geplättet?
Teie wöite selle tulewal nädalil tagasi jaada.	Voitte saada sen takaisin ensi viikolla.	Sie können dieselbe nächste Woche zurückbekommen.
Tulewal neljapäewal.	Ensi torstaina.	Nächsten Donnerstag.
Tulewal reedel.	Ensi perjantaina.	Nächsten Freitag.
Ülehomme jelsamal ajal.	Ylihuomenna tähän aikaan.	Uebermorgen um diese Zeit.
Ras ma wöin selle pääle kindel olla, muidu lasteksin niisama jääda, sest ma wiibin kõige rohkem kolm päewa siin linnas.	Voinko varmasti luottaa siihen; muuten jätän sen kernaammin silleen, sillä viivyn korkeintaan kolme vuorokautta täällä kaupungissa?	Kann ich mich sicher darauf verlassen, sonst lasse ich es lieber sein, denn ich bleibe höchstens drei Tage hier in der Stadt?
Siin on minu pesu nimefiri:	Tässä on minun pesulistani:	Hier ist mein Waschzettel:
6 triigitäarki.	6 kappaletta tärkkipaitoja.	6 St. Oberhemden.
3 ööfarki.	3 kappaletta yöpaitoja.	3 " Nachthemden.
2 willast järki.	2 kappaletta villapaitoja.	2 " wollene Hemden.
2 alusfarki.	2 kappaletta alusröijyjä.	2 " Unterjacken.
6 paari aluspüksja.	6 paria alushousuja.	6 Paar Unterhosen.
8 " julle.	8 paria sukkiä.	8 " Strümpfe.
1 tosin kraesid.	1 tusina kauluksia.	1 Dutzend Kragen.
1 " manshetta.	1 tusina kalvosimia.	1 " Manschetten.
14 taskurätikut.	14 kappaletta nenäliinoja.	14 St. Taschentücher.
1 walge west.	1 valkoinen liivi.	1 weiße Weste.
Raesterahwa pesu:	Naisen pesua:	Damenwäsche:
4 paari püksja.	4 paria housuja.	4 Paar Hosen.
4 alusundrukut.	4 kappaletta alushaameita.	4 St. Unterröcke.
6 färki.	6 kappaletta paitoja.	6 " Hemden.
8 rätikut.	8 kappaletta huiveja.	8 " Tücher.
4 laudlina.	4 kappaletta pöytävaatteita.	4 " Tischtücher.
2 linnikut.	2 kappaletta huntuja.	2 " Hauben.

Urge unustage järka lappida ja järel waadata, kas mõni nõõp puudub ehk mõni nõõbiauf fatti on.	Mutta alkää unhottako korjata paitoja ja katsoa, onko joku nappi poissa tahi joku napinreikä rikki.	Bergeßen Sie aber nicht die Hemden zu flicken und nachzusehen, ob ein Knopf fehlt oder ein Knopfloch zerrißen sein sollte.
Pääle jeda peab jukad ära nõeluma.	Sitä paitsi tulee sukat parsia.	Außerdem müßten die Strümpfe gestopft werden.
Need ei ole hästi pestud.	Ne eivät ole hyvästi pestyt.	Sie sind nicht gut gewaschen.
Need on hästi pestud.	Ne ovat hyvästi pestyt.	Sie sind gut gewaschen.
Need on mustad.	Ne ovat likaiset.	Sie sind schmutzig.
Need jukad ei ole minu omad.	Nämä sukat eivät ole minun.	Diese Strümpfe gehören mir nicht.
Nende taskurätikute fiske pole minu nimi märgitud.	Näihin nenäliinoihin ei ole minun nimeni merkitty.	Diese Taschentücher sind nicht mit meinem Namen gezeichnet.
Teie olete kaks taskurätikut ärawahetanud.	Te olette vaihtaneet kaksi nenäliinaa.	Sie haben zwei Taschentücher vertauscht.
Muštuned on liiga palju finetatud.	Alushameet ovat liiaksi sinetyt.	Die Unterröcke sind zu viel gebläut.
Põll on kaffi, teie olesite pidanud selle ära parandama.	Esiliina on rikki; Teidän olisi pitänyt korjata sitä.	Die Schürze ist zerrißen, Sie hätten sie flicken sollen.
Siit puudub kaks nõõpi; teie oleskite pidanud need siia õmblema.	Tästä puuttuu kaksi nappia; Teidän olisi pitänyt ommella ne tähän.	Hier fehlen zwei Knöpfe; die hätten Sie annähen sollen.

Besufild.  
Linane pesu.  
Beheline.  
Kullimine, waalimine.  
Triikija.  
Triikraud.

Pesusilta, pesulautta.  
Liinavaate-pesu.  
Lipeä.  
Mankeloiminen.  
Silittäjätar.  
Silitysrauta.

die Waschbrücke.  
die Wäsche.  
die Lauge.  
das Mangeln, Rollen.  
die Blätterin.  
das Plättreisen.

Triifimine.	Silitys.	das Plätten.
Triifahi.	Silitysuuni.	der Plättöfen.
Tärklis.	Tärkkelys, kovike, jäy-	die Stärke.
	kiste.	
Soop.	Suoppa.	die Waichseife.
Seep.	Saippua.	die Seife.
Pesu.	Pesu.	die Wäsche.
Pesemiseajutus.	Pesulaitos.	die Waschanstalt.
Pesju nimekiri.	Pesulista. pesuluettelo.	der Waschlzettel.
Pesupulver.	Pesupulveri, -jauhe.	das Waichpulver.
Rull.	Kierremankeli.	die Mangel, Rolle.

**Pangas ja wahetamije fontoris.**

**Pankissa ja rahavaihtokonttorissa.**

**In der Bank und im Wechselkontor.**

Ma tahaksin ihe posti-rahatahe osta, mis Stokholmis wälja maksetakse.	Tahtoisin ostaa posti-lähetysvekselin, joka on maksettava Tukholmassa.	Ich möchte einen Postremißwechsel zahlbar in Stockholm kaufen.
Rui juure jumma peale?	Kuinka suurelle summalle?	In welchem Betrag?
Rahesajaja krooni jaoks.	Kahdellesadalle kruunulle.	Auf zweihundert Kronen.
Peale jelle tahaksin osta maksutähe kolmesaja rubla peale, mis Peterburgis wälja maksetakse.	Sitä paitsi haluan ostaa maksuosotuksen kolmellesadalle ruplalle, joka on maksettava Pietarissa.	Außerdem wünsche ich eine Anweisung auf dreihundert Rubel zahlbar in Petersburg zu kaufen.
Ras peab maksutäht ostja nime peale kirjutama?	Asetetaanko maksuosotus ostajan nimelle (orderille)?	Soll die Anweisung auf Ordre des Käufers ausgestellt werden?
Jah, minu nimi on X.	Asetetaan; nimeni on X.	Ja, mein Name ist X.
Ras soovite jelle weksli diskonteerida?	Tahtoisitteko diskontata tämän vekselin?	Würden Sie diesen Wechsel diskontieren?
Rui juured kajud omale maha arvate?	Kuinka suuren vähenyksen laskette?	Welchen Abzug berechnen Sie?

Millal on minu weksli makfutähtaeg?	Koska lankeaa minun vekselini maksetta- vaksi?	Wann ist mein Wechsel fällig?
See on käesolewa kuu üheksandamal maksta.	Se lankeaa maksetta- vaksi tämän kuun yh- deksäntenä päivänä.	Er ist am neunten dieses Monats fällig.
Teie weksli maksuuag on juba käes.	Teidän vekselinne on jo langennut makset- tavaksi.	Ihr Wechsel ist schon zur Zahlung fällig.
Raha siise nõuda.	Periä saatavia, saamisia.	Geld einfassieren.
Millal on pank lahti?	Koska on pankki avoin- na?	Wann ist die Bank offen?
Ma sooviksin Soome raha Rootsi rahaks vahetada.	Minä tahtoisin vaihtaa itselleni suomenrahaa ruotsinrahalla.	Ich möchte mir fin- nisches Geld gegen schwedisches ein- wechseln.
Kas mõiksin siin Rootsi ja Vene raha Soome rahaks vahetada?	Saanko vaihtaa täällä Ruotsin ja Venäjän rahaa Suomen ra- haksi?	Kann ich hier schwe- disches und rus- sisches Geld gegen finnisches einwech- seln?
Ma tahaksin jelle saja- margalise paberiraha väiksemaks vahetada.	Tahtoisin vaihtaa tämän sadan markan setelin pienemmäksi.	Ich möchte diesen Hundert = Mark- Schein in Klein- geld wechseln.
Kui peeneks?	Kuinka pieneksi?	Wie klein?
Kui kümme marka hõ- bedat saan, siis mõib ülejääk paberis olla.	Jos saan kymmenen markkaa hopeassa, niin loput saavat olla paperia.	Geben Sie mir zehn Mark in Silber, der Rest darf Papier- geld sein.
Kui palju Soome raha annate ühe krooni eest?	Kuinka paljon Suomen rahaa annatte kruu- nusta?	Wie viel finnisches Geld geben Sie für eine Krone?
Ettenäitamisel makse- taw.	Maksettava näytettäes- sä.	Bezahlbar Sicht.
Kolm päewa pärast ette- näitamist.	Kolmen päivän kulut- tua näyttamisestä.	Drei Tage nach Sicht.
Kelja nädali pärast sellest päewast pääle.	Neljän viikon kuluttua tästä päivästä.	Vier Wochen à dato.

Bastuwõtja, tunnis- taja.	Akseptantti, hyväksyjä.	Akseptant.
Digeks tunnistama.	Akseptata, hyväksyä.	Akseptieren.
Arimees.	Liikemies.	der Geschäftsmann.
Wölafuštutamine.	Kuoletus.	die Amortisirung.
Raamatupidaja.	Kirjanpitäjä.	der Buchführer.
Arwete löpetus.	Tilinpäätös.	der Bücherabschluss.
Ühijus.	Yhtiö.	die Gesellschaft.
Ühijuse põhjusfiri.	Yhtiösääntö.	Statuten der Gesell- schaft.
Ühijuse kokkutulef.	Yhtiökokous.	Zusammenkunft der Gesellschaft.
Rindlustus, wastutus.	Takaus.	die Bürgschaft.
Wölanõudja, wölaus- tuja.	Saamamies.	der Gläubiger.
Kriharu, amet.	Liikehaara.	das Fach, die Branche.
Arwewabadus.	Tilinpäästö.	Decharge.
Gestsejus, juhatus.	Johtokunta.	die Direktion.
Diskonto.	Diskontto.	Diskonto.
Rajuosa.	Jako-osuus.	Dividend.
Wäljawedu.	Ulosvienti.	der Export.
Kaotus, kahju.	Tappio.	der Verlust.
Suurkauplus, hulgawiisi.	Paljottaiskauppa.	der Engros-Handel.
Wölglane.	Velallinen.	der Schuldner.
Kauplemine.	Kauppa.	der Handel.
Kauba-abiline.	Kauppa-apulainen.	der Handelsgehülfe.
Kaubareisija.	Kauppamatkustaja.	der Handelsreisende.
Hüpoteek.	Hypoteekki.	die Hypotek.
Sisjewedu.	Sisääntuonti.	die Einfuhr.
Sisfetulef.	Tulo.	die Einnahme.
Pant, wölafindlustus.	Kiinnitys.	die Verpfändung.
Kapital.	Pääoma.	das Kapital.
Äriolu, wahelord,	Liikesuhde.	die Konjunktur.
Wöistlus.	Kilpailu.	die Konkurrenz.
Konkurs.	Konkurssi, vararikko.	der Konkurs.
Raamatupidaja.	Konttoristi.	der Buchhalter.
Äriõber.	Liiketuttava.	der Kunde.
Õstja.	Ostaja.	der Käufer.
Kaupmees.	Kauppias.	der Kaufmann.

Wäikekauplus.	Vähittäiskauppa.	der Kleinhandel, Detail- Handel.
Wahelkaupleja.	Välikauppias.	der Makler.
Rauba-ladu.	Varasto.	die Niederlage.
Uraiamit.	Edustaja.	der Kommissionär.
Order, käst, käjutiri.	Orderi, käsky, käsky- kirje.	die Order, Ordre.
Rahaturg.	Rahamarkkinat.	der Geldmarkt.
Proowisaadetus.	Näytelähetys.	die Proben sendung.
Remisjon.	Tilintarkastus.	die Revision.
Urwe.	Lasku.	die Rechnung.
Jutres, kasu.	Korko.	der Zins.
Eri (tegewuse, kaupluse) haru.	Erikoisala.	die Spezialität.
Rindlustus.	Vakuus.	die Sicherheit.
Müüja.	Myöjä.	der Verkäufer.
Tolliolub.	Tulliolot.	die Zollverhältnisse.
Rulu, wäljaanne.	Meno.	die Ausgabe.
Rohale-seadja.	Asettaja.	der Aussteller.
Rauba arwed.	Tavaralaskut.	die Waren kalkulation.
Raubatagawara.	Tavaravarasto.	das Warenlager.
Raubaturg.	Tavaramarkkinat.	der Warenmarkt.
Raubaproowid.	Tavaranäytteet.	die Warenproben.
Nastakafu.	Vuosivoitto.	der Jahresgewinn.
—————		
Agent, asjaajaja.	Asiamies.	der Agent.
Tulekahjufinnitus.	Palovakuutus.	die Feuerverfiche- rung.
Maksupäew.	Maksupäivä.	der Verfalltag.
Rinnitussefelts.	Vakuutusyhtiö.	die Versicherungsgesell- schaft.
Rinnitusmaks.	Vakuutusmaksu.	die Versicherungs- prämie.
Elufinnitus.	Henkivakuutus.	die Lebensverfiche- rung.
Önnetuse wastu finni- tamine.	Tapaturma-vakuutus.	die Unglücksfallver- sicherung.
Nastamakju kawa.	Vuosimaksukaava.	der Prämientarif.
Tafu, palk.	Palkkio.	die Provision.

**Tubaka kauplustes.**

**Tupakkakaupassa.**

**Im Tabaksge-  
schäft.**

Balun andse mulle karp  
„Fennia“ paberosiisid.

Olkaa hyvä ja antakaa  
minulle laatikko „Fen-  
nia“-paperosseja (sika-  
retteja).

Bitte, geben Sie mir  
eine Schachtel „Fen-  
nia“ Zigaretten.

Baff Wene paberosiisid.

Kimppu venäläisiä pa-  
perosseja.

Ein Paket russische  
Zigaretten.

Karp paberosiisid ilma  
juulipsita.

Laatikko holkittomia  
paperosseja.

Eine Schachtel Ziga-  
retten ohne Mund-  
stück.

Kui palju maksab üks  
karp jeda seltsi ſiga-  
ritest.

Mitä maksaa laatikko  
tämänlaisia sika-  
reja?

Wie viel kostet eine  
Kiste Zigarren von  
dieser Sorte?

Sahjad ſigarid.

Mietoja sikaareja.

Schwache Zigarren.

Känged ſigarid.

Väkeviä sikaareja.

Starke Zigarren.

Kui juure hinnaalan-  
duje teie lubate, kui  
ma wiis kaſti wotan.

Kuinka suuren alennuk-  
sen myönnätte, jos  
otan viisi laatikkoa?

Wie großen Rabatt  
bewilligen Sie, wenn  
ich fünf Kisten nehme?

Paberosi tubakat.

Paperossi-tupakkaa.

Zigarettentabak.

Paberosi kestad.

Paperossi-koteroja.

Zigarettenhülſen.

Kui palju ſaab neid  
paberosiisid kümne  
penni eest?

Kuinka monta näitä  
paperosseja saa kym-  
menellä pennillä?

Wie viele von diesen  
Zigaretten bekommt  
man für zehn Pfennige?

Kas wõite mulle wiis  
marka peeneks waha-  
tada?

Voitteko vaihtaa mi-  
nulle viisi markkaa?

Können Sie mir fünf  
Mark wechseln?

Bagar.

Leipuri.

der Bäcker.

Sabemeajaja.

Parturi.

der Barbier.

Pletſisepp.

Läkkiseppä.

der Klempner.

Õllepruul.

Juomanpanija.

der Brauer.

Tööwoorimees.

Kuorma-ajuri.

der Fuhrmann.

Käherdaja.

Kähertäjä.

der Friseur.

Wärmija.

Värjäri.

der Färber.

Kuldaja.

Kultaaja.

der Vergolder.

Nahkur.

Nahkuri.

der Gerber.

Valaja.	Valuri.	der Sieher.
Klaasisepp.	Lasimestari.	der Glaser.
Kullasepp.	Kultaseppä.	der Goldschmied.
Miititegija.	Hatuntekijä.	der Hutmacher.
Sobuserautaja.	Hevosenkengittäjä.	der Hufschmied.
Palgatub soibutaja, woorimees.	Vnokra-ajuri.	der Mietkutscher.
Suhtrupagar.	Sokerileipuri.	der Konditor, Zucker- bäcker.
Worstitegija.	Makkarantekijä.	der Wurstmacher.
Potisepp.	Savenvalaja.	der Töpfer.
Kasufarätsep.	Turkkuri.	der Kürschner.
Moodi kaupleja.	Muotikauppias.	der Modehändler; die Modehändlerin.
Moodi ömbleja.	Muotiompelija.	die Modistin.
Miirisepp.	Muurari.	der Maurer.
Optiker, prillitegija.	Optikeri, näkölasien tekijä.	der Optiker.
Kardsepp.	Levyseppä.	der Blechner, der Platten- schläger.
Wöörastemaja pibaja.	Ravintoloitsija.	der Restaurateur.
Sadulsepp.	Satulaseppä.	der Sattler.
Burjeömbleja.	Purjeenompelija.	der Segelmacher.
Ringsepp.	Suutari.	der Schuster.
Rätsepp.	Räätäli.	der Schneider.
Lihuniif.	Teurastaja.	der Schlächter.
Sepp.	Seppä.	der Schmied.
Treial.	Sorvari.	der Drechsler.
Ohitaja.	Kirvesmies.	der Zimmermann.
Tubakakaupleja.	Tupakankauppias.	der Tabakshändler.
Kellasepp.	Kelloseppä.	der Uhrmacher.
Tölbsepp.	Vannuntekija.	der Wagen Schmied.
Töbmeister.	Työmestari.	der Werkmeister.
<hr/>		
Apteek.	Apteekki.	die Apotheke.
Wanabe raamatute kauplus.	Antikvaarinen kirja- kauppa.	die antiquarische Buch- handlung.
Raamatukauplus.	Kirjakauppa.	die Buchhandlung.
Pagaritöötoda.	Leipomo.	die Bäckerei.
Sillekauplus.	Kukkaiskauppa.	die Blumenhandlung.

Bruulikoda.  
Puuviiljakauplus.  
Walgeriide kauplus.

Kanakauplus.  
Würtsi kauplus.

Ehteasjade kauplus.  
Muusikariistade kauplus.

Baberikauplus.  
Kariwanaha kauplus.  
Tubaka kauplus.  
Kella kauplus.

Juomanpainimo.  
Hedelmäkauppa.  
Valkotavara-kauppa.

Rautakauppa.  
Siirtomaantavara-  
kauppa.  
Muotikauppa.  
Soitinkauppa.

Paperikauppa.  
Turkistavara-kauppa.  
Tupakkakauppa.  
Kellokauppa.

die Brauerei.  
die Fruchthandlung.  
die Weißwarenhandlung.

das Eisengeschäft.  
das Kolonialge-  
schäft.

die Modehandlung.  
die Musikalienhandlung.

die Papierhandlung.  
das Pelzgeschäft.  
das Tabakgeschäft.  
das Uhrengeschäft.

### Rätjepa juures.

Ma tahaksin enesele  
ülifonna tellida; pa-  
lun näidake mulle  
oma kangaid.

Kas teie riideid tagawa-  
raks peate?

Ei, aga minul on proo-  
wisid ja kui teie nen-  
de hulgas midagi  
oma maitse järele  
väljavalinud olete,  
ostan teie jaoks nii-  
jugust kangast.

Kuidas tahate, et teie  
ülifond peab tehtama.

Näidake mulle mõnda  
moodilehte.

Tehke minu ülifond  
jelle proowifuju jä-  
rele.

Minä tahtoisin tilata  
itselleni puvun; olkaa  
hyvä ja näyttäkää  
minulle kankaitanne.

Pidättekö kankaita va-  
rastossa?

En, mutta minulla on  
näytteitä (näytetilk-  
kuja) ja kun te olet-  
te valinnut niistä jon-  
kun mieleisenne, os-  
tan sellaista kangas-  
ta teitä varten.

Kvinka tahdotte pu-  
kunne tehtäväksi?

Näyttäkää minulle  
muotikuvia (malli-  
kuvia).

Tehkää pukuni tämän  
mallikuvan mukaan.

### Beim Schneider.

Ich möchte mir einen  
Anzug bestellen; bitte  
zeigen Sie mir Ihre  
Stoffe.

Halten Sie Stoffe auf  
Lager?

Nein, aber ich habe  
Muster und wenn  
Sie etwas nach  
Ihrem Geschmack  
ausgewählt haben,  
werde ich solches  
für Ihre Rechnung  
kaufen.

Wie wollen Sie Ihren  
Anzug gemacht ha-  
ben?

Lassen Sie mich einige  
Modejournale sehen.

Machen Sie meinen  
Anzug nach diesem  
Modell.

Bibliotheca  
Rätkälliä.  
Dorpatensis

Olge nii häa ja mõtte minust mõõtu talve palitu jaoks.	Olkaa hyvä ja ottakaa minusta mitat talvipalttooseen.	Bitte, nehmen Sie Maß zu einem Winterüberzieher.
Suvepalitu jaoks.	kesäpalttoosen.	zu einem Sommerüberzieher.
Jati jaoks.	takkiin.	zu einem Rock.
Paari pükste jaoks.	housuihin.	zu einem Paar Hosen.
Westi jaoks.	liiviin.	zu einer Weste.
Arge tehke jeda liiga pikaks.	Älkää tehkö sitä liian pitkää.	Machen Sie dieselbe nicht zu lang.
Tehke see vähe pikem.	Tehkää se vähän pisempi.	Machen Sie dieselbe etwas länger.
Arge tehke jeda liiga tirtsaks, liiga laiaks.	Älkää tehkö siitä liian ahdasta; liian väljää.	Machen Sie dieselbe nicht zu eng, nicht zu weit.
Misjugaused nõõbid pean ma panema?	Millaisia nappeja on minun pantava siihen?	Was für Knöpfe soll ich nehmen?
Olge head, näidake minule nõõpifid.	Olkaa hyvä ja näyttäkää minulle nappeja.	Bitte, zeigen Sie mir Knöpfe.
Ma tahaksin jeda kase rea nõõpitega saada.	Minä tahtoisin sen tehdyksi kaksinappiriviseksi.	Ich will dieselbe mit zwei Reihen Knöpfe gemacht haben.
Ühe rea nõõpitega.	Yksinappiriviseksi.	mit einer Reihe Knöpfe.
Minä tahaksin westi juure rinnaauguga, väikse rinnaauguga.	Minä tahtoisin liiviin suuren rinta-aukon, pienen rinta-aukon.	Ich will die Weste tief ausgeschnitten haben, wenig ausgeschnitten.
Tehke tass kummagile poole.	Tehkää tasku kummallekin puolelle.	Machen Sie eine Tasche an jeder Seite.
Tass ainult ühele poole.	Tasku ainoastaan yhdelle puolelle.	eine Tasche nur an der einen Seite.
Bouetass (riinnatass).	Rintatasku (povitasku).	eine Brusttasche.
Pange taskuteks tugevat riidet.	Pankaa vahvaa kangasta taskuiksi.	Nehmen Sie starken Stoff zu den Taschen.
Pange siidivooder, jaatiini-wooder, villane wooder kuuele.	Pankaa silkki-wooderi, satiini-wooderi, villavooderi takkiin.	Nehmen Sie Seidenfutter, Satinfutter, wollenes Futter in den Rock.

- Nööpidele tuleb see- Napit ovat päällystettä- Die Knöpfe müssen  
 sama riie üle panna. vät samalla kankaalla. mit demselben  
 Stoff überzogen  
 werden.
- Ömmelge nööbid hästi Ommelkaa napithyvästi Nähen Sie die Knöpfe  
 finni. kiinni. gut an.
- Millal woin proowile Koska saan tulla koet- Wann kann ich an-  
 tulla? tamaan sitä? probieren kommen?
- Olge head, tulge üle- Olkaa hyvä ja tulkaa Bitte, kommen Sie  
 homme, õhtu poole ylihuomenna, viide- übermorgen fünf Uhr  
 kella wiie ajal. naikaan iltapuolella. nachmittags.
- Siitkohalt ei seija hästi. Tästä se ei sovi hyvästi. Hier sitzt es nicht gut.  
 Siit on fortjus. Tähän se tekee laskok- Hier legt es sich in  
 sen. sen. Falten.
- Kuidas ta sünnib? Miten sopii se? Wie sitzt es.  
 Kas ta hästi seijab? Sopiiko se hyvästi? Sitzt es gut.  
 Wõõ kohalt on liiga Se on liian ahdas vyo- Es ist zu eng in der  
 kitsas. täisista. Taille.
- Pigistab õlasid, kaenla Se on ahdas olkapäistä, Es drückt auf der  
 alt. kainalojen alta. Schulter, unter den  
 Armen.
- Seda tuleb muuta. Sitä on muunnettava. Es muß geändert wer-  
 den.
- Kas käiksed ei ole liiga Eivätkö hihat ole liian Sind die Ärmel nicht  
 laiad? avarat? zu weit?
- Mina tahan kuue hästi Minä tahdon takin teh- Ich will den Rock dicht  
 teha järele saada. dyksi tiukasti ruu- anschließend gemacht  
 minmukaiseksi. haben.
- Millal jaab kõik üli- Koska tulee koko puku Wann wird der ganze  
 kond valmis? valmiiksi? Anzug fertig?
- Wie päewa pärast, see Viiden päivän kuluttua, In fünf Tagen, das  
 on tuleval laupäe- se on, ensi lauantaina, heißt nächsten Sonna-  
 wal. bend.
- Kas on kindel, et wiie Onko sitte varmaa, että Es ist also sicher, daß  
 päewa pärast läte saan sen viiden päi- ich ihn in fünf Ta-  
 jaan? vän kuluttua? gen bekomme?
- Jah, see on kindel. On, se on varma. Ja, das ist sicher.
- Ma tahaksin omale Tahtoisin teettää itsel- Ich will mir ein paar  
 paari püsja teha lasta, leni parin housuja, Hosen machen lassen,  
 riide muretjen ise. kankaan hankin itse. den Stoff stelle ich  
 selbst.

Kui kalliks arwate li- jandused ja tööpalgad?	Paljoonko nousisivat tarpeet ja tekopalkka?	Wie hoch berechnen Sie Zutateu und Arbeitslohn?
Kas ka parandusi teha wõtate?	Otatteko tehdäkseenne myöskin korjauksia?	Uebernehmen Sie auch Aenderungen.
Pange jellele kuuele ka uued ääred.	Reunustakaa tämä takki udestaan.	Fassen Sie diesen Rock auch neu ein.
Pange sinna ka uued nööbid.	Pankaa siihen myöskin uudet napit.	Nähen sie auch neue Knöpfe an.
Parandage nööbiaugud ära.	Korjatkaa napinlävet.	Bessern Sie die Knopf- löcher aus.
Wõtke kõik plekid wälja.	Ottakaa pois kaikki tahrat.	Machen Sie alle Fle- cken aus.
Presšige see kuub 'file- daks, aga peske enne.	Silittäkää tämä takki, mutta peskää se en- sin.	Pressen die diesen Rock, aber waschen Sie ihn zuerst.

### Ringsepal.

### Suutarilla.

### Beim Schuster.

Ma tahaksin enesele paari jaapaid tellida.	Minä tahtoisin itselleni parin saappaita.	Ich möchte mir ein Paar Stiefel be- stellen.
Olge head ja wõtke minult poolsaabaste mõdetu.	Olkaa hyvä ja ottakaa minusta mitta pariin puolisaappaita (patii- neja).	Bitte, nehmen Sie Maas zu einem Paar Halb- stiefel.
Alga ärge neid liiga kiijad tehke.	Mutta älkää tehkö niitä ahtaita.	Machen Sie dieselben aber nicht zu eng.
Tehke nad mõnusad, awarad.	Tehkää ne mukavat, väljät.	Machen Sie dieselben bequem, weit.
Tehke neil kõrged kan- nad, madalad kan- nad (apjatsid).	Tehkää niihin korkeat korot (kannat), ma- talat korot.	Machen Sie sie mit hohen Absätzen, mit niedrigen Ab- sätzen.
Siin on mul konna- film, tehke saabas siit kohalt pijut laiem.	Tässä on minulla käänsä, tehkää saapashiukan- väljempi siltä koh- dalta.	Sier habe ich ein Hühnerauge, ma- chen Sie den Stie- fel etwas weiter an der Stelle.

Minä neid ei maksa, kui nad mulle ei sünni.	Minä en maksa niitä, jolleivät ne sovi.	Ich bezahle sie nicht, wenn sie nicht passen.
Ma pean nad ülehomme fätte saama.	Minun pitää saada ne ylihuomenna.	Ich muß sie übermorgen haben.
Kingssepp on siin, herra.	Suutari on täällä, herra!	Der Schuhmacher ist hier, mein Herr!
Laske teda siise tulla.	Antakaa hänen tulla sisään.	Lassen Sie ihn herein- kommen.
Tere lõunat, ma toon need saapad ära, mis herra tunaeile tellis.	Hyvää päivää, herra, minä tuon niitä saap- paita, jotka herra tilasi minulta toispäivänä.	Guten Tag, ich brin- ge die Stiefel, welche Sie vorgestern bei mir bestellten.
Hea, ma tahan neid järele katfuda.	Hyvä, minä koetan niitä.	Schön, ich will sie anprobieren.
Need on natuke kitsad.	Ne ovat liian ahtaat.	Sie sind etwas zu eng.
Need on liiga terawa otfaga.	Ne ovat liian suipot.	Sie sind zu spitz.
Need on liiga lühikesed.	Ne ovat liian lyhyet.	Sie sind zu kurz.
Need on liiga suured, pikad.	Ne ovat liian suuret, pitkät.	Sie sind zu groß, lang.
Need pigistavad.	Ne puristavat.	Sie drücken.
Minä ei võiks nendega käia.	Minä en voisi käyttää niitä.	Ich könnte nicht damit gehen.
Heäranis parem saabas pigistab.	Oikeanpuoleinen erit- täin puristaa.	Besonders der rechte Stiefel drückt.
See on kannast ja kur- gust liiga kitsas.	Se on ahdas kanta- päästä ja rinnasta.	Er ist zu eng an der Hafe und am Spann.
Pange ta liistu peale.	Pankaa se lestille.	Ziehen Sie ihn über die Leiste.
Katfuge, kas võite neid parandada eht tehke mulle teine paar.	Koettakaa, jos voitte horjata niitä tahi teh- kää minulle pari toisia.	Versuchen Sie, ob Sie das ändern können oder machen Sie mir ein Paar an- dere.
Minul on raske neid jalga saada.	Minun on työläs saada niitä jalkaani.	Es ist mir schwer sie anzuziehen.
Kas tahaksite aidata neid minul jalast ära tõmmata.	Tahdotteko auttaa mi- nua vetämään ne pois jalastani?	Wollen Sie mir helfen sie auszuführen.

Need sünnivad mulle hästi.	Ne sopivat minulle hyvästi.	Sie passen mir gut.
Need ei sünni hästi.	Ne eivät sovi hyvästi.	Sie passen nicht gut.
Kas teil ka valmis kingasid on?	Onko Teillä myöskin valmiita kenkiä?	Haben Sie auch fertige Schuhe.
Wõtte tulewat korral mõni paar kaasa.	Ottakaa mukaanne muutamia pareja ensi kerralla.	Nächstes Mal bringen Sie einige Paar mit.
Minul on ka paar tuhvlid waja.	Minä tarvitsen myöskin parin tohveleja.	Ich brauche auch ein Paar Pantoffeln.
Wiimaks olen ometi paari leidnud, mis sünnib.	Vihdoinkin olen saanut parin, joka sopii.	Endlich habe ich ein Paar bekommen, die passen.
Kas tahaksite neid kingi parandada?	Tahtoisitteko korjata nämä patiinit?	Wollen Sie diese Schuhe reparieren?
Pange neile kingadele uued ninad.	Terittäkää ne minulle.	Schuben Sie mir diese Schuhe vor.
Tehke neile uued kannad.	Pankaa niihin uudet kannat, korot.	Machen Sie neue Absatz.
Pange neile uued poolpealsed ja pooletdalad.	Pankaa niihin uudet puolipäälliset ja puolipohjat.	Machen Sie neues Oberleder und neue Halbsohlen.
Pange neile uued gummid.	Pankaa niihin uudet risinkat.	Machen Sie neuen Gummi hinein.

Nahk.

Witsnahk.

Raswanahk.

Läikiv nahk.

Päällisnahk.

Tallannahk.

Nahka.

Kiillotusnahka.

Rasvanahka.

Kiiltonahka.

Päällisnahka.

Pohjanahka, anturanahka.

das Leder.

das Wachsleder.

das Schmierleder.

das Lackleder.

das Oberleder.

das Sohlenleder.

Säärega saapad.

Paar kingapaelu.

Paar kingi, paeltega saapaid.

Paar poolsaapaid.

Varrekkat saappaat.

Pari kengänhihoja.

Pari kenkiä, pieksuja

Pari puolisaappaita, patiineja.

Stiefel mit Schaft.

Ein Paar Schurimen.

Ein Paar Schuhe, Schnürstiefel.

Ein Paar Halbstiefel.

Paar tuhkleid.	Pari tohveleja.	Ein Paar Pantoffeln.
Paar puutingi.	Pari puukenkiä.	Ein Paar Holzschuhe.
Karp saaparwijsi.	Kappale kiiltomus-	Eine Schachtel Wische.
	tetta.	
Saapajulane.	Saappaanvedin, saap-	der Stiefelknecht.
	paanvetimet, saap-	
	paankorvat.	
Jalanõud.	Jalkine, jalkineet.	das Schuhzeug.
Saapa määre.	Kengänvoide.	die Stiefelchmiere.
Saapawiks.	Kengänmuste.	die Stiefelwische.
Kahelordsete taldadega	Kaksinkertaispohjaiset	Doppelt besohlte
saapad.	saappaat.	Stiefel.
Ohuste taldadega jaa-	Ohutpohjaiset saap-	Stiefel mit dünnen
pad.	paat.	Sohlen.

### Meeserahwa riiete kaupluses.

Mina tahaksin osta  
juupalitu, talwepa-  
litu.

Ülikonda mõedu järele.

Mantli, kuue.

paari püksa, westi.

Triigitud särk ilma  
kraeta ja käikfita.

Mis numbriga ?

Wiisteist ja pool ehf  
kuusteistkümmeb.

Triibuline särk.

Willane särk.

Dösärk.

### Herrojen pukutar- peiden kaupassa.

Minä tahtoisin ostaa  
kesäpalttoon, talvi-  
palttoon ;

puvun mitan mukaan ;

viitan, takin ;

parin housuja, liivit ;

kovotetun paidan ilman  
kaulusta ja kalvo-  
simia.

Minkä numeroisen ?

Viidentoista ja puolen  
numeroisen tahi kuu-  
dentoista numeroisen.

Raitainen paita.

Villapaita.

Yöpaita.

### Im Herren-Garde- robengehäft.

Ich möchte einen  
Sommerüberzieher,  
Winterüberzieher  
kaufen.

Einen Anzug nach  
Maaf.

einen Mantel, einen  
Rock ;

ein Paar Hosen, eine  
Weste ;

ein Oberhemd ohne  
Kragen und Man-  
schetten.

Welche Nummer ?

N:o (lies: numero) fünf-  
zehn ein halb oder  
sechzehn.

Ein gestreiftes Hemd.

Ein wollenes Hemd.

Ein Nachthemd.

Baar aluspüksja.

Olge head, andke mulle pool kosinat 16 ja poole numbri lahti-jeid kraesid.

Kas need peavad püst wdi käänatud kraed olema?

Palun püstkraed!

Kas on valmis palis-tatud linaseid nina-rätikuid?

puuwillaseid ninaräti-kuid?

lõuendist woodilinafid; puuwillaseid woodili-nasid?

Särginööpifid.

Käitjenööpifid.

Kaelasid.

Kaelarätif.

Walge kaelarätif.

Baar walgeid kindaid.

Müste, halla, pruuni-fid kindaid.

Reisumüts.

Reisuwaipe.

Baar trakkifid.

Baar warrastega kju-tud sukke;

masinaga kjujutud sukke.

Baar tuhwiid.

Baar poolsaapaid.

Need saapad ei meeldi minule, näidake mulle teisi.

Baar kalossifid nummer kümme.

Pari alushosuja.

Olkaa hyvä ja antakaa minulle puoli tusinaa kuusitoista ja pooli-neroisia irtokau-luksia.

Pitääkö kaulusten olla pystyisiä vai kääne-tyitä?

Pystyisiä, olkaa hyvä!

Onko valmiiksi päär-mäytyä, liinaisia ne-näliinoja;

puuvillaisia nenäliinoja;

palttina-raiteja;

puuvilla-raiteja?

Rintanappeja.

Kalvoisnappeja.

Kravatti.

Kaulaliina, kaulahuivi.

Valkoinen kaulaliina.

Pari valkoisia hansik-kaita.

Mustia, harmaita, rus-keita hansikkaita.

Matkalakki.

Matkapeite.

Pari housunkannatti-mia.

Pari käsinkuduita sukkaa;

koneinkuduita sukkaa.

Pari tohveleja.

Pari puolisaappaita.

Nämä saappaat eivät minua miellytä, näyt-täkää minulle toisia.

Pari kymmenen neme-roisia kalosseja.

Ein Paar Unterhosen.

Bitte, geben Sie mir ein halbes Duzend Kragen N:o sechzehn ein halb.

Sollen es Steh- oder Klapptragen sein?

Bitte Stehtragen!

Giebt es gefäumte, lei-nene Taschentücher?

baumwollene Taschen-tücher;

leinene Betttücher

baumwollene Betttücher?

Hemdenknöpfe.

Manschettenknöpfe.

Eine Kravatte.

Ein Halstuch.

Ein weißes Halstuch.

Ein paar weiße Hand-schuhe.

Schwarze, graue, braune Handschuhe.

Eine Reisemütze.

Eine Reisebede.

Ein Paar Hosenträger.

Ein Paar handgestrickte Strümpfe;

maschinengestrickte

Strümpfe.

Ein Paar Pantoffeln.

Ein Paar Halbstiefel.

Die Stiefel gefallen mir nicht, zeigen Sie mir andere.

Ein Paar Ueberschuhe N:o zehn.

Kui palju maksavad need kalossid?	Mitä maksavat nämä kalossit?	Wie viel kosten diese Ueberschuhe.
Tasukell, tella kett.	Kello, kellonperät.	Eine Uhr, eine Uhrkette.
Sõrmus.	Sormus.	Ein Ring.
Medaljong.	Mitaljongi, muistokotelo	Ein Medaillon.
Kepp, wihmawari.	Keppi, sateenvarjo.	Ein Stock, ein Regenschirm.
Päewawari.	Päivänvarjo.	Ein Sonnenschirm.
Ramm, hari.	Kampa, harja.	Ein Ramm, eine Bürste.
Juuksewõide tops.	Tölkki, purkki hiusvoide.	Eine Büchse Pomade.
Püksid.	Housut.	die Hosen.
Puuwill.	Pumpuli, puuvilla	die Baumwolle.
Sigari toos.	Sikaarikotelo.	die Zigarrentasche.
Sigari lips.	Sikaari-holkki.	das Zigarrenmündstück.
Tasf, kalits.	Tasku.	die Tasche.
Wilt.	Huopa.	der Filz.
Worder.	Vuori.	das Futter.
Sabakuub.	Hännystakki.	der Frack.
Silmaklaasid.	Silmälasit.	die Brille.
Kaelaside, -rätif.	Kaulaliina, kravatti.	das Halstuch, die Kravatte.
Kübar.	Hattu.	der Hut.
Mantel, wihamakuub.	Viitta, sadeviitta.	der Mantel, der Regenmantel.
Üksfond, riided.	Puku, vaatetus.	der Anzug, die Tracht.
Kaelus, krae.	Kaulus.	der Kragen.
Nööp, nõbbiauf.	Nappi, napinläpi.	der Knopf, das Knopfloch.
Kepp, jalutuskepp.	Keppi, kävelykeppi.	Der Stock, Spazierstock.
Linane riie.	Liinavaate.	das Leinen.
Nahk.	Nahka.	das Leder.
Randmekäis, manshett.	Kalvoin, mansetti.	die Manschette.
Sommikukuub.	Aamutakki.	das Morgenkleid.
Muslin.	Musliini.	der Mousseline.
Müts.	Lakki.	die Mütze.
Döjakk.	Yötakki.	der Schlafrock.
Brillid.	Nenälasit.	der Klemmer.

Jalk.  
Samet.  
Siid.  
Pitser, tempel.  
Särt.  
Ringad, jalandub.

Sukad.  
Tempel.  
Saapad.  
Hambapulver.  
Hambaort.  
Tuhvlid.  
Kangas, riie.  
Musriided.  
Kell, taskukell.  
Kellakett.  
West.  
Bill.  
Päälistaub.

Takki.  
Sametti.  
Silkki.  
Sinetti.  
Paita.  
Kengät, jalkineet.

Sukat.  
Leimasin.  
Saappat.  
Hammaspulveri.  
Hammaspuikko.  
Tobvelit.  
Kangas.  
Alusvaatteet.  
Kello, taskukello.  
Kellonperät.  
Liivi, liivit.  
Villa.  
Päälystakki.

der Rod.  
der Sammet.  
die Seide.  
das Siegel, Petschaft.  
das Hemd.  
die Schuhe, das Schuhzeug.  
die Strümpfe.  
der Stempel.  
die Stiefel.  
das Zahnpulver.  
der Zahnstocher.  
die Pantoffeln.  
der Stoff.  
die Unterkleider.  
die Uhr, Taschenuhr.  
die Uhrkette.  
die Weste.  
die Wolle.  
der Ueberzieher.

Saunas.

Saunassa.

Im Bade (Badeanstalt).

Kas wöin ma esimeje  
klassi sauna saada?

Ei, mu herra, fõit on  
täis.

Kui palju maksab teise  
klassi saun?

See maksab kuusküm-  
mend penni.

Mina tahaksin sauna  
(supelba),

aurusauna,  
wannii supelust,  
weepiserduft,  
külma supelust,  
sooja supelust,

Voinko saada ensimäi-  
sen luokan kylvyn?

Ei, hyvä herra, kaikki  
on täynnä.

Mitä maksaa toisen  
luokan kylpy?

Se maksaa kuusikym-  
mentä penniä.

Minä tahtoisin kylpyä,

höyrykylpyä,  
ammekylpyä,  
suihkukylpyä,  
kylmää kylpyä,  
lämmintä kylpyä,

Kann ich ein Bad  
erster Klasse erhal-  
ten?

Nein, mein Herr, al-  
les ist besetzt.

Wie viel kostet ein  
Bad zweiter Klasse?

Es kostet sechzig Pfen-  
nige.

Ich will ein Bad neh-  
men,

ein Dampfbad,  
ein Bannenbad,  
eine Douche,  
ein kaltes Bad,  
ein warmes Bad,

leiget supelust.	haaleaa kylpyä.	ein lauwarmes Bad.
Kui palju supelus mat- jab?	Mitä maksaa kylpy?	Wie viel kostet ein Bad?
Küüd wõite suplema tulla.	Nyt voitte tulla kyl- penään.	Jetzt können Sie ba- den.
See wesi on liiga tuum, liiga kül.	Tämä wesi on liian kuu- maa, liian kylmää.	Dieses Wasser ist zu heiß, zu kalt.
Olge head, peske mind.	Tahtoisitte olla hyvä ja pestä minut.	Bitte waschen Sie mich.
Andke minule tükk seepi.	Antakaa minulle pala saippuaa.	Geben Sie mir ein Stück Seife.
Andke minule ka kui- watusrätik, lina.	Olkaa hyvä ja antakaa minulle myöskin pyy- hinliina, raiti (lakana).	Geben Sie mir auch ein Handtuch, ein Laken.
Olge head, minge la- male, mina wistan leili.	Olkaa hyvä ja nouskaa lavalle (parvelle), minä lyön löylyä.	Bitte, steigen Sie auf die Schwigbank, ich werde Dampf heraus- lassen.
Kas jowite rohkem leili?	Tahdotteko enemmän löylyä?	Wünschen Sie mehr Dampf?
Eh! wähe rohkem.	Ehkä vähän enemmän.	Vielleicht etwas mehr.
Ei, tänan, on juba kül- lalt; ma peaaegu läm- bun palawusest.	Ei, kiitoksia, on jo tar- peeksi; olen vähällä tukehtua kuumuu- teen.	Nein, danke, es ist genug, ich bin dem Ersticken nahe von Hitze.
Tahaksin heal meelel klaasi täie külma wett juua.	Tahtoisin kernaasti juo- da lasillisen kylmää vettä.	Ich will gerne ein Glas kaltes Wasser trinken.
Tunnen enesjel supeluse järele wäsimust; kas wõin siin wähe aega lamada?	Tunnen itseni väsy- neeksi kylvyn jälkeen; saanko venyä tässä hetkisen?	Ich fühle mich sehr müde nach dem Bade, darf ich hier eine Weile liegen?
Küllalt, wõite siin effi- tamata lamada.	Kyllä, voitte tässä ve- nyä häiritsemättä.	Ja, Sie können hier ungestört liegen.

Supelusasutus.  
Supeluspilet.  
Pesijanna.  
Wann.

Kylpylaitos.  
Kylpypiljetti.  
Kylvettäjätar.  
Kylpyamme.

die Badeanstalt.  
das Badebillet,  
die Badefrau.  
die Wanne.

Supelusarsti.

Saun.

Beepiferduš.

Mudajupelus.

Dõrumine.

Meresupelus.

Boosjupelus.

Järwesupelus.

Kälmsupelus.

Wannisupelus.

Massaase, õõrumine.

Rooma jupelus.

Biferdušjupelus.

Ujumise ruum.

Nurutapp.

Kylpylääkäri.

Sauna.

Suihku.

Mutakylpy.

Hieronta.

Merikylpy.

Puolikylpy.

Järvikylpy.

Kylmä kylpy.

Ammekylpy.

Massaasi, hieronta.

Roomalainen kylpy.

Seulasuihku.

Uimasammio.

Höyrykaappi.

der Badearzt.

die Badstube.

die Douche.

das Schlammbad.

die Frottirung.

das Seebad.

das Halbbad.

das Landseebad.

Kaltes Bad.

das Bannenbad.

die Massage.

das römische Bad.

das Douchebad.

das Schwimmbassin,

das Dampfbad.

### Kaupa teha ja tingida.

### Tehdä kauppa ja tinkiä.

### Handeln und Feil- schjen.

Olge head, kaaluge mulle  
kilo kohwi ja suhturt!

Olge head, andke mulle  
kolm kilo praetud  
kohwi, pool kilo figu-  
rid ja pakk theed.

Kui palju kohwi mak-  
sab?

Mis liiki kohwi soomite?

See liik maksab kolm  
marka kuuskümmend  
penni kilo, see liik  
kolm marka neliküm-  
mend penni ja see  
liik kolm marka.

Kolme marga kuuekümmend  
penniline on kõige  
parem liik.

Olkaa hyvä ja punnit-  
kaa minulle kilo kah-  
via ja sokeria.

Olkaa hyvä ja antakaa  
minulle kolme kiloa  
paahdettua kahvia,  
puoli kiloa sikuria  
ja paketti teetä.

Mikä on kahvien hinta?

Minkä lajisia kahveja  
tahdotte?

Tämä laji maksaa kolme  
markkaa kuusikym-  
mentä penniä kilo,  
tämä laji kolme mark-  
kaa neljäkymmentä  
penniä ja tuo laji  
kolme markkaa.

Kolmen markan kuuden-  
kymmenen pennin  
kahvit ovat parasta  
laatua.

Bitte, wiegen Sie mir  
ein Kilo Kaffee und  
Zucker.

Bitte, geben Sie mir  
drei Kilo gebrann-  
ten Kaffee, ein hal-  
bes Kilo Sichorie und  
ein Paket Thee.

Wie viel kostet der  
Kaffee?

Von welcher Sorte  
wünschen Sie?

Diese Sorte kostet drei  
Mark sechzig das  
Kilo, diese drei Mark  
vierzig und jene  
Sorte kostet drei  
Mark.

Die Kaffee zu drei Mark  
sechzig Pfennige ist  
von der besten Quali-  
tät.

Mis jellest nõuate?	Mitä pyydätte siitä?	Was verlangen Sie dafür?
See on kallis.	Se on kallista.	Es ist teuer.
See on üsna kallis.	Se on jokseenkin kallista.	Es ist ziemlich teuer.
Di, kui kallis.	Oi, niin kallista!	Ach, wie teuer!
See ei ole sugugi odaw.	Se ei ensinkään ole huokeaa.	Es ist gar nicht billig.
Mii palju ei wõi ma jelle eest anda.	Niin paljon en voi antaa siitä.	So viel kann ich dafür nicht geben.
Ütelge minule wiimne hind.	Sanokaa minulle viimeisen hinta.	Sagen Sie mir den letzten Preis.
Teie ei wõi jeda odawamalt jätta?	Te ette voi jättää sitä halvemmasta?	Sie können es nicht billiger lassen?
Minul ei ole himu tingida, aga te nõuate nüüd tõesti ülearu.	Minulla ei ole halua tinkiä, mutta Te pyydätte nyt todellakin liikaa.	Ich handle nicht gern, aber jetzt verlangen Sie entschieden zu viel.
Ma wõin teile jelle eest kõige rohkem kahetja marka anda.	Voin antaa teille korkeintaan kahdeksan markkaa siitä.	Ich kann Ihnen höchstens acht Mark dafür geben.
Kas olete jellega rahul?	Oletteko tyytyväinen siihen?	Sind Sie damit zufrieden?
Hea kaup.	Hyvää tavaraa.	Gute Ware.
Kõige parem kaup.	Parasta tavaraa.	Prima Ware.
Odaw kaup.	Huokeaa tavaraa.	Billige Ware.
Kus on kassa?	Missä on kassa?	Wo ist die Kasse?
Ande mulle kwiteritud arwe.	Antakaa minulle kuitattu lasku.	Geben Sie mir eine quittierte Rechnung.

### Kaubareisija.

### Kauppatkustaja.

### Der Geschäftsreisende.

Tere lõunat, kas wõin ma jelle äri peremehega kõnelda?	Hyvää päivää; saisinko puhua huoneen päämiehen kanssa?	Guten Tag, kann ich den Prinzipal des Hauses sprechen?
Kas herra S. on siin?	Onko herra S. sisällä?	Ist Herr S. anwesend?
Ei ole, herra S. on teekonnal, aga tema ülemjuhatajaga wõib	Ei ole, herra S. on matkalla, mutta hänen prokuristiansa.	Nein, Herr S. ist verreist, aber seinen Prokuristen kann

<p>tunni pärast kofku jaada.</p>	<p>voi tavata tunnin perästä.</p>	<p>man in einer Stunde treffen.</p>
<p>Ma tulen siis tunni pärast tagasi.</p>	<p>Minä tulen sitten takai- sin tunnin kuluttua.</p>	<p>Ich werde dann nach einer Stunde zurück- kommen.</p>
<p>Minu nimi on S. ; olen Tallinnast.</p>	<p>Minun nimeni on S. minä olen Tallinnasta.</p>	<p>Mein Name ist S. ; ich bin aus Reval.</p>
<p>Mul oleks soov küsida, kas Teil vast himu ei oleks mind Ges- timaal oma asjaaja- jats võtta.</p>	<p>Haluasin küsya, olisit- teko Te ehkä halukas ottamaan minut asia- mieheksenne Wi- rossa.</p>	<p>Ich erlaube mir die Frage, ob Sie viel- leicht geneigt wären, mich als Ihren Agen- ten in Estland zu engagieren.</p>
<p>Kas on Teil isiku-tun- nistusi ja soovitusi ?</p>	<p>Onko Teillä oikeutus- kirjaa ja suosituskir- jeitä ?</p>	<p>Haben Sie Legitima- tionen und Empfeh- lungen.</p>
<p>On, olge hääd ja waa- dake.</p>	<p>On, olkaa hyvä ja kat- sokaa.</p>	<p>Ja, bitte sehen Sie.</p>
<p>Ma olen kaisteist aas- tat ülikonnaäri asja- ajajana reisinud.</p>	<p>Minä olen matkustellut kaksitoista vuotta makeisliikkeen asioit- sijana.</p>	<p>Ich bin zwölf Jahre in der Konfektions- branche gereist.</p>
<p>Eht jeda jünniks ette võtta.</p>	<p>Ehkä siihen kannattaisi ryhtyä.</p>	<p>Es würde sich vielleicht lohnen.</p>
<p>Rui juure müügipalga lubate ?</p>	<p>Kuinka suuren myynti- palkkion myönnätte ?</p>	<p>Wie hohe Provision bewilligen Sie ?</p>
<p>See on liiga vähe.</p>	<p>Se on liian vähän</p>	<p>Es ist zu wenig.</p>
<p>Rui asi annab, siis jaate pärast poole roh- kem.</p>	<p>Jos se kannattaa, niin saatte perästä päin enemmän.</p>	<p>Wenn es sich lohnt, erhalten Sie später mehr.</p>
<p>Eht tohin Teid paluda minu juurde hotelli tulla ; seal võime ef- fitamata selle asja üle enam kõnelda.</p>	<p>Ehkä tohdin pyytää Tei- tä käymään luonani minun hotellissani ; siellä voimme häirit- semättä puhua enem- män asiasta ?</p>	<p>Vielleicht darf ich Sie bitten, mich in meinem Hotel zu besuchen, dort können wir ungestör- ter über die Angele- genheit sprechen ?</p>
<p>Rus teie asute ?</p>	<p>Missä asutte ?</p>	<p>Wo wohnen Sie ?</p>
<p>Rämpü hotellis.</p>	<p>Kämpin hotellissa.</p>	<p>Im Hotel Rämp.</p>
<p>Hää, mina tulen õhtul kella kuue ajal.</p>	<p>Hyvä, minä tulen kuu- den aikaan illalla.</p>	<p>Gut, ich werde um sechs Uhr Abends kommen.</p>

- Kas teie ei sooviks  
wähemalt minu kau-  
pa üle waadata.
- Siin on proowid.
- Rahju küll, aga mina  
ei wõi hinda alan-  
dada.
- Minu kohus on kind-  
lad hinnad pidada.
- Meeter maksab neli  
marka, see on tõesti  
odaw.
- Sel riidel on tore  
läige.
- Ma ei wõi jeda tõesti  
mitte odawamalt  
müüa.
- Mis te pakute?
- Mull on igahinnalist  
kaupa.
- Te effite.
- See maksab mul omal  
rohkem.
- Selle hinna eest ei saa  
teie midagi head.
- Ärge kartke, et tüsjata  
saate.
- Ega te omeli tahu, et  
ma kahjuga müüma  
pean?
- Te saate kraami wah-  
rifu hinnaga.
- Te saate kümme prot-  
senti hinnaalandust.
- Meie kaubamaja müüb  
ainult puhta raha  
eest.
- Ettekö edes tahdo  
nähdä tavaroitani?
- Tässä on näytteitä.
- Ikävä kyllä, mutta minä  
en voi alentaa hintaa.
- Minä olen velvoitettu  
määrätyihin hintoihin.
- Metri maksaa neljä  
markkaa, se on todel-  
lakin huokea.
- Tässä kankaassa on  
komea kiilto.
- Minä eh todellakaan voi  
myöä sitä halvem-  
masta.
- Mitä tarjoatte Te?
- Minulla on tavaraa kaik-  
kiin hintoihin.
- Te erehdytte.
- Se maksaa itselleni  
enemmän.
- Siitä hinnasta ette saa  
mitään, mikä on  
hyvää.
- Älkää pelätkö tule-  
vanne puijatuksi.
- Ettehän ainakaan tahdo  
minua myömään  
omalla vahingollani?
- Te saatte tavarain teh-  
taanhintaan.
- Te saatte kymmenen  
prosentin alennuksen.
- Meidän huone myö vain  
käteisellä rahalla.
- Wollen Sie nicht we-  
nigstens meine Wa-  
ren ansehen?
- Hier sind Muster.
- Es tut mir leid, ich  
kann aber nichts vom  
Preis ablassen.
- Ich bin an feste Preise  
gebunden.
- Das Meter kostet vier  
Mark, es ist wirklich  
billig.
- Dieser Stoff hat einen  
prächtigen Glanz.
- Ich kann es wahrlich  
nicht billiger verkauf-  
en.
- Was bieten Sie?
- Ich habe Waren zu  
allen Preisen.
- Sie irren sich.
- Es kostet mir selber  
mehr.
- Zu diejem Preis wer-  
den Sie nichts Gutes  
bekommen.
- Fürchten Sie nicht,  
daß Sie geprellt  
werden.
- Sie wollen doch wol  
nicht, daß ich mit  
Verlust verkaufen  
sol?
- Sie bekommen die  
Ware zum Fabriks-  
preise.
- Sie erhalten 10 Pro-  
zent Ermäßigung.
- Unser Haus verkauft  
nur gegen Barzah-  
lung.

Meie wõla peale ei müü.	Me emme myö velaksi.	Wir verkaufen nicht auf Kredit.
Meie ei wõi oma äri- sõpradele mitte üle kolme kuu maksuaega anda.	Me emme voi antaa lii- ketutuillemme kolmea kuukautta pitempää maksuaikaa.	Wir können den Kun- den nicht mehr als drei Monat Kredit geben.
Olge head ja kirjutage weksel.	Olkaa hyvä ja asettakaa vekseli.	Bitte, stellen Sie einen Wechsel aus.

### Naesterahwa riiete kaupluses.

Soowitfin põlle osta,  
korseti,  
näuloori,  
paari sukapaelu,  
tofina juuksendelu,  
nöõpnõdelu, õmblus-  
nõdelu,  
mõni wihike musta  
niiti,  
wiis rulli walget niiti,  
willast riidet, siidiriidet,  
puuwillariidet, linast  
riidet,  
woodriiriidet käistele ja  
taskudele.  
kraesid,  
paela, nõõpa,  
päewawarju,  
lehwiku, muhwi,  
atlassi, sammetit,  
lillesid, julgi,

### Naisten pukutar- peiden kaupassa.

Haluan ostaa esiliinan,  
kurelliivit,  
hunnun,  
parin sukkanauhoja,  
tusinan hiusneuloja,  
nuppineuloja, silmäneu-  
loja,  
muutaman vyyhtisen  
mustaa rihmaa,  
viisi rullaa valkoista  
rihmaa,  
villavaatetta, silkivaa-  
tetta.  
puuvillavaateta, liina-  
vaatetta,  
vuorivaatetta hihoihin  
ja taskuiksi,  
kauluksia,  
nauhaa, nappeja,  
päivänvarjon,  
viuhkan, muhvin, käsi-  
puuhkan,  
atlassia, samettia,  
kukkia, höyheniä,

### Zu Damengarde- robengeschäft.

Ich wünsche eine Schürze  
zu kaufen,  
ein Korset,  
einen Schleier,  
ein Paar Strumpf-  
bänder,  
ein Duzend Haar-  
nadeln.  
Stechnadeln, Nähna-  
deln,  
einige Docken  
schwarzen Zwirn,  
fünf Rollen weißen  
Zwirn,  
Wollenstoff, Seidenstoff,  
Baumwollenstoff,  
Leinwand,  
Futterstoff zu Ärmeln  
und Taschen,  
Kragen,  
Band, Knöpfe,  
einen Sonnenschirm,  
einen Fächer, einen  
Muff,  
Atlas, Sammet,  
Blumen, Federn,

förwårdngaid, fäeröngaid, fäärrib, förmföbara,	korvarenkaita, ranne- renkaita, sakset, sormustimen,	Dhrringe, Armband, eine Schere, einen Fingerhut, eine Brosche, ein Halsband, einen Hut, ein Paar wollene Handschuhe,
rinnandela, kaelsideme, kübära, paari willaseid findaid,	rintaneulan, kaulanau- han, hatun, parin villahansikkaita,	schwarze, weiße, graue, blaue, gelbe, rote. braune, grüne Hand- schuhe.
muste, walgeid, hallisi, siniiseid, tollaseid, punaseid, pruunisid, roheliisi fin- daid.	mustia, valkoisia, harmaita, sinisiä, keltaisia, punaisia, ruskeita, vihreitä han- sikkaita.	Diese Handschuhe sind zu klein, zu groß, zu lang, zu kurz.
Need findad on liiga wäitjed, liiga juured,	Nämä hansikkaat ovat liian pienet, liian suuret,	Die Farbe gefällt mir nicht.
liiga pitad, liiga lühikesed.	liian pitkät, liian lyhyet.	Sie sind zu hell, zu dunkel.
Nende karw ei meeldi mulle.	Näiden väri ei miellytä minua.	Ich nehme dieses Paar. Bitte, waschen und sticken Sie diese Handschuhe.
Nad on liiga heledad, liiga tumedad.	Ne ovat liian vaaleat, liian tummat.	Wann kann ich sie abholen?
Ma wötan jelle paari.	Minä otan tämän parin.	Ich will mir ein Kleid machen lassen.
Olge head, peske ja parandage need fin- dad ära.	Olkaa hyvä ja peskää näme hansikkaat, ja korjatkaa ne.	Zeigen Sie mir einige Muster.
Millal wöin ma tulla neid ära wiima.	Koska saan tulla niitä noutamaan?	Zeigen Sie mir einige Modenbilder (Mode- zeitungen).
Tahan enesele ühe rüü teha lasta.	Tahdon teettää itselleni leningin.	Machen Sie mein Kleid nach diesem Modell.
Näidake mulle proo- wisid.	Näyttäkää minulle näytteitä.	Nehmen Sie Maas. der Vordertheil, Hinter- theil.
Näidake mulle moodi- lehta.	Näyttäkää minulle moo- dikuvia (mallikuvia).	
Tehke minu rüü jelle proowi järele.	Tehkää minun leninkini tämän mallikuvan mukaan.	
Wötke minust mödötu Esimene jagu, taga- tüft.	Ottakaa mitat minusta. Etukappale, takakap- pale.	

Ülempool, alampool.	Yläpuoli, alapuoli.	der Oberteil, Unter-
Reffkeha.	Vyötäinen.	teil.
Kuub.	Hame.	die Taille.
Räikjed.	Hihat.	der Rock.
Rui palju riidet tarvi-	Paljonko kangasta tar-	die Aermel,
tan ma ühe mantli	vitsen yhteen kap-	Wie viel Stoff brauche
jaufis?	paan?	ich zu einem Mantel?
Ja kui kallis see riie	Ja kuinka kallista on	Und wie teuer ist dieser
on.	tämä kangas?	Stoff.
Mis selle riide meeter	Mitä maksaa metri tätä	Was kostet das Me-
matfab?	kangasta?	ter von diesem
		Stoff?
Rui palju mantel	Paljonko kappaan me-	Wie viel wird der Man-
matkama läheb, kõi-	nisi, kun kaikki ottaa	tel kosten, alles mit
lokku arvatud?	lukuun?	einberechnet?
Kas see muster on veel	Onko tämä kuusi vielä	Ist dieser Schnitt noch
moobis?	muodissa?	modern?
Rüü ei või mitte ltiga	Leninkii ei saa tehdä	Das Kleid darf nicht
kõvasti teha järele	liian tiukasti ruu-	zu anschließend ge-
tehtud saada.	miinmukaista.	macht werden.
Ma tahan selle altpoolt	Minä tahdon sen alaalta	Ich will es unten weit
laia (kitsa) saada.	päin avaran (kapean).	(knapp) haben.
Kaeluse ja käiste ääred	Reunustakaa leningin	Garnieren Sie das
jõrvalte krepiga (sü-	hihansuut ja pääntie	Kleid mit Crêpe
bilindiga).	krepeellä (silkkihar-	an den Aermeln und
	solla)	am Halse.
Rinnise kaelusega, lah-	Korkea kaulamuksinen,	Ein geschlossenes, aus-
tise kaelusega rüü.	matala kaulamuksi-	geschchnittenes Kleid.
	nen leninki.	
Räikjed peavad olema	Hihat pitää olla lyhyet,	Die Aermel sollen kurz,
piivad, lühikejed, fit-	pitkät, kapeat, ava-	lang, eng, weit
jad, laiad.	rat.	sein.
Näidake minule paela	Näyttäkää minulle nau-	Zeigen Sie mir Muster
proovisid.	hanävitteitä.	von Bändern.
Ma tahaksin rüü teisi-	Tahtoisin saada lenin-	Ich möchte das Kleid
päeva hommikuts tätte	gin tiistaiaamuna.	am Dienstag Morgen
jaada.		haben.
Millal võin ma proov-	Koska saan tulla koet-	Wann kann ich kom-
wile tulla?	tamaan?	men es anzuprobi-
		ren?

Ma panen selle selga. Minä panen sen ylleni. Ich will es anziehen.  
 Kas ta hästi ümber teha Sopiiko se hyvästi vyö: Sitzt es gut in der  
 hoiab? täisistä? Taille?

Töökott.	Työlaukku.	die Arbeitstasche.
Käärõngas.	Rannerengas.	das Armband.
Tantsukindad.	Tanssihansikkaat.	die Ballhandschuhe.
Tantsukingad.	Tanssikengät.	die Ballschuhe.
Ninnandõel.	Rintaneula.	die Brosche.
Keep, mantel.	Kappa, viitta.	der Cape, der Mantel.
Ülikõnd.	Puku.	der Anzug.
Sõrmkübar.	Sormustin.	der Fingerhut.
Loor.	Harso.	der Schleier.
Põll.	Esiliina.	die Schürze.
Kalossid.	Kalossit.	die Galoschen.
Kaelaside.	Kaulanauha.	das Halsband.
Kindad.	Hansikkaat.	die Handschuhe.
Kleit, feelik,	Leninki, liivihame.	das Kleid.
Korsett.	Kureliivi.	das Korsett, der Schnür- leib.
Muhv.	Muhvi.	der Muff.
Wihmawari, päewa-	Sateenvarjo, päivän-	der Regenschirm, Sonnenschirm.
wari.	varjo.	der Pelzkragen.
Kajuka frae.	Turkinkaulus.	der Perlenbesatz.
Helmestest äärestus.	Helmireunuste.	der Ring.
Sõrmus.	Sormus.	der Fächer.
Lehwif.	Viuhka.	die Toilette.
Riidesõpanemise tarwi-	Pukutarpeet.	
tused.		
Kõrwardõngas.	Korvarengas.	der Ohrring.

**Bealinnas.**

**Pääkaupungissa.**

**In der Hauptstadt.**

Beaulits.	Pääkatu.	die Hauptstraße.
Kõrwaline mulits.	Syrjäkatu.	die Nebenstraße.
Põikmulits.	Poikkikatu.	die Querstraße.
Mulits, plats elawa lii-	Vilkasliikkeinen katu,	Eine Straße, ein
kumisega.	paikka.	Platz mit lebhaf-
		tem Verkehr.

- Kolmas pöikkuulits pa- Kolmas poikkikatu va- Dritte Querstraße links,  
hemat, paremat kätt. semmalla kädellä, oi- rechts.  
kealla kädellä.
- Kas see on öige tee Onko tämä oikea tie Jä dies der rechte Weg  
raudtee jaama poole? rautatieasemalle? zum Bahnhof?  
Olge head, näidake mi- Olkaa hyvä ja näyttäkää Bitte, zeigen Sie mir  
nule teed loomade minulle tie Eläinko- den Weg zum zoo-  
aeda. koelmatarhaan. logischen Garten.  
Andke andets, herra, Suokaa anteeksi, hyvä Entschuldigen Sie, mein  
kas wõite minule teed herra, voitteko sanoa Herr, können Sie mir  
juhataba, kuda ma minulle mitä tietä sagen, welchen Weg  
loomaaeda saaksin? minun on mentävä ich nehmen soll, um  
tullakseni Eläintar- nach dem Tiergar-  
haan? haan? ten zu kommen?
- Minge jelle uulitsa lō- Astukaa tämä katu lop- Gehen Sie bis an das  
puni ja pöörake siis puun ja poiketkaa Ende dieser Straße  
paremale, pahemale sitten oikeaan, va- und kehren Sie  
poole. sempaan. dann nach rechts,  
links.
- Minge üle jelle turu ja Menkää tämän torin yli Gehen Sie über die-  
pöörake siis ümber ja poiketkaa sitten jen Markt und kehren  
nurga. kulman ympäri. Sie dann um die  
Ecke.
- Esimene uulits pare- Ensimmäinen katu oi- Die erste Straße  
mat kätt. keaan. rechts.  
Teine uulits pahemale Toinen katu vasempaan. Die zweite Straße  
poole. links.
- Rus te elate? Missä asutte? Wo wohnen Sie?  
Mina elan Jüriiuulits- Minä asun Yrjökadun Ich wohne in der Georgs-  
jal nummer kolm, varrella, Numerossa 3. Straße, N:o drei,  
kolmandama korra peal, toisessa kerroksessa, zwei Treppen hoch,  
teigel korral, ensimmäisessä kerrossa, eine Treppe hoch,  
alumiisel korral, maakerrokossa, im Erdgeschoh,  
öue peal puumajas, puurakennuksessa pi- im Holzhaufe im Hof,  
halla, im Steinhaus.  
kivimajas. kivrakennuksessa. Dort ist ein Haupt-  
Seal on peafisjetäif Siellä on paraadi-sisään- eingang von der  
uulitsalt, wärawast. käytävä (pääkäytävä) Straße, von der  
kadulta, porttikäytä- västä. Pforte.

Anatomilised fogud.	Anatoomiset kokoel- mat.	Anatomische Samm- lungen.
Muinasteadusline mu- seum.	Arkeolooginen museo.	das archeologische Museum.
Täheteadusline obserwa- torium.	Tähtitieteellinen obser- vatorio.	das astronomische Observatorium.
Taimeteadusline aed.	Kasvitieteellinen puu- tarha.	der botanische Garten.
Maajumalitsus.	Rahatoimikamari.	das Stadtsteueramt.
Rahwateadusline mu- seum.	Kansatieteellinen mu- seo.	das ethnografische Museum.
Soome teater.	Suomalainen teatteri.	das finnische Theater.
Kalapüügi muuseum.	Kalastusmuseo.	das Museum für Fisch- zucht.
Keiserlik palee.	Keisarillinen palatsi.	das Kaiserliche Palais.
Kunstinäitus.	Taidenäyttely.	die Kunstausstellung.
Laboratorium.	Laboratorio.	das Laboratorium.
Maawalitsus.	Maakonttori.	die Landestämmerei.
Maakantselei.	Maakanslia.	die Landestanzlei.
Magneetiline obserwa- torium.	Magneetillinen observa- torio	das magnetische Obser- vatorium.
Ilmateadusline obser- vatorium.	Ilmatieteellinen obser- vatorio.	das meteorologische Observatorium.
Kiviteaduslikjed fogud.	Kivinäiskokoelmat.	die Mineralienammlung.
Museum.	Museo	das Museum.
Raha ja aurahade kabinet.	Raha- ja mitalikabi- netti.	das Münz- und Me- dailenkabinet.
Normalgümnaasium.	Normaalilyseo.	die Normalshule.
Uus teater.	Uusi teatteri.	das neue Theater.
Politseiamet.	Poliisikamari.	das Polizeiamt.
Postkontor.	Postikonttori.	das Postamt.
Raekoda.	Raatihuone.	das Rathaus.
Senat.	Senaatti.	der Senat.
Rujudefogud.	Veistokuvakokoelmat.	die Skulptursamm- lungen.
Riigiarhiiv.	Valtioarkisto.	das Staatsarchiv.
Riigipäewamaja.	Säädytalo.	das Reichstagsgebäude.
Tolliamet.	Tullikamari.	das Zollamt.
Ülikool.	Yliopisto.	die Universität.
Elajateaduslikjed fogud.	Eläintieteelliset kokoel- mat.	die zoologischen Sammlungen.

Kirjuri.	Liikehuoneusto.	das Geschäftslokal.
Apteek.	Apteekki.	die Apotheke.
Pank.	Pankki.	die Bank.
Laste hoinkoht.	Lastenkoto.	das Kinderheim.
Matujemaa.	Hautuumaa.	der Kirchhof.
Raamatukogu.	Kirjasto.	die Bibliothek.
Bimedate kool.	Sokeainkoul.	die Schule für die Blinden.
Raamatukauplus.	Kirjakauppa.	die Buchhandlung.
Linnapea.	Pormestari.	der Bürgermeister.
Puiestee.	Bulevaardi.	der Boulevard.
Britsimaja, tuletõrjujate maja.	Palokunnantalo.	das Haus der Feuer- wehrgesellschaft.
Tulekahju märgutorn.	Palotorni.	der Feuer-signalturm.
Silt.	Silta.	die Brücke.
Pood, kauplus.	Puoti, myymälä.	der Laden.
Maja, ehitus.	Rakennus.	das Gebäude.
Tsirkus.	Sirkus.	der Zirkus.
Tantsupidu.	Tanssihuvit.	der Tanzabend.
Kohtusaal.	Oikeussali.	der Gerichtssaal.
Loomadeaed.	Eläintarha.	der Tiergarten.
Esplanad.	Esplanaadi.	die Esplanade.
Babrik.	Tehdas.	die Fabrik.
Rahwapidu.	Kansanhuvit.	die Volksbelustigung.
Rahvakool.	Kansakoul.	die Volksschule.
Tütarlaste kool.	Tyttökoul.	die Mädchenschule.
Wangikoda.	Vankila.	das Gefängnis.
Kõne, ettekanne.	Esitelmä.	der Vortrag.
Lugemine.	Luento.	die Vorlesung.
Mew.	Esikaupunki.	die Vorstadt.
Kaardivägi.	Kaartti.	die Garde.
Uulits.	Katu.	die Straße.
Läbikäit (jalgte).	Läpikäytävä (passaassi)	der Durchgang.
Wäike uulits.	Solake, kuja.	das Gäßchen.
Sadam.	Satama.	der Hafen.
Kaubanduse kool.	Kauppakoul.	die Handelsschule.
Majapidamise kool.	Taloukoul.	die Haushaltungs- schule.
Raudiejaam.	Rautatieasema.	die Eisenbahnstation, der Bahnhof.
Kohwimaja.	Kahvila.	das Café.



Ühiskool, jegafool.	Yhteiskoulu.	Die Schule für Knaben und Mädchen.
Roolimaja.	Kouluhuone.	das Schulhaus.
Näitemäng.	Näytelmä.	das Schauspiel.
Lihunik.	Teurastaja.	der Schlächter.
Kindlus (lošs).	Linna.	das Schloß.
Lõbu-õhtu.	Iltama, iltahuvit.	der Unterhaltungs- abend.
Burtskaew.	Suihkulähde.	der Springbrunnen.
Hoburaudtee.	Raitiotie.	die Pferdebahn.
Palikandja, kätkjalg.	Kaupunginlähetti.	der Dienstmann.
Raesulane, linnateener.	Kaupunginpalvelija.	der Stadtdiener.
Linnajagu.	Kaupunginosa.	der Stadtteil.
Raefoda.	Kaupungihuone.	das Rathaus.
Rujusammas.	Kuvapatsas.	die Statue.
Teater.	Teatteri.	das Theater.
Teatrimäng.	Teatterinäytös.	die Theatervorstel- lung.
Telefon.	Telefooni.	das Telephon, der Fernsprecher.
Turu.	Tori.	der Markt.
Torn.	Torni.	der Turm.
Wangihoone.	Kuritusuone.	das Zuchthaus.
Waade (waatealune).	Näköala.	die Ansicht.
Weewärt.	Vesijohto.	die Wasserleitung.
Triiphoone.	Kasvihuone.	das Gewächshaus.
Aurulaewa kontor.	Höyrylaiva-toimisto.	die Dampfexpedi- tion.
Aastapidu.	Vuosijuhla.	das Jahresfest.
Ülemwalitsus.	Ylihallitus.	die oberste Behörde, die Oberdirektion.

**Raamatukauplu-  
ses.**

**Kirjakaupassa.**

**In der Buchhand-  
lung.**

Ma sooviksin ühe raa-  
matu harilikku kirju-  
tuspaberit osta,

Minä haluan ostaa kir-  
jan tavallista kirjoj-  
tuspaperia.

Ich wünsche ein  
Buch gewöhnliches  
Schreibpapier zu  
kaufen,

joonitud paberit,

viivattua,

liniertes Papier,

joonimata,  
kaks raamatut halwemat  
paberit,  
üks poogen fustutus=  
paberit,  
pool raamatut firja=  
paberit,  
wäikes kaustas,  
juures kaustas,  
wiirulist,  
ruudulist,

paki firjaümbrikka,

wärwilisi, kirjuid,  
walgeid,  
fustutuspaberit,  
trütipaberit,  
siidipaberit,  
ümbruspaberit, paffi=  
mise paberit,  
paffimise paberit,  
joonistuse paberit,  
weliinpaberit,  
puhastus (kurnamise)  
paberit.

See paber on liig paks,  
liig õhuke.

Andke minule peale  
jelle tosin terasfulgi,  
laiu,

kõwi,  
pehmeid,  
pool tosinat pliiatsid,

tosin krihwlid,  
pudel tinti,  
musta tinti,  
punaft tinti,  
kopiir-tinti,  
kirjutushäft,

viivaamatonta,  
kaksi kirjaa konsepti=  
paperia,  
arkin imupaperia,  
puoli kirjaa kirjepape=  
ria,  
pienikokoista,  
suurikokoista,  
juovikasta, 13  
ruudukasta,

pakan kirjekuoria,

värillisiä,  
valkoisia,  
imupaperia,  
painopaperia,  
silkkipaperia,  
päällyspaperia, kääre=  
paperia,  
käärepaperia,  
piirustuspaperia,  
veliinpaperia,  
suoto-paperia.

Tämä paperi on liian  
paksua, liian ohutta.

Antakaa minulle sitä  
paitsi tusina teräs=  
kyniä, leveitä,

kovia,  
pehmeitä,  
puoli tusinaa lyijykyniä,

tusina kivikyniä,  
pullo mustetta,  
mustaa,  
punaista,  
kopia-mustetta,  
kirjoitusvihko,

unliniertes Papier,  
zwei Buch Konzept=  
papier,  
einen Bogen Lösch=  
papier,  
ein halbes Buch Brief=  
papier,  
von kleinem Format,  
von großem Format,  
gestreiftes,  
kreuzweiseliniertes,  
fariertes,  
ein Paket Briefkou=  
verts,

bunte,  
weiße,  
Löschpapier,  
Druckpapier,  
Seidenpapier,  
Umschlagpapier,

Manufakturpapier,  
Zeichenpapier,  
Velinpapier,  
Filtrierpapier.

Dieses Papier ist zu  
dick, zu dünn.

Geben Sie mir außerdem  
ein Duzend Stahl=  
federn, breite,

harte,  
weiche,  
ein halbes Duzend  
Bleifedern.

ein Duzend Griffel,  
eine Flasche Tinte,  
schwarze Tinte,  
rote Tinte,  
Kopiertinte,  
ein Schreibheft,

- joonistusheft, joonelaud, tindipott, kirjutusnöud, kirjutustarwitusi, kirjutustahwel. Tahtaksin ostaa midagi löbusat lugemist.
- Näidake minule naljasiulist, Soome kirjandust, midagi huwitawat lugemist. Ma tarwitaksin „Hel-singi juhti“, „Soome-maa juhti“, kas on siin niisugust (raamatut) saadawal?
- Parem kaartidega ja piltidega. See on liiga laialine, liig suur, liig kallis.
- Etz teil ole niisugust wähemat, lühemalt kokkuseatud, odawamat?
- Näidake minule kõige uuemat, Saksa ilukirjandust. Sudermanni kõigeuemat kirjatööd. Kas see on tema kõige uuem kirjatöö? Kas see on kõige uem trüff? Üks eksemplar wiimast trükist,
- piirustusvihko, viivotin, mustetolppo, kirjoitusneuvot, kirjoitustarpeita, kirjoitustaulu. Tahtoisin ostaa jotain helppoa lukemista.
- Näyttäkää minulle humoristista (leikillistä) suomalaista kirjallisuutta, jotain huvittavaa lukemista. Minä tarvitsisin „Hel-singin Opastajan“, „Suomen Opastajan“, onko täällä semmoista saatavana?
- Mieluimmin kartoilla ja kuvilla varustetun. Tämä on liian laaja, liian iso, liian kallis,
- Eikö Teillä ole pienempää sentapaista, lyhyemmin sommiteltua, huokeampaa? Näyttäkää minulle uusinta, saksalaista kaunokirjallisuutta. Sudermannin uusinta teosta. Onko tämä hänen uusin teoksensa? Onko tämä viimeistä painosta? Kappale viimeistä painosta,
- ein Zeichenheft, ein Lineal, ein Tintenfaß, Schreibzeug, Schreibmaterialien, eine Schiefertafel. Ich möchte eine leichte Lektüre kaufen. Zeigen Sie mir humoristische, finnische Literatur, irgend eine unterhaltende Lektüre. Ich brauche einen Führer durch Helsingfors, einen Führer durch Finnland, haben Sie einen solchen vorrätig? Am liebsten mit Karten und Illustrationen. Dieser ist zu weitläufig, zu groß, zu teuer. Haben Sie keinen kleineren, kürzer gefaßten, billigeren? Zeigen Sie mir die neueste, deutsche Schönliteratur. Das neueste Werk von Sudermann. Ist dieses sein neuestes Werk? Ist dies die letzte Ausgabe? Ein Exemplar von der letzten Ausgabe,

- |                          |                         |                                         |
|--------------------------|-------------------------|-----------------------------------------|
| wanemast trükist,        | vanhempaa painosta,     | von der älteren Aus-                    |
| wanast trükist.          | vanhaa painosta.        | gabe,<br>von der alten Aus-             |
| Kooli wäljaanne.         | Koulupainos.            | gabe.<br>die Schulausgabe.              |
| Kooliraamatuid.          | Koulukirjoja.           | Schulbücher.                            |
| Odaw (rahwalik) wälja-   | Helppohintainen painos. | die Volksausgabe,<br>wohlfeile Ausgabe. |
| anne.                    |                         |                                         |
| Tahaksin raamatu osta,   | Tahtoisin ostaa kirjan, | Ich möchte ein Buch                     |
| mis noorele tütar-       | joka sopisi lahjaksi    | kaufen, welches als                     |
| lapsele kingitusets      | nuorelle tytölle;       | Geschenk für ein                        |
| kõlbaks,                 |                         | junges Mädchenpas-                      |
|                          |                         | sen würde;                              |
| ilusõites raamatu.       | korukantisen kirjan.    | ein Buch in Pracht-                     |
|                          |                         | band.                                   |
| Kõige uuem trükk jellest | Uusin painos tätä te-   | Die neueste Ausgabe                     |
| raamatust ei ole veel    | osta ei vielä ole il-   | von diesem Werke                        |
| ilmunud.                 | mestynyt.               | ist noch nicht er-                      |
|                          |                         | schienen.                               |
| See on kõik ära müü-     | Se on loppuun myöty.    | Sie ist vergriffen, aus-                |
| dud.                     |                         | verkauft.                               |
| See on trükis.           | Se on painettavana.     | Sie ist in Druck.                       |
| See ilmub warsti rootsi- | Se ilmestyy kohta       | Sie wird bald in schwe-                 |
| keelses ümberpanekus.    | ruotsalaisena kään-     | discher Uebersetzung                    |
|                          | nöksenä.                | erscheinen.                             |
| Kas on Teil ka wälja-    | Onko Teillä myöskin     | Haben Sie auch aus-                     |
| maa kirjandust?          | ulkomaista kirjalli-    | ländische Litteratur?                   |
|                          | suuta?                  |                                         |
| Kas on teil wõimalik     | Onko Teillä tilaisuutta | Haben Sie Gelegen-                      |
| mõnda wäljamaa fir-      | hankkia muutamia        | heit einige ausländ-                    |
| jatõõd muretseda?        | ulkomaisia teoksia?     | dische Werke zu                         |
|                          |                         | verschaffen?                            |
| Minä arwan, neid lei-    | Minä luulen löytäväni   | Ich glaube, ich werde                   |
| dub herra L. wána-       | ne herra L:n antik-     | sie in der antiqua-                     |
| raamatu kauplusest.      | vaarisesta kirjakaup-   | rischen Buchhand-                       |
|                          | pasta.                  | lung des Herrn L.                       |
|                          |                         | finden.                                 |

Küläs, maal.

Kylässä, maalla.

Im Dorfe, auf dem Lande.

Rus on siin bömaja koht?	Missä on täällä kestikievaritalo?	Wo giebt es hier ein Gasthaus?
Mis peremehe nimi on?	Mikä on kestikievarin nimi?	Wie heißt der Wirt?
Ma tahaksin ööjeks siia külasse jääda, kust wõiksin bömaja saada?	Minä tahtoisin jääda yöksi tähän kylään, missä voisin saada yösijaa?	Ich möchte die Nacht hier im Dorf bleiben, wo könnte ich Logis erhalten?
Maapolitsei.	Nimismies.	Der Polizeibeamte auf dem Lande, (der Länsmann).
Ririkherra.	Kirkkoherra.	der Pfarrer.
Mõijaomanit, maapi-daja.	Kartanonomistaja, tilanhaltija.	der Gutbesitzer.
Kentnik.	Arentimies.	der Pächter.
Inspektor, walitseja.	Pehtori.	der Inspektor.
Mis selle paiga nimi on?	Mikä on tämän paikan nimi?	Wie heißt dieser Ort?
Kui palju maad on siit lähemasse külasse?	Kuinka pitkältä on tästä lähimpään kylään?	Wie weit ist es von hier bis zum nächsten Dorf?
Kas siit lähemasse külasse palju maad on?	Onko tästä pitkältä seuraavaan kylään?	Ist es weit von hier zum nächsten Dorf?
Andke hobuste, hobusele midagi süüa.	Antakaa hevoisille, hevoiselle, jotain syödä.	Geben Sie den Pferden, dem Pferde, etwas zu fressen.

Metspart, pardib.

Part, pardib.

Suitsed, waljad.

Karu.

Kindlus, linn.

Wiinawabrik.

Põõjas.

Tiik, pais.

Sulane.

Sorsa, sorsat.

Ankka, ankat.

Suitset.

Karhu.

Linna.

Polttimo.

Pensas.

Oja.

Renki.

Wilde Enten, Enten.

die Ente, Enten.

der Zaum.

der Bär.

die Burg.

die Brennerei.

der Busch.

der Teich.

der Knecht.

Lumi.	Kyyhkynen, kyyhky-	die Taube.
Jögi.	siä.	der Fluß.
Lind, lindusid.	Joki.	der Vogel, die Vögel.
Varsa.	Lintu, lintuja.	das Füllen, das Fohlen.
Lammaš.	Varsa.	das Schaf.
Zoomalaut,	Lammaš, lampaita.	der Viehstall.
Wäli.	Läävä, navetta.	das Feld.
Ritsä.	Kenttä.	die Ziege.
Pörjas, pörjäid.	Kili (vuohi).	das Ferkel, die Ferkel.
Kohi, rohtu.	Porsas, porsaita.	das Gras.
Dinaš, päšs.	Ruoho, ruohoa.	der Hammel.
Ani, anešid.	Oinas (pässi).	die Gans, die Gänse.
Atslid.	Hanhi, hanhia.	das Händel.
Kaer, kaeru.	Silppu, silppua.	der Hafer, Hafer.
Ölg, ölgi.	Kaura, kauroja.	das Stroh.
Jänes, jänešeid.	Olki, olkia.	der Hase, die Hasen.
Püü, püüšid.	Jänis, jäniksiä,	das Hasehuhn, die
	Pyy, pyitä.	Hasehühner.
		der Hund, die Hunde.
Koer, koeri.	Koira, koiria.	das Pferd, die Pferde.
Hobune, hobuseid.	Hevonen, hevonia.	die Pferdedecke.
Hobuseriie.	Hevosenoimi.	das Heu.
Hein, heinu.	Heinä, heiniä.	der Habicht, Habichte.
Kull, kullšid.	Haukka, haukkoja.	das Huhn, Hühner.
Kana, kanu.	Kana, kanoja.	das Kalb, Kälber.
Wäšitäs, wäšitaid.	Vasikka, vasikoita.	das Kaninchen, Ka-
Kodujänes, kodujänešeid.	Kaniini, kaniineja.	ninchen.
		die Kage, Kagen.
Rašs, rašššid.	Kissa, kissoja.	die Kuh, Kühe.
Lehm, lehmi.	Lehmä, lehmiä.	der Kabe, Raben.
Kaaren, kaarnaid.	Korppi, korppeja.	die Krähe, Krähen.
Wareš, warešeid.	Varis, variksia.	die Scheune, Scheu-
Küün, küünšid.	Lato, latoja.	nen.
		das Lamm, Lämmer.
Talleše, tallesid.	Karitsa, karitsoja.	die Landstraße,
Maantee, maanteešid.	Maantie, maanteitä.	Landstraßen.
		das Landgut, Land-
Mois, maakoht.	Maakartano, maatila.	güter.
		der Floh, Flöhe.
Kirp, kirppa.	Kirppu, kirppuja.	

Täi, täiſid,  
Louſe, louſeſi.  
Hiir, hiireſid.  
Ööpik, ööpikud.

Härg, ſönn.  
Teder, tedred.

Biits.  
Ratſahobune.  
Waremed.  
Rott, rotid.  
Rebane, rebajeð.  
Sadul.  
Harakas, harakad.  
Mets, metsad.  
Loſs, loſſid.  
Warblane, warblajeð.

Tall, laut.  
Tooneſurg, tooneſured.  
Luik, luiged.  
Pääſufe, pääſufeð.

Siga, ſead.  
Sealaut.  
Metsſis, metsſiſed.

Rääſtas, rääſtad.  
Ohi, ohjad.  
Tarakann, tarakanniſid.  
Rohuaed, rohuaedu.  
Öökull, öökulliſid.  
Hunt, hunta.  
Lutikas, lutikaid.  
Pöld, põlduſid.  
Eſjel, eeſlid.  
Bang, ämber, (ämber  
wett).  
Heinamaa, heinamaid.

Täi, täitä.  
Leivonen, leivosia.  
Hiiri, hiiriä.  
Satakieli, satakieliä.

Härkä, sonni.  
Teiri, teirejä.

Piiska, ruoska.  
Ratsuhovonen.  
Rauniot, raunioita.  
Rotta, rottia.  
Kettu, kettuja.  
Satula.  
Harakka, harakoita.  
Metsä, metsiä.  
Linna.  
Varpunen, varpusia.

Talli.  
Haikara, haikaroita.  
Joutsen, joutsenia.  
Pääskynen, pääskysia.

Sika, sikoja.  
Sikopahna.  
Metso, metsoja.

Rastas, rastaita.  
Ohjas, ohjakset.  
Torakka, torakoita.  
Puntarha.  
Pöllö, pöllöjä.  
Susi, susia.  
Lude, luteita.  
Pelto, peltoja.  
Aasi, aaseja.  
Sanko, ämpäri, (ämpä-  
rillinen vettä).  
Niitty, niittyjä.

die Laus, Läufe.  
die Lerche, Lerchen.  
die Maus, Mäuse.  
die Nachtigall, Nachti-  
gallen.  
der Ochse, Stier.  
das Birkhuhn, Birt-  
hühner.  
die Peitsche.  
das Reispferd.  
die Ruinen.  
die Ratte, Ratten.  
der Fuchs, Füchle.  
der Sattel.  
die Gister, Gistern.  
der Wald, Wälder.  
das Schloß, Schlösser.  
der Sperling, Sper-  
linge.  
der Stall.  
der Storch, Störche.  
der Schwan, Schwäne.  
die Schwalbe,  
Schwalben.  
das Schwein, Schweine.  
der Schweinestall.  
der Auerhahn, Auer-  
hähne.  
die Drossel, Drosseln.  
der Zügel, Zügel.  
die Schabe, Schaben.  
der Garten, Gärten.  
die Gule, Gulen.  
der Wolf, Wölfe.  
die Wanze, Wanzen.  
der Acker, Acker.  
der Esel, Esel.  
der Eimer, (ein Eimer  
Wasser).  
die Wiese, Wiesen.

**Puud.**

Lepp, leppi.  
 Haab, haabu.  
 Raff, raski.  
 Tamm, tammesid.  
 Mänd, mända.  
 Kadakas, kadakaaid.

Pedakas, pedakaaid.  
 Kuusk, kuuska.  
 Toomingas, toomingaid.  
 Kirsipuu, kirsipuid.

Pärn, pärnased.

Waher, wahtraid.  
 Pirnipuu, pirnipuid.  
 Pihlakas, pihlakaaid.  
 Mänd, pedakas.

Paju, pajuaid.  
 Öunapuu, öunapuid.

**Puita.**

Leppä, leppiä.  
 Haapa, haapoja.  
 Koivu, koivuja.  
 Tammi, tammia.  
 Honka, honkia.  
 Kataja, katajia.

Petäjä, petäjä.  
 Kuusi, kuusia.  
 Tuomi, tuomia.

Kirsikkapuu, kirsikka-  
 puita.

Lehmus, lehmuksia.

Vaahtera, vaahteria.  
 Päärinäpuu, päärinä-  
 puita.

Pihlaja, pihlajia.  
 Mänty, petäjä (män-  
 tyjä, petäjä).

Paju, pajuja.  
 Omenapuu, omenapuita.

**Bäume.**

die Erle, Erlen.  
 die Espe, Espen.  
 die Birke, Birken.  
 die Eiche, Eichen.  
 die Föhre, Föhren.  
 der Wachholder-  
 baum, Wachholder-  
 bäume.

die Kiefer, Kiefern.  
 die Tanne, Tannen.  
 der Faulbaum, die  
 Traubekirsche.

der Kirschbaum.

der Lindenbaum, die  
 Linde.

der Ahorn, Ahorne.  
 der Birnbaum,

der Vogelbeerbaum,  
 die Kiefer, die Tanne.

die Weide, Weiden.

der Apfelbaum.

**Lilled.**

Ruffilill, ruffilillesi.

Lilia, liliaid.  
 Nellik, nelkised.  
 Roos, roosid.  
 Päevalill.

Wödraena lilled.

Sirel, sirelid.

**Kukkia.**

Ruiskukka, ruiskukkia.

Lilja, liljoja.  
 Neilikka, neilikkoja.  
 Ruusu, ruusuja.  
 Päivänkukka, päivän-  
 kukkia.

Keto-orvokki, keto-or-  
 vokkeja.

Sireeni, sireenejä.

**Blumen.**

die Kornblume, Korn-  
 blumen.

die Lilie, Lilien.

die Nelke, Nelken.

die Rose, Rosen.

die Sonnenblume.

das Stiefmütterchen.

der Flieder.

Sireli pöösas, sireli pöesaid.	Sireeni-pensas, sireeni-pensaita.	der Fliederbusch, Fliederbüsche.
Tulp, tulpsid.	Tulpaani, tulpaaneja.	die Tulpe, Tulpen.
Mablatannike, mahtatannikesi.	Orvokki, orvokkeja.	das Veilchen.

### Vutukad.

### Hyönteisiä y. m.

### Insekten.

Mesilane, mesilasi.	Mehiläinen, mehiläisiä.	die Biene, Bienen.
Wihmaus, wihmausfa.	Kastemato, kastematoja.	der Regenwurm, Regenwürmer.
Liblit, liblikuid.	Perhonen, perhosia.	der Schmetterling, Schmetterlinge.
Kärbes, kärpsid.	Kärpänen, kärpäsiä.	die Fliege, Fliegen.
Wapsik, wapsikuid.	Ampiainen, ampiaisia.	die Wespe, Wespen.
Konn, konne.	Sammakko, sammakoita.	der Frosch, Frösche.
Rohusirt, rohusirkusi.	Heinäsiirkka, heinäsiirkkoja.	die Heuschrecke, Heuschrecken.
Leheus, leheusja.	Lehtimato, lehtimatoja.	die Blattraupe, Blattraupen.
Koi, koid.	Koi, koita.	die Motte, Motten.
Siimukas, siimukaid.	Onkimato, onkimatoja.	der Angelwurm, Angeltwürmer.
Rihulane, rihulasi.	Hyttynen, hyttysiä.	die Mücke, Mücken.
Sipelgas, sipelgaid.	Muurahainen, muurahaisia.	die Ameise, Ameisen.
Madu, madusid.	Käärme, käärmeitä.	die Schlange, Schlangen.
Sitikas, sitikaid.	Kuoriainen, kuoriaisia.	der Käfer, Käfer.
Nälkjas, nälkajaid.	Etana, etanoita.	die Erdschnecke, Erdschnecken.
Tigu, tiguid.	Raaku, raakuja.	die Schnecke, Schnecken.
Ämbliit, ämbliitka.	Hämähäkki, hämähäkkejä.	die Spinne, Spinnen.
Sijalit, sijalikka.	Sisilisko, sisiliskoja.	die Eidechse, Eidechsen.

Wihjad ja juur- kaswud.	Wijjaa ja juurikas- veja.	Getreide und Wurzelgewächse.
Zatar, tatraid.	Tattari, tattaria.	der Buchweizen.
Uba, ube.	Papu, papuja.	die Bohne, Bohnen.
Raer.	Kaura, kauroja.	der Hafer.
Nisu.	Nisu, nisuja.	der Weizen.
Walge nairis, -nairid.	Valkojuurikas, valko- juurikaita.	die Runkelrübe, Runkelrüben.
Oder, otre.	Ohra, ohria.	das Korn, (die Gerste).
Kapsas, kapsaid.	Kaali, kaalia.	der Kohl.
Kapiapea, kapstapaid.	Kaalinpää, kaalinpäita.	der Kohlkopf.
Kaalikas, kaalikaid.	Lanttu, lanttuja.	die Kohlrübe, Kohl- rüben.
Sibul, sibulaid.	Sipuli, sipulia.	die Zwiebel.
Porgand, porgandid.	Porkkana, porkkanoita.	die Mohrrübe, Mohr- rüben.
Kartul, kartulaid.	Peruna, perunoita.	die Kartoffel, Kar- toffeln.
Nairis, nairid.	Nauris, nauriita.	die Rübe, Rüben,
Rutis, ruffid.	Ruis, rukiita.	der Roggen.
Rõigas, rõikaid.	Retikka, retikoita.	der Rettich.
Redis, rediseid.	Retiisi, retiisejä.	das Radieschen.
Beet, peetisid.	Punajuurikas, punajuu- rikoita.	die rote Rübe.
Herneš, herneid.	Herne, herneitä.	die Erbse, Erbsen.

Lõõristad.

Työkaluja.

Gerätschaften.

Winnal, puur.	Vintilä, kaira.	der Bohrer.
Wiil.	Viila.	die Feile.
Konks.	Kuokka.	die Hacke.
Wajar.	Vasara.	der Hammer.
Ate.	Karhi, äes, astuva.	die Egge.
Tangid.	Hohtimet.	die Fußgange.
Hõöwel.	Höylä.	der Hobel.
Ruga.	Veitsi.	das Messer.
Beski.	Mylly.	die Mühle.

Kärri.  
 Pöitel, Isikraub.  
 Uherd.  
 Atr.  
 Wisflabidas.  
 Kūhmel.  
 Negi, jaan.  
 Labidas.  
 Nael, naelu.  
 Saag.  
 Nehepeksjumasin.  
 Pihid, tangid.  
 Pusušnuga.  
 Kirves.  
 Rulp.

Kärriit.  
 Talтта, talotta.  
 Näveri.  
 Aura.  
 Viskin.  
 Kihveli.  
 Reki.  
 Lapio.  
 Naula, nauvoja.  
 Saha.  
 Puimakone.  
 Pihdit.  
 Puukko.  
 Kirves.  
 Viskain.

der Karren.  
 der Meißel.  
 der große Bohrer.  
 der Pflug.  
 die Schaufel.  
 die Schaufel.  
 der Schlitten.  
 der Spaten.  
 der Nagel, die Nägel.  
 die Säge.  
 die Dreismaschine.  
 die Zange.  
 das Schnitzmesser.  
 die Art.  
 die Schöpfkelle.

### Kõnelemised.

### Keskusteluja.

### Gepräche.

Lubage, neu, et ennast  
 Teile esitelen : minu  
 nimi on K.

Sallikaa, neiti, minu  
 esitellä itseni teille ;  
 minun nimeni on K.

Erlauben Sie, mein  
 Fräulein, daß ich  
 mich Ihnen vor-  
 stelle ; mein Name  
 ist K.

Siin on minu nime-  
 kaart.

Tässä on minun käyn-  
 tikorttini.

Hier ist meine Visi-  
 tenkarte.

Minä olen eestlane.

Minä olen virolainen.

Ich bin ein geborener  
 Estl.

Minä ei ole veel kaua  
 Sakjamaal olnud.

Minä en vielä ole ollut  
 kauvan Saksassa.

Ich bin noch nicht  
 lange in Deutsch-  
 land gewesen.

Ma olen Sakjamaal  
 alles taks kuud olnud.

Minä olen ollut Sak-  
 sassa vasta kaksi  
 kuukautta.

Ich bin nur zwei Mo-  
 nate in Deutschland  
 gewesen.

Siin on mulle väga  
 meelt mööda.

Minä viihdyn sangen  
 hyvin täällä.

Hier gefällt es mir sehr  
 gut.

Kas läite tihti teatris,  
 kontserdil ?

Käyttökö usein teaat-  
 terissa, konsertissa ?

Gehen Sie oft in das  
 Theater, in das Kon-  
 zert ?

Kas läite tantsupidul ?

Käyttökö tanssijaisissa ?

Besuchen Sie Bälle ?

Kas tantsite heal meelel ?

Pidättekö tanssimisesta ?

Tanzen Sie gern ?

Ma tantfin wäga hea meelega.	Tanssin sangen mielel- läni.	Ja, ich tanze sehr gern.
Oleks minule wäga lö- bus teiega tantfida, auustatud neiu.	Minusta olisi sangen huvittavaa saada taussia neidin kanssa.	Es wäre mir ein großes Vergnügen mit Ihnen zu tanzen, mein Fräulein.
Tantju õhtu.	Tanssihuvit.	der Tanzabend (der Ball).
Täna on wäga ilus ilm.	Tänään on huvin kau- nis ilma.	Heute ist sehr schönes Wetter.
Kas läheme wälja ja- lutama?	Menemmekö ulos käve- lylle?	Wollen wir spazieren gehen?
Kas läheme wälja jõitma?	Menemmekö ulos ajele- maan?	Wollen wir spazieren fahren?
Juba sajab wihma.	Sataa jo.	Es regnet schon.
Sakkab sadama.	Alkaa sataa.	Es fängt an zu regnen.
Kas tohin teile oma wihmawarju pak- kuda?	Saanko tarjota teille sateenvarjoni?	Darf ich Ihnen mei- nen Regenschirm an- bieten?
Kas tohin teile oma kääwart pakkuda?	Saanko tarjota teille käsivarteni?	Darf ich Ihnen meinen Arm anbieten.
Armaustus.	Rakkaus.	Liebe.
Bruut, mõrsja.	Morsian.	Braut.
Beiu.	Sulhanen.	Bräutigam.
Mina armaстан teid.	Minä rakastan teitä.	Ich liebe Sie.
Mina armaстан sind.	Minä rakastan sinua.	Ich liebe dich.
Armas neiu!	Rakas tyttö!	Geliebtes Mädchen!
Magus ingel!	Suloinen enkeli!	Süßer Engel!
Kas me täna õhtul teat- risse läheme?	Menemmekö teatteriin tänä iltana?	Wollen wir heute Abend ins Theater gehen?
Mis täna õhtu näidel- dakse?	Mitä näytellään teat- terissa tänä iltana?	Was wird heute Abend im Theater gegeben?
Olge head, andke mulle ajaleht.	Olkaa hyvä ja antakaa minulle sanomalehti.	Bitte, gib mir eine Zeitung.
Eskaawa.	Teatteri-ohjelma.	Ein Programm.
Waateklaas.	Tähystin (kiikari).	Ein Opernglas.
Täna õhtul on löbu- mäng, kurbmäng.	Tänä iltana annetaan huvinäytelmä, murhe- näytelmä.	Heute Abend wird ein Lustspiel gegeben, ein Trauerspiel.

Mina läheksin ennem ooperisise.	Menisin kernaammin oopperaan.	Ich gehe lieber in die Oper.
Kas teie laulate?	Laulatteko Te?	Singen Sie?
Kas mängite klaverit?	Soitatteko pianoa?	Spielen Sie Klavier?
Kas olete helikunsti armastaja?	Oletteko soitannolli-	Sind Sie musikalisch?
Kas tahaksite nii lahke olla ja midagi män-	Tahdotteko olla hyvä ja soittaa tahi laulaa	Bitte, wollen Sie etwas spielen oder singen?
gida eht laulda?	jotain?	
Noodid.	Nuotit.	die Noten.
On väga soe.	On hyvin lämmin.	Es ist sehr warm.
Kas tohiksin teile midagi karastusets pak-	Saanko tarjota teille virvoketta?	Darf ich Ihnen eine Erfrischung anbieten?
tuda?		
Palju tänu, teie olete väga lahke.	Kiitoksia paljon, Te olette kovin hyvä.	Danke sehr, Sie sind zu gütig.
Kas olete abielus?	Oletteko nainut?	Sind Sie verheiratet?
Ei, mina ei ole abielus.	En, minä olen naimaton.	Nein, ich bin unverheiratet.
Kihlasõrmus.	Kihlasormus.	der Verlobungsring.
Kihlus.	Kihlaus.	die Verlobung.
Kihlused.	Kihlajaiset.	die Verlobungsfeier.
Pulmad.	Häät.	die Hochzeit.
Mina tahaksin heal meelel muuseumis ja pildilokogus käia.	Minä tahtoisin mieleläni käydä museossa ja kuvagalleriassa.	Ich möchte gern das Museum, die Bildergalerie besuchen.
Kas tahaksite kaasa minna?	Tahdotteko lähteä mukaan?	Wollen Sie mitgehen?
Kudas te enesest löbusa tunnete?	Kuinka huvittelette Te?	Wie amüsieren Sie sich?
Mina lõbusast ennast väga hästi.	Minä huvittelen sangen hyvästi.	Ich amüsiere mich sehr gut.
See rõõmustab mind.	Minua ilahuttaa se.	Das freut mich.
Minule meeldib teie jeltis väga hästi.	Minä viihdyn sangen hyvin teidän seurasanne.	Es gefällt mir sehr gut in Ihrer Gesellschaft.

Uusi/difed kõne-  
fäänud.

Yleisiä puheta-  
poja.

Allgemeine Redens-  
arten.

Mis uudist?	Mitä uuta?	Was giebt es neues?
Mis siin jünnib?	Mitä täällä on tekeillä?	Was ist hier passiert?
Kus nii kava wiibisite?	Missä viivytte niin kauvan?	Wo blieben Sie so lange?
Mina palun teie lahkust.	Minä sulkeudun suosi- oonne.	Ich empfehle mich Ihnen.
Jällenagemiseni.	Hyvästi toistaiseksi!	Auf Wiedersehen!
Tänan teie lahkuse eest.	Saan kiittää teitä ystä- välisyydestänne.	Ich danke Ihnen für Ihre Freundlichkeit.
Ei ole tänu wäärt.	Ei mitään kiitämistä!	Bitte sehr!
Mina wotan teie pat- lumise tänuga wastu.	Minä suostun tarjouk- seenne kiitollisuu- delta.	Ich nehme Ihr Aner- bieten mit Dankbar- keit an.
Olen teile wäga tänulik.	Olen sangen kiitollinen teille.	Ich bin Ihnen sehr verbunden.
Mis te ütlete?	Mitä sanotte?	Wie beliebt?
Mis te jellega mõtlete?	Mitä sillä tarkoitatte?	Was meinen Sie damit?
Sellest ei saa ma aru.	Sitä en ymmärrä.	Das verstehe ich nicht.
Ma ei mõista jellest üht sõnagi.	En ymmärrä yhtä sanaa siitä.	Davon verstehe ich kein Wort.
See on minule mõis- tatus.	Se on minulle arvoitus.	Es ist ein Rätsel für mich.
Tahan teile midagi ütelda.	Tahdon sanoa teille jotain.	Ich werde Ihnen etwas sagen.
Olge head ja wiige minu poolt auupal- likud terwisid Teie abikaasale (naesele) Teie abikaasale (me- hele), Teie dele, Teie wennale.	Olkaa hyvä ja viekää minulta kunnioitta- vaisia terveisiä vai- mollenne, miehellen- ne, sisarelle, vel- jellenne.	Ich bitte um meinen ehrerbietigen Gruß an Ihre Frau Ge- mahlin, an Ihren Herrn Gemahl, an Ihre Fräulein Schwester, an Ih- ren Herrn Bruder.
Mul on Teile asja.	Minulla on asiaa teille.	Ich habe ein Anliegen an Sie.
Teie ehtite.	Te erehdytte.	Sie irren sich.

See on võimalik, või mata.	Se on mahdollista, mahdotonta.	Es ist möglich, es ist unmöglich.
See on arivatav (nähtavasti).	Se on luultavaa (todenäköistä).	Es ist glaublich (wahrscheinlich).
Õõib olla.	Saattaa olla.	Es kann schon sein.
Mul on raske seda uskuda.	Minun on vaikea uskoa sitä.	Es wird mir schwer das zu glauben.
Ras niisugust enne kuulnud!	Onko mokomaa kuultu!	Hat man so was gehört!
See ei tähenda midagi.	Ei se merkitse mitään.	Es hat nichts zu bedeuten.
Temal pole midagi häda.	Hänellä ei ole mitään hätää.	Es hat keine Gefahr mit ihm.
Olen kohe valmis teid teenima.	Olen heti valmis teemään teille palvelusta.	Ich werde sofort zu Ihren Diensten stehen
Dobate filmapilt.	Odottakaa tuokio.	Warten Sie einen Augenblick!
Ma tulen kohe.	Minä tulen paikalla.	Ich werde sofort kommen!
Keegi koputab uksele.	Joku koputtaa ovelle.	Jemand klopf an die Türe.
Ästuge siäse!	Astukaa sisään!	Herein!
Andke andeks, kui teid eeskitan!	Suokaa anteeksi, jos häiritzen teitä.	Entschuldigen Sie, wenn ich Sie störe.
Olge head ja istuge; teie ei eeskita mind jugugi.	Olkaa hyvä ja käykää istumaan; Te ette mitenkään häiritse minua.	Bitte, nehmen Sie Platz, Sie stören mich durchaus nicht
Ärge ennaft minu pärast waewake.	Alkää vaivatko itseänne minun tähteni.	Bemühen Sie sich nicht meinethwegen.
Ma ei taha teile kuidagi waewaks olla.	Minä en tahdo saattaa teille mitään vaivaa.	Ich will Ihnen keine Mühe machen.
Teie olete väga lahke.	Te olette kovin hyvä.	Sie sind zu güttig.
Ras tahate minule suurt head teha?	Tahdotteko tehdä minulle suuren palveluksen?	Wollen Sie mir einen großen Dienst tun?
Ras teie ei tahaks minu wastu lahkust näidata?	Ettekö tahtois osottaa minulla suosiota?	Möchten Sie mir nicht einen Gefallen tun?

Wäga hea meelega.	Vallan mielelläni.	Mit größtem Vergnü- gen.
Wõite minu peale loota.	Te saatte luottaa mi- nuun.	Sie können sich auf mich verlassen.
Olge head ja kuulge.	Tehkää hyvin ja kuun- nelkaa.	Haben Sie die Güte zuzuhören.
Kas tabate täna minule selfsiks olla?	Tahdotteko pitää mi- nulle seuraa tänään?	Wollen Sie mir heute Gesellschaft leisten?
Mul on tahju, et minul täna aega ei ole.	Mieltäni pahoittaa, ettei minulla tänään ole aikaa.	Es tut mir leid, ich habe heute keine Zeit.
Teineford tahan heal meelel teie selfsiks olla.	Toisen kerran tahdon mielläni olla yhdessä kanssanne.	Ein anderes Mal werde ich mit Vergnügen mit Ihnen zusammen sein.
Tulge warsti jälle mind waatama.	Käykää kohta jälleen tervehtämässä mi- nuu.	Bitte besuchen Sie mich bald wieder.
See on teie poolt wäga jöbralik.	See on hyvin ystävälli- sesti teiltä.	Es ist sehr freundlich von Ihnen.
Willest jutt on?	Mistä on kysymys?	Wovon ist die Rede?
Meie oleme pärale jõudnud.	Me olemme perillä.	Wir sind an Ort und Stelle.
See on iseenesest mõista.	See seuraa itsestään.	Es versteht sich von selbst.
Igal juhtumisel.	Joka tapauksessa.	Auf jeden Fall.
Muul juhtumisel.	Muussa tapauksessa.	Andernfalls.
Ma ei teinud seda mee- lega.	Ei minä tehnyt sitä tahallani.	Ich tat es nicht mit Absicht.
Ma olen ära efinud, kas wõite mulle di- get teed Branden- burgi wärawa juurde juhataba?	Minä olen eksynyt, voit- teko osottaa minulle oikean tien Branden- burgin portille?	Ich habe mich verirrt, können Sie mir den rechten Weg zum Brandenburger Thor zeigen?
See wiibib liiga kaua.	See viipty liian kauvan.	Es dauert zu lange.
Põhi peale (juua)!	Juokaa pohjaan!	Austrinken!
Lõõgem kofku!	Kilistäkäämme!	Last uns anstoßen!
Teie terwijsks!	Maljanne!	Auf Ihr Wohl!
Meie tahame õigel ajal toju minna.	Tahdomme mennä kotia oikeaan aikaan.	Wir wollen zur rechten Zeit nach Hause gehen.

Te olete liig rutakas.	Teillä on niin kiire.	Sie sind sehr eilig.
Nüüd on juba hilja.	Nyt on jo myöhä.	Es ist schon spät.
Nüüd on juba magama mineku aeg.	Nyt on jo maatapanon aika.	Es ist schon Zeit zu Bett zu gehen.
Meie saame homme koku.	Me tapaamme toisemme huomenna.	Wir treffen uns Mor- gen.
Rus me homme koku saame?	Missä tapaamme toi- semme?	Wo sollen wir uns treffen?
Kas teie ei wõi mulle järele tulla?	Ettekö voi tulla nouta- maan minua?	Können Sie mich nicht abholen?
See õhtu on väga lõ- bus olnud.	Tämä ilta on ollut san- gen hauska.	Es ist ein sehr ange- nehmer Abend ge- wesen.
Mina tulen wähe maad teiega kaasa.	Minä seuran teitä vä- hän matkaa.	Ich werde Sie ein kleines Stück be- gleiten.
Rui kauaks jääte teie Stettini?	Kuinka kauan viivytte Stettiinissä?	Wie lange bleiben Sie in Stettin?
Weel neliteist päewa.	Vielä neljätoista päivää.	Noch vierzehn Tage.
Seda parem.	Sitä parempi.	Um so besser.
See on mulle väga meele järele.	Se minua kovin miel- lyttää.	Sehr schmeichelhaft für mich.

### Wõimlemise sõnu.

### Urheilusanoja.

### Sport.

Wõiduajamine.	Kilpa-ajo.	das Wettrennen.
Wõidusõidutee.	Kilpa-ajorata.	die Rennbahn.
Wõidupurjetus.	Kilpapurjehdus.	das Wettsegeln.
Wõidusõidupaat.	Kilpailupursi.	die Wettsegelyacht.
Kehaharjutus.	Ruuminharjoitus.	die Körperübung.
Ristlema.	Risteillä.	Kreuzen.
Kelk.	Kelkka.	der Schlitten.
Piulaskmine.	Mäenlasku.	das Schlittensahren.
Pealtuule olema.	Olla tuulen päällä.	Losswärts, losswärts sein.
Alluule olema.	Olla tuulen alla.	Leeseite; auf der Leeseite sein.
Auraha.	Mitali.	die Medaille.
Auhind.	Palkinto.	der Preis.

Sõudma.  
Sõudmine.  
Sõude wõimlemine.  
Wõidusõudmine.

Buri.  
Burjepaat.  
Burjetuswõimlemine.  
Burjetama.  
Suts, sutsjed.

Liutee.  
Liuraud, liuraud.

Liuglemine.  
Lõukelk.  
Wõimleja.  
Minek, staart.  
Minema.  
Minetuht.  
Wõistlus.

Zalgratas.  
Kattasõidmine.  
Kattasõitja.  
Kattasõidutee.

Soutaa.  
Souto.  
Souto-urheilu.  
Souto-kilpailu, kilpa-  
souto.

Purje.  
Purjevene.  
Purjehdusurheilu.  
Purjehtia.  
Suksi, sukset.

Luistinrata.  
Luistin.

Luistelu.  
Potkukelkka.  
Urheilija.  
Lähtö, staartti.  
Lähteä, staartata.  
Lähtökohta.  
Kilpailu.

Polkupyörä.  
Polkupyöräily.  
Polkupyöräilijä.  
Polkupyörärata.

Rudern.  
das Rudern.  
der Rudersport.  
das Wettrudern.

das Segel.  
das Segelboot.  
der Segelsport.  
Segeln.  
der Schneeschuh,  
Schneeschuhe.

die Eisbahn.  
der Schlittschuh,  
Schlittschuhs.  
Schlittschuh laufen.  
der Stoßschlitten.  
der Sportsmann.  
der Start.  
Starten.  
der Startplatz.  
der Wettkampf, das  
Wettlaufen.  
das Velociped.  
das Radfahren.  
der Radfahrer.  
Velodrom.

## Njad.

Pühapäew.  
Esmaspäew.  
Teisipäew.  
Rejnädal.  
Neljapäew.  
Keede.  
Laupäew.  
Singede päew.  
  
Baastu aeg.

## Aikasanõja.

Sunnuntai.  
Maanantai.  
Tiistai  
Keskiviikko.  
Torstai.  
Perjantai.  
Lauantai.  
Pyhäinmiesten päivä  
(kekri).  
Paasto.

## Zeitangaben.

Sonntag.  
Montag.  
Dienstag.  
Mittwoch.  
Donnerstag.  
Freitag.  
Sonnabend.  
Allerheiligentag.  
  
Fastenzeit.

Wastlapäew.  
Suur riisti päew.  
Jõulub.  
Küünlapäew.  
Suur reede.  
Baastu Maarja päew.

Jaaniapäew.  
Mihklipäew.  
Lus aasta.  
Palmipuude püha.  
Nelipühid.  
Lihawõtte.  
Kolmekuninga püha.

Laskiais-tiistai.  
Helatuorstai.  
Joulu.  
Kynttilänpäiwä.  
Pitkäperjantai.  
Marian ilmestyspäiwä.

Juhannus-päiwä.  
Mikonpäiwä.  
Uuden vuoden päiwä.  
Palmusunnuntai.  
Helluntai.  
Pääsiäinen.  
Loppiainen.

Fastnachtsdienstag.  
Himmelfahrtstag.  
Weihnachten.  
die Lichtmess.  
der Karfreitag.  
die Mariä Verkündi-  
gung.  
der Johannistag.  
Michaelistag.  
Neujahrstag.  
Palmsonntag.  
Pfingsten (pl.)  
Östern (pl.)  
Das Fest der heili-  
gen drei Könige,  
das Epiphaniastag.

Tööpäew.  
Pühapäew.  
Argipäew, nädalapäew.

Työpäiwä.  
Pyhäpäiwä.  
Arkipäiwä.

der Arbeitstag.  
der Feiertag.  
der Werktag, Wochen-  
tag.

Näärifuu.  
Küünlafuu.  
Baastufuu.  
Jürifuu.  
Lehefuu.  
Jaanifuu.  
Heinafuu.  
Lõikufuu.  
Mihklifuu.  
Wiinafuu.  
Talwefuu.  
Jõulufuu.  
Täna.  
Täna hommikul.  
Täna lõunal.  
Eile.  
Eile hommikul.

Tammikuu.  
Helmikuu.  
Maaliskuu.  
Huktikuu.  
Toukokuu.  
Kesäkuu.  
Heinäkuu.  
Elokuu.  
Syyskuu.  
Lokakuu.  
Marraskuu.  
Joulukuu.  
Tänään.  
Tänä aamuna.  
Tänään aamulla.  
Eilen.  
Eilenaamulla.

Januar.  
Februar.  
März.  
April.  
Mai.  
Juni.  
Juli.  
August.  
September.  
Oktober.  
November.  
December.  
Heute.  
Heute Morgen.  
Heute Mittag.  
Gestern.  
Gestern Morgen.

Eile õhtul.	Eilenillalla.	Gestern Abend.
Tunaeile.	Toissapäivänä.	Borgestern.
Tunaeile hommikul.	Toissa-aamuna.	Borgestern früh.
Tunaeile õhtul.	Toissa-iltana.	Borgestern Abend.
Homme.	Huomena.	Morgen.
Homme hommikul.	Huomenaamulla.	Morgen früh.
Homme õhtul.	Huomenillalla.	Morgen Abend.
Homme lõunal.	Huomena puolenpäi-	Morgen Mittag.
	vän aikaan.	
Tunahomme.	Ylihuomena.	Uebermorgen.
Hommiku poole, enne	Aamupuoleen, ennen	Vormittags.
lõunat.	puolta päivää.	
Õhtu poole, pärast lõu-	Iltapuoleen, jälkeen	Nachmittags.
nat.	puolen päivän.	
Reisthommikul.	Puolen päivän rinnassa.	Gegen Mittag.
Õhtu eel.	Illan suussa.	Gegen Abend.
Õhtul.	Illalla.	Des Abends, abends.
Hommikul.	Aamulla.	Des Morgens, morgens.
Päeval.	Päivällä.	Am Tage, tags.
Õöjel.	Yöllä.	In der Nacht, nachts.
Hommikut, hommikul.	Aamuisin, aamulla.	Des Morgens, mor-
		gens.
Õhtuti, õhtul.	Iltasin, ehtoisin, illalla.	Des Abends, abends.
Pühapäeva hommikul.	Sunnuntai-aamuna.	Sonntag Morgen.
Praegu.	Nykyjään.	Gegenwärtig.
Sel pilgul.	Tällä hetkellä.	Für den Augenblick.
Tänapäew.	Tähän aikaan, tätä	Heutigen Tages.
	nykyä.	
Sel ajal, seeord.	Siihen aikaan.	Zu der Zeit, damals.
Rahetsja päewa eest.	Kahdeksan päivää sit-	Seit acht Tagen.
	ten l. takaperin.	
Rahetsja päewa pärast.	Kahdeksan päivän per-	Nach acht Tagen.
	ästä.	
Minewal esmaspäewal.	Viime maanantaina.	Letzten Montag.
Tulewal esmaspäewal.	Ensi maanantaina.	Nächsten Montag.
Teisipäewal wiie päewa	Viime tiistaina viisi päi-	Dienstag vor fünf
eest.	vää takaperin.	Tagen.
Minewal nädalil.	Viime viikolla.	In der letzten Woche.
Tulewal nädalil.	Ensi viikolla.	In der nächsten Woche.
Minewal kuul.	Viime kuussa.	Letzten Monat.

Sel kuul.	Tässä kuussa.	In diesem Monat.
Tulewal kuul.	Ensi kuussa.	Nächsten Monat.
Kuu lõpul.	Kuukauden lopussa.	Am Ende des Monats.
Kuu algusel.	Kuukauden alussa.	Am Anfang des Monats.
Selle kuu kahetümnen- dal päewal.	Tämän kuun kahden- tenakymmenentenä päivänä.	Am zwanzigsten dieses.
See kuu.	Tämä kuu.	Dieser Monat.
Sel kuul.	Tässä kuussa.	Diesen Monat.
Näärikuun algusel.	Tammikuun alussa.	Anfang Januar.
Küünlakuu kestel.	Helmikuun keski vä- lissä.	Mitte Februar.
Baastukuun lõpul.	Maaliskuun lopussa.	Ende März.
Jürikuun lõpul.	Huhtikuun lopulla.	Gegen Ende April.
Tänawu talwel.	Tänä talvena.	Diesen Winter.
Tänawu suwel.	Tänä kesänä.	Diesen Sommer.
Tänawu sügisel.	Tänä syksynä.	Diesen Herbst.
Tänawu kewadel.	Tänä keväänä.	Diesen Frühling ; dieses Frühjahr.
Tänawu.	Tänä vuonna.	Dies Jahr.
Mullu, läinud aastal.	Viime vuonna.	Letztes, vergangenes Jahr.
Tulewal aastal.	Ensi vuonna.	Nächstes Jahr.
Talwel.	Talvella.	In Winter.
Suwel.	Kesällä.	Im Sommer.
Sügisel.	Syksyllä.	Im Herbst.
Kewadel.	Keväällä.	Im Frühling.
Dõjel wastu läinud neljapäewa.	Viime torstaita vasten yöllä.	In der Nacht gegen letzten Donnerstag.
Kahetja päewa jooksul.	Kahdeksan päivän ku- luessa.	Binnen acht Tagen.
Kahetja päewa sees.	Kahdeksassa päivässä.	In acht Tagen.

**Ujast.**

**Ajasta.**

**Von der Zeit.**

Kui palju kell on ?	Mitä kello on ?	Wie viel Uhr ist es ?
Kell on üks.	Kello on yksi	Es ist ein Uhr.
See on kolmweerand üks.	Se on neljänneestä vailla yksi.	Es ist viertel vor eins.

See on weerand üle ühe.	Se on neljänneksen yli yksi.	Es ist viertel nach eins.
Kell on pool kaks.	Kello on puoli kaksi.	Es ist halb zwei Uhr.
Kell on kaks.	Kello on kaksi.	Es ist zwei Uhr.
Kell on umbes kolm.	Kello on kolmen palkoilla.	Es ist ungefähr drei Uhr.
Wiis minutit kolmest puudus.	Kello on viisi minuuttia vailla kolme.	Es ist fünf Minuten vor drei.
Kell on wiis minutit üle kolme.	Kello on viisi minuuttia yli kolme.	Die Uhr ist fünf Minuten nach drei.
Ratskümmend minutit puudub üheteistkümnest.	Se on kaksikymmentä minuuttia vailla yksitoista.	Es ist zwanzig Minuten vor elf.
Kell käib neljat tundi.	Kello käy neljättä.	Die Uhr ist auf vier.
See on warsti wiis.	Se on kohta viisi.	Es ist bald fünf Uhr.
Löõb warsti kuus.	Sn lyö kohta kuusi.	Es schlägt gleich sechs Uhr.
On just kuus lõõnud.	Se on juuri lyönyt kuusi.	Es hat eben sechs geschlagen.
Just kell seitse hommikul.	Täsmälleen seitsemän aamulla.	Punkt sieben Uhr Morgens.
Hommiku kella seitsemest õhtu kella kuueni.	Kello seitsemästä aamu-lla kuuteen iltapuolella.	Von sieben Uhr Morgens bis sechs Uhr Abends.
Kas see kell õigesti käib?	Käykö tämä kello oikein?	Geht diese Uhr richtig?
Käib wähe ette.	Se käy vähän edellä.	Sie geht etwas vor.
See käib wiis minutit järele.	Se käy viisi minuuttia jäljessä.	Sie geht fünf Minuten nach.
Ta käib ette.	Se edistää.	Sie geht zu rauh.
Ta käib järele.	Se jäljistää.	Sie bleibt zurück.
Olen unustanud oma kella ülestõmmata.	Olen unhottanut vetää kelloni.	Ich habe vergessen meine Uhr aufzuziehen.
Minu kell on seisma jäänud.	Minun kelloni on seisatunut.	Meine Uhr ist stehen geblieben.
Minu kell ei käi õieti.	Minun kelloni ei käy oikein.	Meine Uhr geht nicht richtig.
Minu kell seisab.	Minun kelloni seisoo.	Meine Uhr steht.
Uurivõti.	Kellonavain.	Der Uhrschlüssel.
Uurikett.	Kellonperät.	Die Uhrkette.
Tasutell.	Taskukello.	Die Taschenuhr.

Seinakell.  
Tornikell.  
Kölistuskell.

Seinäkello.  
Tornikello.  
Soittokello.

die Wanduhr.  
Die Turmuhr.  
Die Klingel.

**Mered ja jõed.**

**Meriä ja jokia.**

**See'en und Flüße.**

Böhsjalahti.

Pohjanlahti.

Der Botnische Meer-  
busen.

Soomelahti.

Suomenlahti.

Der Finnische Meer-  
busen.

Läänemeri.

Itämeri.

Die Ostsee.

Böhsjameri.

Pohjanmeri.

Die Nordsee.

Reini jõgi.

Rein-joki.

Der Rhein.

Elbe jõgi.

Elbe-joki.

Die Elbe.

Taani väin.

Juutinrauma.

Der Sund.

**Maailma jaod.**

**Maailmanosat.**

**Weltteile.**

Afrika.

Afrika.

Afrika.

Amerika.

Amerikka.

Amerika.

Aasia.

Aasia.

Asien.

Austraalia.

Austraalia.

Australien.

Europa.

Europa.

Europa.

**Maad.**

**Maita.**

**Vänder.**

Baden.

Baadeni.

Baden.

Baier.

Baieri.

Bayern.

Belgia.

Belgia.

Belgien.

Bulgaria.

Bulgaaria.

Bulgarien.

Daanimaa.

Tanska.

Dänemark.

Eestimaa.

Vironmaa.

Estland.

Inglismaa.

Englanti.

England.

Soomemaa.

Suomi.

Finnland.

Prantsusemaa.

Ranska.

Frankreich.

Greetamaa.  
 Hollanti.  
 Iirimaa.  
 Italia.  
 Japan.  
 Kiina.  
 Norra.  
 Poola.  
 Preissimaa.  
 Venemaa.  
 Saksimaa.  
 Saksimaa.  
 Schweits.  
 Serbia.  
 Hispانيا.  
 Türgimaa.  
 Ungari.  
 Württemberg.  
 Austria.  
 Keisäriirik.  
 Kuningriik.  
 Suurhertogiriik.  
 Suurwürstiriik.  
 Wabariik.

Kreikka.  
 Hollanti.  
 Irlanti.  
 Italia.  
 Japaani.  
 Kiina.  
 Norja.  
 Puola.  
 Preussi.  
 Venäjä.  
 Saksa.  
 Saksi.  
 Sveitsi.  
 Serbia.  
 Espanja.  
 Turkki.  
 Unkari.  
 Vyrtemberg.  
 Itävalta.  
 Keisarikunta.  
 Kuningaskunta.  
 Suuriherttuakunta.  
 Suuriruhtinaskunta.  
 Tasavalta.

Griechenland.  
 Holland.  
 Irland.  
 Italien.  
 Japan.  
 China.  
 Norwegen.  
 Polen.  
 Preußen.  
 Russland.  
 Deutschland.  
 Sachsen.  
 Schweiz.  
 Serbien.  
 Spanien.  
 Türkei.  
 Ungarn.  
 Württemberg.  
 Oesterreich.  
 Keisertum.  
 Königreich.  
 Großherzogtum.  
 Großfürstentum.  
 Republik.

**Pöhiarwud.**

**Peruslukuja.**

**Grundzahlwörter.**

Null.  
 Üks.  
 Kaks.  
 Kolm.  
 Nelj.  
 Wiis.  
 Kuus.  
 Seitse.  
 Kahesja.  
 Ühesja.  
 Kümme.  
 Üksteist.  
 Kaksiteist.

Nolla.  
 Yksi.  
 Kaksi.  
 Kolme.  
 Neljä.  
 Viisi.  
 Kuusi.  
 Seitsemän.  
 Kahdeksan.  
 Yhdeksän.  
 Kymmenen.  
 Yksitoista.  
 Kaksitoista.

Null.  
 Ein, eine, ein.  
 Zwei.  
 Drei.  
 Vier.  
 Fünf.  
 Sechs.  
 Sieben.  
 Acht.  
 Neun.  
 Zehn.  
 Elf.  
 Zwölf.

Kolmteist.	Kolmetoista.	Dreizehn.
Neliteist.	Neljätoista.	Vierzehn.
Wiisteist.	Viisitoista.	Fünfzehn.
Kuusiteist.	Kuusitoista.	Sechszehn.
Seitseteist.	Seitsemäntoista.	Siebzehn.
Kahetsateist.	Kahdeksantoista.	Achtzehn.
Ühetskateist.	Yhdeksäntoista.	Neunzehn.
Katskümmeñd.	Kaksikymmentä.	Zwanzig.
Katskümmeñdüks.	Yksikolmatta.	Ein und zwanzig.
Katskümmeñdfaks.	Kaksikolmatta.	Zwei und zwanzig.
KatskümmeñdKolm.	Kolmekolmatta.	Drei und zwanzig.
Katskümmeñdneli.	Neljäkolmatta.	Vier und zwanzig.
Katskümmeñdwiiis.	Viisikolmatta.	Fünf und zwanzig.
KatskümmeñdKuus.	Kuusikolmatta.	Sechs und zwanzig.
Katskümmeñdseite.	Seitsemänkolmatta.	Sieben und zwanzig.
KatskümmeñdKahetsa.	Kahdeksankolmatta.	Acht und zwanzig.
KatskümmeñdÜhetsa.	Yhdeksäñkolmatta.	Neun und zwanzig.
Kolmfümmend.	Kolmekymmentä.	Dreißig.
Kolmfümmendüks jne.	Yksineljättä j. n. e.	Ein und dreißig u. s. w.
Nelifümmend.	Neljäkymmentä.	Vierzig.
Wiisfümmend.	Viisikymmentä.	Fünfzig.
Kuusfümmend.	Kuusikymmentä.	Sechzig.
Seitsetfümmend.	Seitsemänkymmentä.	Siebzig.
Kahetsafümmend.	Kahdeksankymmentä.	Achtzig.
Ühetsafümmend.	Yhdeksäñkymmentä.	Neunzig.
Sada.	Sata.	Hundert.
Sadaüks.	Satayksi.	Hunderteins.
Sadafaks jne.	Satakaksi j. n. e.	Hundertzwei u. s. w.
Katsjada.	Kaksisataa.	Zweihundert.
Kolmfjada.	Kolmesataa.	Dreihundert.
Nelifjada.	Neljäsetaa.	Vierhundert.
Wiisjada.	Viisisataa.	Fünfhundert.
Kuusjada.	Kuusisataa.	Sechshundert.
Seitsetjada.	Seitsemänsataa.	Siebenhundert.
Kahetsafjada.	Kahdeksansataa.	Achthundert.
Ühetsafjada.	Yhdeksäñsataa.	Neunhundert.
Tuhät.	Tuhät.	Tausend.
Kalstuhät.	Kaksi tuhatta.	Zwei Tausend.
Million.	Miljoona.	Eine Million.

## Järjelorra arwod.

## Järjestyslukuja.

## Ordnungszahlwörter.

Ensimmäinen.	Ensimmäinen.	Erste.
Toinen.	Toinen.	Zweite.
Kolmas.	Kolmas.	Dritte.
Neljas.	Neljä.	Vierte.
Viies.	Viides.	Fünfte.
Kuues.	Kuudes.	Sechste.
Seitsmes.	Seitsemäs.	Siebente.
Kaheljas.	Kahdeksas.	Achte.
Üheljas.	Yhdeksäs.	Neunte.
Kümnes.	Kymmenes.	Zehnte.
Üheteistkümnes.	Yhdestoista.	Elfte.
Kaheteistkümnes.	Kahdestoista.	Zwölfte.
Kolmeteistkümnes.	Kolmastoista.	Dreizehnte.
Neljateistkümnes.	Neljästoista.	Vierzehnte.
Viieteistkümnes.	Viidestoista.	Fünfzehnte.
Kuucteistkümnes.	Kuudestoista.	Sechzehnte.
Seitsmeteistkümnes.	Seitsemästoista.	Siebzehnte.
Kaheljateistkümnes.	Kahdeksastoista.	Achzehnte.
Üheltateistkümnes.	Yhdeksästoista.	Neunzehnte.
Kahekümnes.	Kahdeskymmenes.	Zwanzigste.
Kahekümnesesimene.	Yhdeskolmatta.	Ein und zwanzigste.
Kahekümnesesine.	Kahdeskolmatta.	Zwei und zwanzigste.
Kahekümneskolmas.	Kolmaskolmatta.	Drei und zwanzigste.
Kahekümnesneljas.	Neljaskolmatta.	Vier und zwanzigste.
Kahekümnesviies.	Viideskolmatta.	Fünf und zwanzigste.
Kahekümneskuues.	Kuudeskolmatta.	Sechs und zwanzigste.
Kahekümnesseitsmes.	Seitsemäskolmatta.	Sieben und zwanzigste.
Kahekümneskaheljas.	Kahdeksaskolmatta.	Acht und zwanzigste.
Kahekümnesüheljas.	Yhdeksäskolmatta.	Neun und zwanzigste.
Kolmekümnes.	Kolmaskymmenes.	Dreißigste.
Kolmekümnesesimene.	Yhdesneljättä j. n. e.	Ein und dreißigste
j. n. e.		u. f. w.
Neljakümnes.	Neljaskymmenes.	Bierzigste.
Viiekümnes.	Viideskymmenes.	Fünfzigste.
Kuuekümnes.	Kuudeskymmenes.	Sechzigste.
Seitsmekümnes.	Seitsemäskymmenes.	Siebzigste.
Kaheljakümnes.	Kahdeksaskymmenes.	Achtzigste.

Yhdeksälümmes.	Yhdeksäskymmenes.	Neunzigste.
Sadandes.	Sadas.	Hundertste.
Sadaesimene.	Sadas ensimmäinen.	Hunderterste.
Sadateine, j. n. e.	Sadas toinen j. n. e.	Hundertzweite u. j. w.
Kahesjadandes.	Kahdessadas.	Zweihundertste.
Kolmesjadandes.	Kolmassadas.	Dreihundertste.
Neljasjadandes.	Neljässadas.	Vierhundertste.
Viiesjadandes.	Viidessadas.	Fünfhundertste.
Kuuesjadandes.	Kuudessadas.	Sechshundertste.
Seitsmejadandes.	Seitsemässadas.	Siebenhundertste.
Kaheljasjadandes.	Kahdeksassadas.	Achthundertste.
Yhdeksajadandes.	Yhdeksässadas.	Neunhundertste.
Tuhandes.	Tuhannes.	Tausendste.
Kahetuhandes, j. n. e.	Kahdestuhannes j. n. e.	Zweitausendste u. j. w.

### Murdarwud.

### Murtolukuja.

### Brüche.

Pool.	Puoli.	Ein halb.
Kolmas osa, kolmandif.	Kolmas osa, kolmannes.	Ein drittel.
Neljas osa, neljandif.	Neljäs osa, neljännes.	Ein viertel.
Viidendif j. n. e.	Viides osa, viidennes, j. n. e.	Ein fünftel u. j. w.
Kaks kolmandifku.	Kaksi kolmatta osaa.	Zwei drittel.
Kolm seitsemendifku.	Kolme seitsemättä osaa.	Drei siebentel.
Sajandif.	Sadannes osa.	Ein hundertstel.
Kaks terwet ja seitseteist kahelümmeneljäandifku.	Kaksi kokonaista ja seit- semäntoista neljättä- kolmattaosaa.	Zwei ganze und sieb- zehn vier und zwan- zigstel.
Künnendif murdarw.	Kymmenmurtoluku.	Decimalbruch.
Künnendif murdudega arwamine.	Kymmenmurtoluku- lasku.	Decimalrechnung.
Yhdefordne, labane.	Yksinkertainen.	Einfach.
Kahdefordne.	Kahdenkertainen.	Doppelt.
Kolmefordne.	Kolmenkertainen.	Dreidoppelt, drei- fach.
Neljakordne j. n. e.	Neljänkertainen j. n. e.	Vierfältig u. j. w.
Kord.	Kerran.	Einmal.
Kaks forda.	Kahdesti, kaksi kertaa.	Zweimal.
Kolm forda.	Kolmesti, kolme kertaa.	Dreimal.

Neli korda j. n. e.

Esimeseks.

Teiseks j. n. e.

Iga kolmas päev.

Iga neljas aasta.

Neljästi, neljä kertaa  
j. n. e.

Ensiksi.

Toiseksi, j. n. e.

Joka kolmas päivä.

Joka neljäs vuosi.

Biermal u. j. w.

Erstens.

Zweitens u. j. w.

Jeden dritten Tag.

Alle vier Jahre.

---

Järeiltrüft teelatud.

1870  
1871  
1872  
1873  
1874  
1875  
1876  
1877  
1878  
1879  
1880  
1881  
1882  
1883  
1884  
1885  
1886  
1887  
1888  
1889  
1890  
1891  
1892  
1893  
1894  
1895  
1896  
1897  
1898  
1899  
1900

